

【歌覺】

二十名水手死亡及
至少200名受困於
一主要海軍基地。

【伊茲米特】

震央就在這百萬
人居住的城市，
造成房屋倒塌與
煉油廠大火。

伊茲米特的山丘被
拱起至少兩英尺

【圖斯拉】

【亞羅瓦】

【布沙】

【比勒伊克】

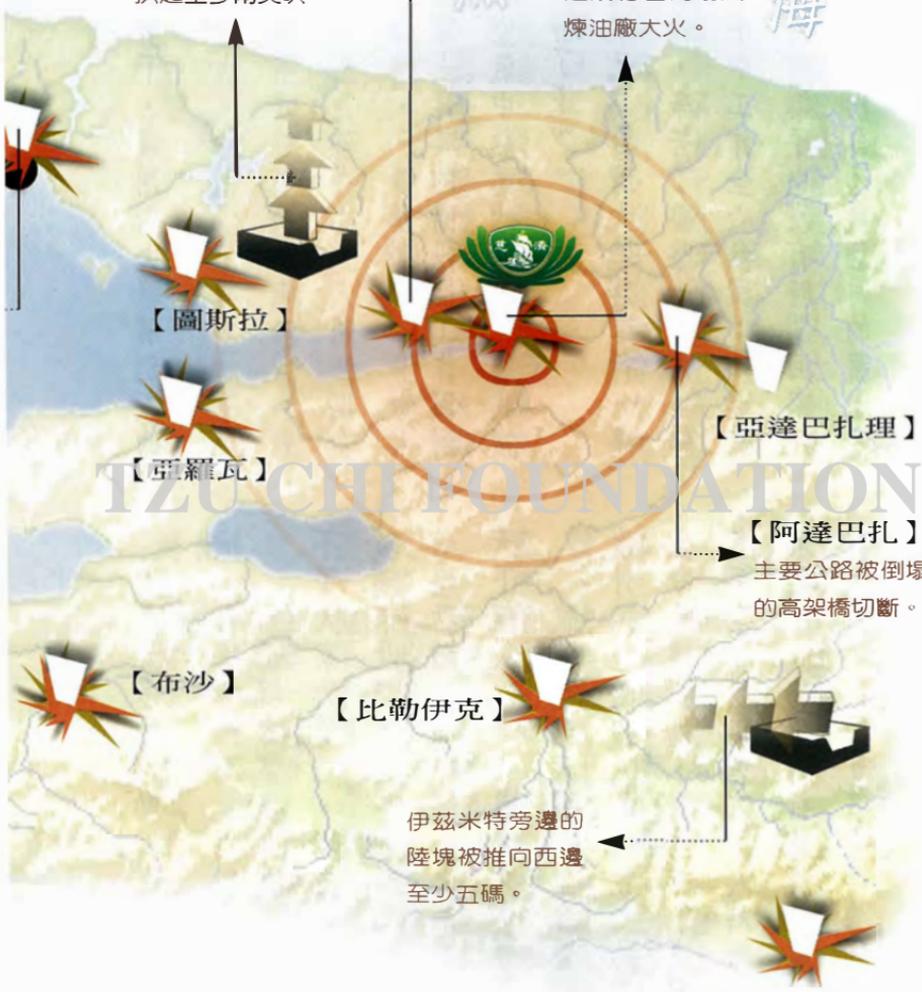
伊茲米特旁邊的
陸塊被推向西邊
至少五碼。

【亞達巴扎理】

【阿達巴扎】

主要公路被倒塌
的高架橋切斷。

【艾斯基賽伊爾】



1999.08.17

土耳其地震位置圖



【嚴重受損、傷亡的城鎮】



【慈濟賑災地點】



【阿牟西拉】

【伊斯坦堡】

至少40人死亡

馬爾馬拉海峽

TZU CHI FOUNDATION



震裂的新月——土耳其賑災日誌

一九九九年八月十九日

◎謝景貴、李彥學、陳竹琪、邱國氣

昨天晚上在當地一家 協助我們。

普通旅館過夜，一早八點 在聯絡過土耳其大使

半便到了中華民國大使館 館及旅行社後，我們知道

尋求協助，請其代為辦理 在土耳其機場有一位無任

土耳其簽證，並預訂往土 所大使，專門為各國前來

耳其的班機。使館人員對 的救援人道組織簽發簽

於我們的到訪非常重視， 證。但班機時間在明天

大使也親切地與我們見 午六點，大使館內一位劉

面，並指示館內同仁盡力 祕書建議我們租車，繞行

希臘前往伊斯坦堡，車程

約需十幾個小時。或許是

災區實在是太需要協助，

後來旅行社又告知說今天

下午兩點有班機，於是我們

便趕緊收拾行李，由劉

祕書帶著我們前往機場。

離開大使館已是十一

點半了，對於剛設館不久

的大使館來說，所提供給我們的協助實在太多了。

來到機場，沒有空調的大廳擠滿了人，但前往伊斯坦堡的櫃台卻沒有什麼人前往辦理登機手續。

想必在經過大地震後，沒有人會想要再到伊斯坦堡，其旅遊吸引力已經不似隔壁大排長龍的蘇黎世了。進入候機室，所有班機乘客均在此等候，沒有標示牌沒有廣播，真的有些害怕會坐錯飛機。每班

飛機起飛前會有一位工作人員前來，帶領乘客走往將搭乘的飛機。您見過位子先坐先贏的飛機嗎？這兒的就是了。沒有對號入座，且駕駛座跟機艙並未隔絕，所以我們能清楚地看到機長的一舉一動及所有飛行儀器，真是奇妙。

飛機三點二十分降落，但在土耳其時間已經是下午四點二十分（今後將以土耳其時間為準）。當飛機在機場跑道滑行

時，我們可清楚地看到，超過四架以上的C130運輸機（世界上最好的軍用運輸機，由二次大戰使用至今，台灣亦有供運輸及跳傘用），載滿物資停在停機坪上，等待將物資拖出。

下飛機後，經過一輛紅十字會的車輛，見到一車救援大隊，穿著鮮紅的衣服，帶著幾條訓練有素的搜尋救難犬，似乎正等著出關吧。想起昨天晚

上，艾米力克曾告知我們，目前災難現場最迫切的便是受傷及失蹤人員的搜救；歐洲國家有許多專業的救難隊，這樣的工作只能倚靠他們，連MDM都無法涉足這個專業的領域。如今見到他們，果真符合艾米力克所說，對於有搜救大隊投入的災區，我們感到慶幸，也希望他們能發揮最大功用，儘早從瓦礫堆中救出生還者。

當抵達入關櫃台，有關員告知我們此行目的後，他們馬上在護照上蓋上入關章，並迅速為我們叫來一輛機場內巴士，帶我們前往機場內無任所大使用的辦公處。一到辦公處，一群人擠滿整個辦公室空間，其中以媒體居多。我們表明是來從事人道援助，且無須提供任何協助，一位工作人員便讓我們車輛通過。至此對於

土耳其政府對人道救援組織的禮遇，有了更深的體會。想必土耳其政府一定非常需要各國提供的協助，才有此應變措施。出了機場，伊斯坦堡台灣貿易中心的黃主任前來接機。在車上，主任告知我們，已經約好當地紅十字會人員（因屬回教國家，所以他們稱為「紅新月會」）在旅館見面，以便進行初步協商。

抵達住宿旅館，黃主任代訂的是一間四星級飯店。原本雙人房一間二元美金，但對於從事人道援助的團體，則提供優待，一人只要八元美金。

且目前各國救難隊都居住於此，如欲互通消息，較為方便。對黃主任的細心安排，讓我們有回到家的貼心感覺。

紅新月會人員此時已經在大廳等候，伊斯坦堡駐地特別代表 Huseyin

Kiran 先生與一位傳譯小姐馬上前來迎接，隨即展開初步協商。阿貴師兄首先向其簡單介紹本會的各項工作，並告知我們此行的目的為蒐集各地災情、及瞭解各地救援組織的工作情形，並希望能得知目前災民最需要的是什麼，而我們可以提供如何的協助。

這次地震震央在伊斯坦堡東南方伊茲米特 (Izmit) 城，受災範圍十

分廣。且由於是工業區，所以對土耳其影響很大。目前伊茲米特仍有一座油槽起火燃燒，等待國外專門人員來滅火。由於災難現場搜救工作仍持續中，許多無家可歸的民眾徘徊在自己家園附近，等待搜救親人，所以還未設立臨時居住營區，目前靠政府及紅新月會提供飲食及飲水，但最缺乏的物資為帳棚、毛毯、醫藥、流動性醫療站等。目前已知有六

千人死亡、一萬兩千人失蹤、兩萬一千人受傷。

看視。

晚上與黃主任用餐，

天，社會少有動盪。目前

紅新月會建議我們，

他提供了許多寶貴的當地

人，國土是台灣的二十七

前往伊斯坦堡西邊三十公里的小鎮阿牟西拉。阿牟

資訊：土耳其是個食物供應很充足的國家，食物價

倍大，光是伊斯坦堡便有一千多萬人，但政府很

西拉（Avciilar）人口約有

格很便宜並不曾發生飢

窮，許多計畫因缺錢而無

五十至六十萬，雖是次災

荒，唯一欠缺的便是工

法推展。人民貸款不易，

區，但仍有二五〇人死

業。社會的貧富十分懸

欲進行房屋重建恐怕非常

亡、五千人受傷。一百幢

殊，但由於政府對一些食

困難。一九九四年土耳其

五至十層樓的建築物倒

物價格有規定，黑麥麵包

發生通貨膨脹，許多人破

塌，且目前沒有慈善團體

一條才台幣兩塊錢，所以

產，到處可見蓋到一半的

前往協助。於是我們便約

窮人不致挨餓。加上軍方

空房子。而在大城市郊

定明天早上九點前往該區

勢力強大，人民生性樂

區，違章建築林立，佔用

公有地的情形非常普遍。

只要一到大選，為爭取選票，這些違建馬上便能取得合法登記，造成郊區市容非常混亂。且建築物抗震性不強，非常危險。而土耳其是個講究大家庭的社會，所以房屋重建，可能倚靠的力量不是政府，而是家族間的互相幫助。

聽完黃主任的解說，讓大家對土耳其有個初步的認識。晚上回到旅館，由於電視上報導晚上將會

有一波強大的餘震，建議

居民疏散屋外，所以可見到街道、公園擠滿了人。人人紛紛拿著毛毯、牽著家中寵物來到公園露營，形成一片十分特殊的景象。科索沃面臨的是地雷及報復的恐懼，巴黎面臨的是被竊的威脅，土耳其遭遇的則是地震的恐慌。每一個地區有每一個地區的不同，令我們的人生經驗有了很大的體會，也希望今晚能一切平安度過。



電視報導將會有餘震，居民紛紛拿著毛毯，就這麼露宿在公園裏。（攝影／李彥學）

一九九九年八月二十日

今天一早，便前往位於伊斯坦堡西邊四十公里遠的阿牟希拉，當地目前已經約有五百人死亡，一千五百人至兩千人失蹤，受災也算不輕。從高速公路下來，走在該區主要道路上，便可見到許多倒塌的建築物，軍人及警察正在進行救援，但卻見不到

各國的搜救隊及搜救犬，可知目前各國救助焦點擺

在震央伊茲米特附近的災區，這個地方則無暇顧

TZU CHI FOUNDATION



及。到災難現場，軍人荷槍在警戒線外防止閒雜人等進入，怪手及重型拖吊車負責將倒塌的建築物一一挖起，而救護車便在一旁待命。但我們見到的只是散置路邊的罹難者家中物品，卻不見搜救到生還者，經過三天，可能生還機會已經不大。

強震摧折阿牟希拉，整個屋頂瞬間崩塌，多少生靈及家園在其中葬送。（攝影／李彥學）



TZU CHI FOUNDATION

我們首先前往當地紅

在紅新月會擔任志工，可

目前我們首先拜訪的便是

新月會拜訪。紅新月會目

說是十分發心。當地紅新

阿牟希拉的副省長。由於

前在土耳其共有六四〇座

月會目前擁有三間醫療

受災，並且為了接待日本

分會，光是伊斯坦堡便有

站、五十位醫師、一百位

的重要來訪人物，所以副

二十四座。這個分會在土

工作人員，規模算是滿

省長暫時以當地一間學校

耳其算是第二大，主要負

大。為瞭解救災所需物

Insa Lisesi作為臨時辦公

責區域是伊斯坦堡以西。

資，我們便離開紅新月會

場所。

在這次救援行動中，被賦

前往當地政府拜訪。

從副省長 Yusu f

予的任務是協調外國的救

上午同行的黃主任告

Ozdemir提供的資訊顯

援團體，所以昨天才會有

訴我們，目前土耳其劃分

示，目前這個區域倒塌房

該會代表與我們接洽。今

成許多省，省內設省長，

屋有二十八間、重度毀壞

天擔任翻譯的是昨天會見

由國家指派，在省內有

六十三間、中度毀壞二十

的代表的女兒，一家人都

市，市長則由人民選舉。

五間、輕微損壞有一百零

三間，與昨天的資訊相比，又有一些出入。政府將利用三十間學校作為災民臨時住所。副省長認為帳棚不是最需要的物資，最需要的應是毛毯及床墊，而目前無家可歸的約有七百五十戶，三千人左右。

由於事屬緊急，且確認毛毯及床墊確實為災民所需，台灣的慈濟總會立即決定提供三千條毛毯及床墊的援助。

回到紅新月會，總裁與我們見面，在向其報告我們決定援助的項目後，便請他們代為尋找供應商。於是一通接一通電話不斷地聯絡，最後幫我們找到一家目前倉庫庫存足夠我們需要的廠商Dinarsu。為了趕時效，我們隨即驅車前往洽談。與我們接洽的Zecmi，家中也受災，一聽到我們是為了救助災民，便主動降價，原本土幣五百六十萬

元（美金一元兌換土幣四三七〇〇〇元）一條的毛毯降到土幣三百三十萬，質料為棉和聚脂各半混紡，大小為一五〇×二〇〇公分，這樣的質料在本地來說算是最好的。經過議價後，價格又降低到三百二十萬，至此毛毯採購大致完成。唯因明天周二日，臨時無法調集運貨，故只好等到禮拜一再將貨運到紅新月會提供的倉庫內。

一九九九年八月二十一日

今天一早八點半，我們租的廂型車便已經前來等待，另外黃主任及其當地僱員土爾曼也穿著便裝前來，準備與我們一同前往。這在我們料想之外，但如果多了他們陪伴，倒是可以得到較多的便利。

中等的便利商店，買了二十箱礦泉水及一些麵包、果醬、起士、可樂、牛奶，準備為MDM工作人員補給所需。此行前往MDM所在地歌覺(Goluck)約需花費一個半小時，在車上黃主任告訴我們一些當地報紙消息：早上最新死亡人數已經達到萬人，失蹤人數已

超過一萬五千人。他進一步告訴我們，為什麼在震央的伊茲米特到歌覺這一段帶這麼嚴重，其一是因為這些地方土質較為鬆軟，一經震動就無法承受；再則由於許多房屋都屬於同一家建築公司所蓋，在偷工減料下釀成如此劇禍。所以這次世紀大災可以說是天災跟人禍相結合。

在高速公路上，視界一片平坦，空曠草地綿亙兩旁，感受不到災區所有的斷垣殘壁。但一進入伊

群蟻聚集其上，一粒一粒地將沙粒銜出。

茲米特以後，氣氛驟變，處處殘屋，堆堆破瓦。一堆堆人群擁擠在灰煙塵土瀰漫的倒塌建築中，身著橘黃色救難衣服人員在最高處向下一寸寸地挖掘，怪手、起重機轟隆的巨響，彷彿為這樣的慘劇發出悲鳴。這樣的景象好像地上一個個突起的蟻窩，

有些救難人員能力未及的建築，市民便以榔頭、鎚子、甚至雙手，將倒塌房屋一一挖開。在烈日三十七度下，不管汗水蒸發，一心一意就為挖出裏面的罹難者。整條街道



進入伊茲米特之後，處處斷瓦殘壁：傾斜的房屋將車子壓得稀爛，所幸車內無人，未造成死傷。（攝影／李彥學）

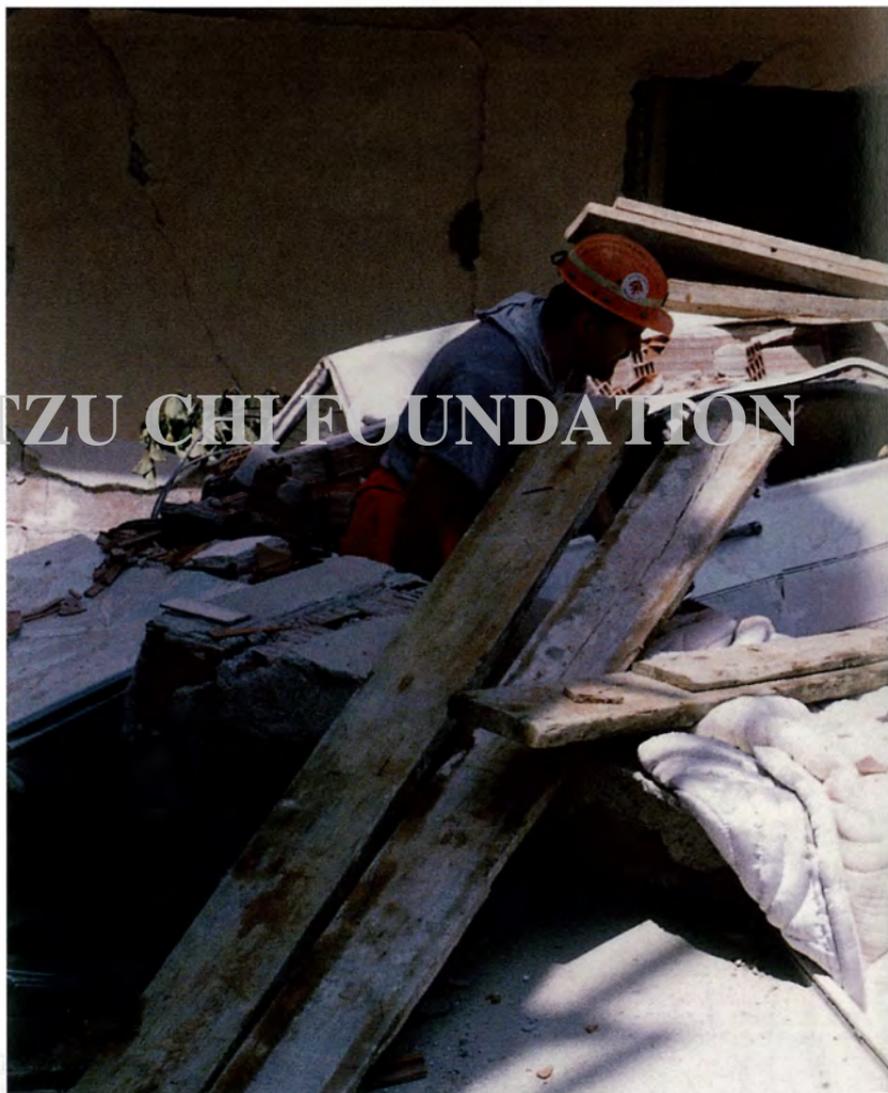
沒有其他活
動，就只有不
間斷地挖掘、
挖掘，其他事
情都數多餘。
一公里、二公
里、三公里，
景象似乎沒有
改變，彷彿將
伴著我們一路
而去。愈接近
歌覺，情況愈
為慘烈，放眼

FZU CHI FOUNDATION



看去，細數完
整建築似乎較
記清倒塌屋數
來得容易。為
了便利警察、
救護車輛通行
而空出車道的
中央部分，五
十公尺便有

土耳其當地救難人
員不顧自身安危，
穿梭在凌亂的災區
中搜尋可能生存的
生還者。（攝影/
李彥學）





IZU CHI FOUNDATION

傾斜成三十度的房屋，見證著地震的可怕；即使是鋼筋水泥，也完全無法抵擋強震的威力。（攝影／李彥學）

走過災區，一眼望去盡是夷為平地的鋼筋水泥；每一堆瓦礫中，都有一群人聚集其上，挖掘著傾圮建材中的罹難者屍體。（攝影／李彥學）

一、兩位軍警人員協

助管制交通。已經五天，見到的景象仍如此混亂，真是難以想像災難發生之初的情況。

突然前座的凱倫指著

右手邊的建築物說道，他剛剛透過鏡頭看到救難人員挖到一具屍體，雙腳尚露在土礫堆外面，讓我們心中的感觸又深了一層。

街上每個人都戴著口罩，垃圾腐臭味道蔓延在空氣間，但尚在能忍耐的程



更嚴重，這將是後續重建的一大問題。

歌覺是一座海港，我們進入一處海軍基地，基地內房舍倒塌的情形觸目可見。主任告訴我們說，這座軍營在地震當晚正在進行交接，所以許多將領都住在這裏因而罹難。目前前在營區內空曠的地區也有許多居民被安置在此，許多救援組織也在這裏紮營。據我們所知的有法

國、德國、西班牙、以色列、日本、韓國等國的救援隊，連土耳其的宿敵希臘也派出救援隊。災難當前，各國能捐棄成見，相互支援，讓我們見到人性最光輝的一面。

初到海軍營區時，凱

倫便已經被路口的士兵告誡不可拍攝，但為了報導MDM的畫面，他只能壓低機身，或從帳棚內向外，或貼地往上拍。但突然間，凱倫見到前方另一台攝影機走來，他便一改原本手提攝影機的姿勢，



咻的一聲，馬上將機器上肩，向前方走去，與背負攝影機的人打了聲招呼後，便大大方方地拍了起來，其動作之迅速，不愧為專業攝影師。

另一方面，竹琪也開始動了起來；她見到情形有異，馬上向一位西班牙救難隊人員探詢，得知他

駐紮在歌覺海軍基地的西班牙與法國聯合救難隊接到有生還者的消息，緊急攜帶救生裝備及救難犬，出發前往災區救援。（攝影／李彥學）



們接到訊息可能有人生還，所以要趕往救援。竹琪向其徵詢並得到允許後，便決定跟他們一起到現場拍攝。

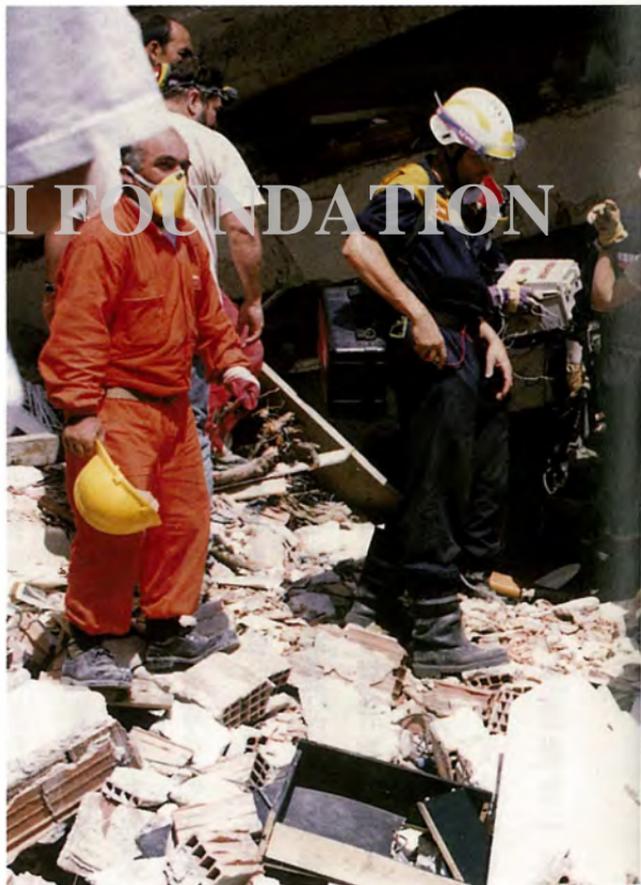
在通知司機後，我們迅速跳上車輛，尾隨前方吉普車而去。車隊呼嘯在狹窄街頭，才繞了幾圈，便停在一處倒塌建築物的巷道前。救難人員帶著兩條救難犬迅速下車，我們也快速拉開車門而出。現



場是一幢壓扁成三明治狀的建築，已無法分清原本有幾樓。一到建築物前，看到許多身著橘黃色制服的土耳其救難人員正在進行挖掘，西班牙救難隊員一到，氣氛馬上改變。橘黃色救難人員放下手邊工具，撤出現場，由西班牙救援隊接手。只見西班牙救難隊三位隊員拿出一具儀器及許多長狀管線，由於是第一次到這樣的現場，並不瞭解他們在做什

麼，只遠遠的看到兩個人爬進裂縫內，將長線深入裂縫中；此時一位當地的救難人員以土耳其語作勢將街道

要大家
安靜勿
動，並



救難隊員拿出專業的擴音器材，準備測聽建築物底下是否仍有生還者的聲響。（攝影／李彥學）

外人員清場，只剩下媒體及救援人員。

當一切沈靜下來，一

位隊員戴上耳機，另一位隊員拿起榔頭在建築物梁壁上敲擊，隨即停止，戴著耳機的隊員則專注地傾聽，看看有無任何回音。

經過良久，他皺皺眉頭，放下耳機，作勢要前方隊員繼續敲擊。清晰而鈍重的響聲劃破四周寧靜，你可以清楚聽到石屑橫飛的

落地聲。敲擊停止，隊員放下榔頭靜靜等候，耳機

再度掛起，這次能否聽到

聲響？漸漸地周遭人員放下手上的攝影機，停止所有交談，目光集中在這一處，氣氛的凝重，讓人一顆心懸在半空中。街道外

一有車輛經過、人員喧鬧，便立即有人前去制止，大家屏息以待。一次、兩次、三次、四次過後，似乎沒有回音，隊員

放下耳機，斂起失望的神情，改往另一邊嘗試。

經過再次嘗試後，仍

未發覺回音，終於教狗兒出動了。經過訓練的救援犬，能搜索出生還者的氣息，現在所有希望都寄託在牠們身上。只見狗兒這

邊聞聞，那邊走走，救援人員數次嘗試將牠們引入裂縫的洞內，牠們仍無動於衷，想來裏面真的已經無生還者了。至此，一切



希望破滅，
救援人員將
以重型機器
將屍體挖

出，又是另
一齣悲劇。

據救難隊員
經驗指出，

只見狗兒與救難
隊員穿梭在斷垣
殘壁間四處搜
尋，欲從中覓得
存活者的一絲生
機。（攝影／李
彥學）

昨天晚上是最後機會，那
是人體所能忍耐的極限，
拖到今天，生機將十分渺
茫。

凱倫事後跟我們分
享，在他前往另一邊拍攝
的剎那，眼淚幾乎忍不住
奪眶而出。透過鏡頭，他
看到許多救苦救難的大菩
薩，他們不顧自己生命安
危，鑽入岌岌可危的建築
物裂縫中，那種奮不顧身
的精神，讓他深受感動，
也讓我們感觸良多。

離開救難現場，回到
MDM的帳棚與他們告
別。之後來到市政府前，

這裏人潮蜂擁，
許多救援隊伍、
救援物資都在這
裏聚集。在市政
府前的小公園，
我們看到了一處
露天醫療站，
五、六張桌子橫
跨公園前，桌後
擺滿了藥品，有

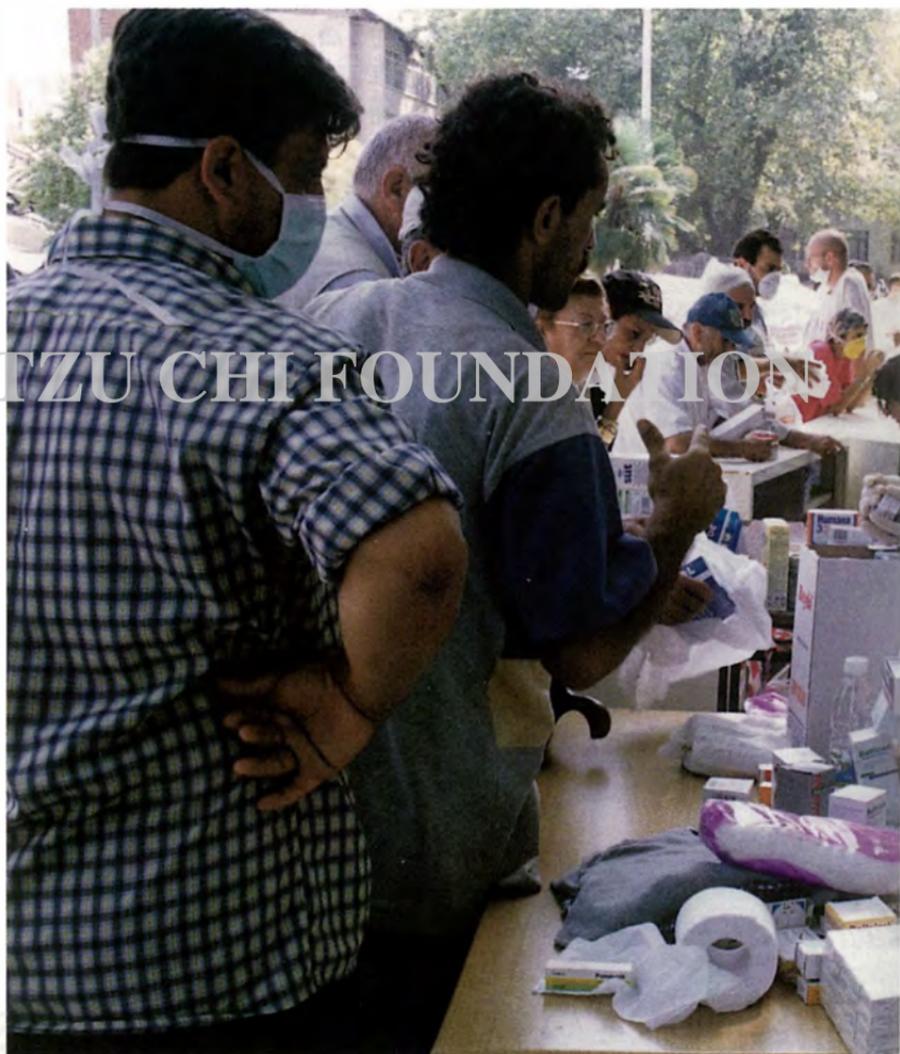
與慈濟有深厚合作關係的法國
世界醫師聯盟（MDM），此次也
派遣十位工作人員及志工前往
災區協助。（攝影／李彥學）



TZU CHI FOUNDATION

醫師、護士，這
群團體是由伊斯
坦堡來的醫師聯
盟。藥品供應似
乎不虞匱乏，因
為我們見到一有
災民前來領藥，
他們便拿出一大
罐塞給他們，就

來自伊斯坦堡的醫師
聯盟在重災區開設醫
療站，免費為災民提
供醫療服務，並供應
充裕的藥品。（攝影
／李彥學）

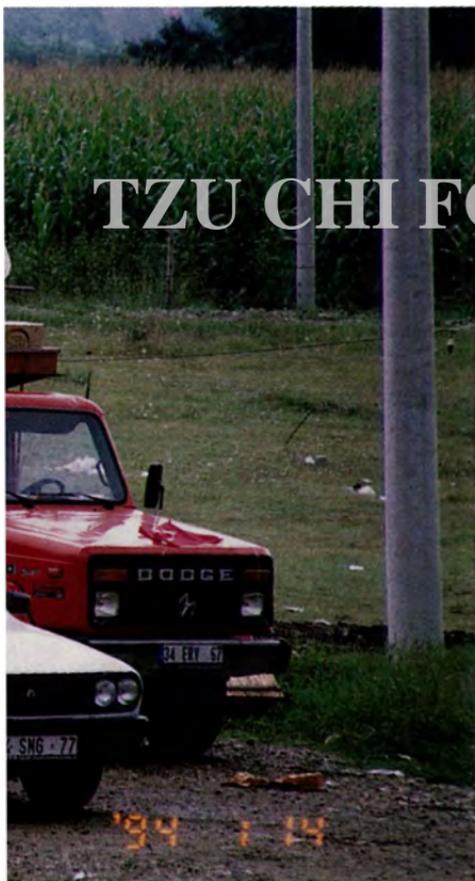


像發食物一般來者不拒，且不作數量調配，這樣的發法，藥品補給恐怕要很充足才行。在這裏，我們也見到奇怪的事情，竟有人拿香煙來發放，而堆滿一地的麵包已經發臭，看來食物供應並不缺乏。

在這裏，只要把裝載物資的車輛停放在公園，車門打開，物資一拿出，便有災民前來排隊領取，將車內物資發完後便停

止。這樣的發放方式看似草率，但對現在混亂的情勢來說，也是沒有辦法中的辦法。後經我們詢問後才瞭解，這些物資都是未受災地區的民眾自發性前

來救援，所以沒有予以統籌。這也不能怪他們，大災過後有這樣的熱心是值得鼓勵的，只是現在所有政府及救難單位幾乎都忙著挖掘罹難者，幾乎已經



沒有人力來進行這樣的資源統合了。

在公園內，我們訪問了幾位災民。他們說目前缺乏的是帳棚、毛毯及廁所與清洗的地方；想來經過五天沒有盥洗的日子，對於目前天氣如此炎熱的情況下，是一種煎熬，也是另一種苦。

許多民衆以合力出資的方式，將購買的物資運到災區發放，只要有需要的人就能拿到，充分發揮了雪中送炭的高貴情操。（攝影／李彥學）



一九九九年八月二十二日

天色微光，誦經聲陣陣傳來，迴盪在整個伊斯坦堡清晨的微寒中，嗚咽的聲音令人心酸。這是每天早上五點定期響起的回教朝拜聲，但在此刻，更易勾起人們心中的悲傷。

昨天晚上，在看電視中，整夜都看到一張畫像不斷反覆出現；雖然我們不懂土耳其語，但從記者

訪問一位當地人，而當地人拿起一水泥塊輕易地以雙手將其剝碎，我們便猜測這張畫像是否在通緝某位建商？果不其然，從擔任翻譯的 Inci 口中得到證實。想不到一位不肖建商竟造成如此多的無辜人士往生，這業果如何善了？

為了下午四點半與紅新月會簽約，上午我們先

與 Huseyin Kiran 逐字討論。簽約完畢，隨即趕往阿牟西拉的學校見副省長。在那裏，我們見到一位軍方長官 Olcan。他提及，目前已得知之災情資料：重度損傷建築有二三幢（其中二十八幢全毀，三十五幢因危險而需被夷平）、一四〇幢中度損毀、三七五幢輕微損

毀、三七五幢輕微損

毀，總計有七四八幢建築
物受到影響。

他說，今天晚上應該
會有所有災民名單，屆時
樂於提供給我們。我們向
他解釋將發放毛毯及床墊
一事，他表示將全力配
合，並建議在五個行政區
內找六至七個點來進行發
放。

在記下雙方聯絡方式
後，我們前往隔壁的倉庫
進行瞭解。這裏是一處軍
方的倉庫，接受各界來的

捐贈；他們會派人前
往各災區探詢，問到
災民的需要後，將所
需之物資打包進一個
箱子內，再送去給該
戶災民。若有在受災
名單之外的人前來，
他們也會派人前往調
查，一經確認，便立
即送去。看來政府機
構在經過第一階段的
搶救生還者及挖掘罹
難者之後，已經開始
進行較周密的發放。



成堆的寢具及衣服，是土耳其各界捐贈的
愛心：當地軍人幫忙整理裝箱，一戶戶地
送到災民居住的帳棚裏。（攝影／李彥學）

一九九九年八月二十三日

昨天晚上，竹琪一連接到大愛台七通電話，不同的節目紛紛要求連線，讓她整晚睡在電話鈴聲中。早上頂個憔悴的大貓熊眼，讓我們見識到美人落魄的面容。早餐時候，巧遇一團日本紅十字會的工作人員，一位醫師告訴我，目前日本紅十字會已經有三團前來，他們這幾

日本紅十字會亦發揮人溺己溺的精神，兩個醫療團從日本出發，另一團則由科索沃開車前來，充分掌握了緊急救災的時效。（攝影／李彥學）

個人是從科索沃的沛雅抽調過來，開了幾乎三

TZU CHI FOUNDATION



十小時的車才到這裡。我似乎異地逢知己般，向他說明我們也是從科索沃過來，也到過沛雅，並且在當地有一些援助計畫。

上午與廠商完成採購床墊的議價。一家可提供一千五百五十條，價格為三百一十六萬土幣；另一家為六百九十床，價格為三百一十六萬二千三百五十元土幣，不足的部分便由第二家緊急生產供應。

在訪價過程，翻譯

Inci小姐幫

了很多忙，他雖只二十歲，但已有一副大將之風。她的爸爸說，她跟我們在一起很快樂。到後來，她的手機變成我們的手機，她爸爸的車變成我們的車，她的爸爸也變成我們的爸爸（他爸爸就是簽約的代表）。

下午趕往紅新月會與爸爸會合，一同再次到學校見副省長。我們見到辦公室牆壁上貼滿了各地的



這次陪同我們的翻譯小姐 Inci（左），以其二十歲的年輕資歷，努力協助我們周旋於政府與廠商間，為我們的發放提供了很大的助力。（攝影／李彥學）

街道圖，受損的房屋則以不同顏色標明在圖上。一位中校向我們解釋說，在經過整整七天後，搜救行動已經停止，準備進行整

理工作了。而昨天晚上的一場小雨，讓原本擔心餘震的居民回到了自己沒有損壞的房子，讓無家可歸的人擁向政府為他們準備的收容所——學校。如此一來，真正受災的人便得以區分，政府也開始進行

登記並核發災民證，兩天後，完整的名單便可以出來，我們的發放也能夠具體地依據名單來進行了。

將近五點二十分，回到紅新月會辦公室，床墊都已送到，毛毯則要明天才能送來。晚上青年團開會，討論當志工的事，阿貴列席致詞。他感謝這群熱血青年能夠投入這樣的救援工作，也希望他們能邀集周圍朋友一同參與。



在紅新月會分會，阿貴師兄與青年團成員分享救災的心得，並勉勵他們助人應從周遭做起。（攝影／李彥學）

昨天晚上返回旅館時，竹琪突然接到一通留言，是一位男士打電話給她。大家猜測，可能是某位仰慕者所為，於是便推派阿貴回電來擋駕。

電話一接通，一端傳來熟悉的中文，原來是一位台商胡光中先生聽說我們到土耳其救災，於是主動打電話給我們。他是一位熱心的人，還曾經投稿回聯合報詢問，為何政府

沒有來幫助土耳其，外交部胡部長還在飛碟電台回覆他。他主動希望能與我們見個面，於是我們約定今天晚上九點在旅館大廳碰頭。

早上在出門前，我們遇到一位紅新月會總會派來的國際部門人員，他跟我们介紹另一處嚴重的災區亞羅瓦（Yalova），於是我們便決定前往一探。這個城市位於伊茲米

特西邊，與伊斯坦堡隔著海峽相望，有點類似大陸的山東跟遼寧一樣。若從伊斯坦堡要到亞羅瓦，必須東行到伊茲米特，再轉西行才到，車程約三個小時，我們抵達時已經是下午五點半。亞羅瓦的街道從外面看來損失情況不太嚴重，但一走入社區內，才見到許多的建築物倒塌傾毀，其嚴重度不亞於歌覺；但這裡似乎人力不

足，許多地區仍無法整理，所以他們不准媒體進入。凱倫繞了好大一圈才走到裏面，得以拍攝到震災後的景況；而裏面的軍警對待凱倫也很友善，給予他方便。看來，他們也很想讓世界媒體都知道這裏發生了什麼樣的事情。

當我們前往緊急中心見負責人，並向其表明想要幫助的意願時，他表示歡迎；但當我們說想要親

自發放時，他卻說到目前所有物資都是由政府統籌，沒有辦法讓各團體自己發放。在協調無效之後，我們只能暫時作罷，準備回到伊斯坦堡。

晚上十點與胡先生見面，他介紹一位當地著名基金會——泛太平洋社會及經濟基金會的機要祕書與我們認識，大家相談甚歡，希望以後能夠有機會合作。



整齊美觀的大樓被硬生生震垮傾倒，可以想見亞羅瓦災情之慘重。（攝影／李彥學）

今天土耳其的天氣變涼了，伊斯坦堡有一陣沒一陣地下起細雨，叫人體會秋涼之餘，不由得擔心起災民無家可歸的窘境。

昨晚台商胡光中先生的出現，重新振奮起我們勘災的心情，就像如虎添翼一般，帶給我們相當的幫助。

午後十二點，胡先生駕著自己的BMW接走了大愛台的兩位同仁，他們

的目的地是距離伊斯坦堡開車還要兩個鐘頭的重災區Paza。一路塞車走走停

後的一片混亂滿地的垃圾。

停，到達當地已經是下午三點。一行人首先來到一處回教基金會附設的學校，這裏也是一個發放中心，映入眼簾的是有將近十個人在鐵門外張望，似乎在等待些什麼。我們表明來意並得以進入學校內，校園內早已聞不出任何書香氣息，有的只是災

一名記者出來接待我們，經過詢問，才知道原來中午的發放剛剛結束，門口的那些人不肯離去，為的是想看看有沒有發放剩下的食物，可以再讓他們帶回去。我看到一個滿臉鬍子的大男人在鐵門外，眼睛盯著一個手裏拿著麵包的工作人員，彷彿在乞求著那盤麵包能讓自己

土耳其台商胡光中先生，在
勘災及發放的過程裏盡心盡
力，其和善與熱誠可說是成
立慈濟土耳其聯絡點的最佳
人選。（攝影／李彥學）

己帶回家，或許家裏的小
孩在等著吧？那種眼神早
已失去一個男性的氣概與
顏面。在土耳其這樣一個
父權至上、男性萬能的社
會中，要這樣低聲下氣，
恐怕是真的走投無路了
吧！

離開學校後我們進入

TZU CHI FOUNDATION



市區，這裏是幾天來我們所看到最嚴重的災區，整條街道都是倒塌的房屋，沒有一塊土地是完整的。商店的玻璃彈射到地上，紅磚道整片被掀起，怪手和挖土機的工作讓整個小鎮塵土飛揚，每一幢倒屋都早已看不出原有幾層樓，因為它們像夾心餅乾一般被擠壓成一片一片的；所有的房子鋼筋外露，家具、電器、寢具和水泥、空心磚等建材混亂

地扭曲成一堆，靜靜地躺在街邊，彷彿無聲地抗議那個無情的夜晚。每一幢屋子的主人都不知去向，

如果他還活著的話，也許早已離開這個傷心地了吧！

隨後我們來到一大片



的「帳棚城市」，看起來是相當壯觀的，因為有三千頂紅新月會的帳棚昂然佇立在一片平地上。這裏住了三千個家庭，將近一

家就要淹水了。沒有人知道要在這裏住多久，因為重新建立起一個家、一間房子，對他們來說，太難了！

萬五千人，他們都是房屋全倒或者半倒的的災民，在街頭住了一個星期，才被政府安置在這裏。因為浴廁設備的缺乏，他們已經九天沒有洗澡了。所有的人都怕下雨，因為只要雨水一來，他們這臨時的

回程又是塞車，一如前幾天我們在公路上看到的一樣，吉普賽小孩沿路叫賣、為人擦車窗、伸手討錢。我問同行的胡先生，為什麼有這麼多吉普賽孩子要以這樣的方式謀生？難道他們的父母真的

養不起他們嗎？胡先生的答覆令人愕然。他說，父母覺得那就是吉普賽人的謀生方式，小孩不用到學校去唸書，只要想辦法博取路人的同情，然後養活自己就好了。也許他們的父母有能力到工廠去賺錢，但他們依舊認為小孩子走上街頭學習謀生能力是很理所當然的。

我親眼見到十字路口，那些拿著抹布等著為

人擦車窗的孩子被駕駛斥責，親眼看到有人搖下窗戶叫他們滾開，親眼看到大雨中，孩子手上叫賣的麵包和衣服一樣被淋濕；如果在台灣，同齡的孩子都在學校唸書吧？當他們享受著麥當勞的美食時，絕對想不到地球的彼端，和自己一樣的小朋友，卻有著這樣不同的宿命。這些吉普賽孩子在這樣現實殘酷的環境中長大，他們的人格會發展成什麼樣

子？有朝一日他們也為人父母，這種惡性循環還要持續幾個世代？更嚴肅地說，這樣的民族要到哪一天才能自己站起來！

紅新月會在伊茲米特高速公路交流道下設置了一個千頂大帳棚區，其中的醫護方面則由日本紅十字會負責。（攝影／李彥學）



一九九九年八月二十六日

夜深臨睡之際，窗外傳來陣陣聲響，參雜著數道光芒閃爍。猛一起身，便見天空又布起雨陣，一條條雨絲畫過透明窗面，縝密綿延成規則斜線，尾端則凝聚成水滴滑落。季節之遞嬗竟如此快速，一眨眼，土耳其已將進入秋天。秋天在這裏是下雨的季節，大地也將漸漸冰寒

起來，秋高氣爽對露宿街頭的災民來說，別有另一種滋味：是選擇拋棄對地震的恐懼，進入學校躲雨；抑或寧願淋濕身子，繼續蝸居街頭一隅？令人難以抉擇。

今天早上由阿貴師兄前往泛太平洋社會及經濟基金會商談發放細節，我則跟凱倫前往黃主任處，

傳送道侶所需的照片及日誌。這兩天衛星電話罷工，增加我們許多困擾，幸好有黃主任的協助，故一切順利。中午在飯店會合，由胡先生開車，載我們前往紅新月會分會與Inci及她的一些青年團朋友們見面，大家再一起前往阿牟西拉。

參加發放之前，我們

便利用停車買簡便午餐的空檔，訂下了回台灣的機票時間。是在八月三十一日由伊斯坦堡轉羅馬，再到巴黎，當天晚上十一點

再由巴黎飛回香港台灣，決定之快速，讓我們體驗

到精簡團的好處。

下午兩點多到達阿牟西拉，軍方正準備前往學校進行發放。每間學校大概約發放二十到五十條毛毯及床墊。但由於許多人

都去上班，教室內甚為空盪，所以真正發放的戶數不多，有些需等待晚上下班回來後才發。

在這段期間，我們帶著青年團探訪了災民。許多家住戶對於我們的來訪

都甚為歡迎。胡先生說土耳其人是個友善的民族。

只見阿貴及竹琪不斷被擁來抱去，親臉碰頰；連我也淪陷其中，跟一個中年媽媽相談甚歡，她還歡迎

我留下來，當她們家庭中的第五人，真是盛情款款。在他們身上，雖仍有對地震的餘悸，但其樂天的個性，讓我們體會不到悲苦的氣氛。

學校的環境維持得不錯，有廁所可供盥洗及洗衣，較露宿街頭方便多了。有一間學校還提供中央廚房，由當地一間漁業協會的基金會供應，並有幾位志工按照三餐煮食給

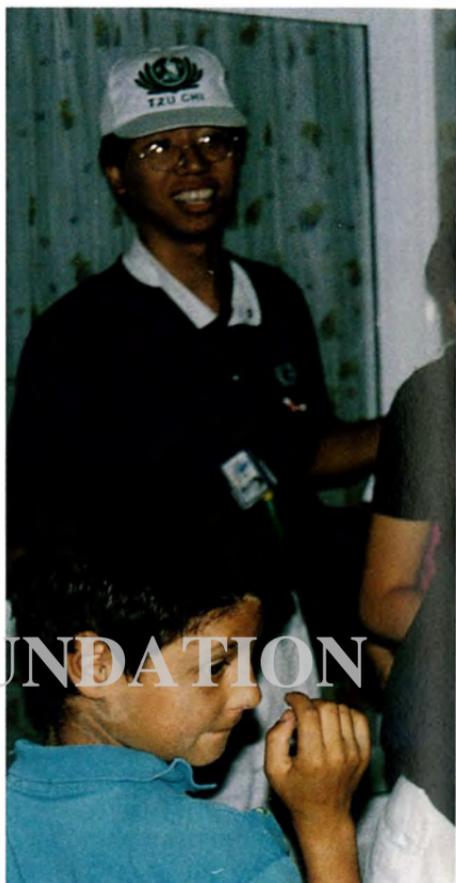


TZU CHI FOUNDATION



土耳其一些民間團體，也主動地提供災民熟食。當地一個漁業公會，便定時在一間學校提供熟食。

（攝影／李彥學）



貼臉類的問候，代表最深的感謝：一天下來，阿貴師兄的臉已經被感謝得油光滿面了！（攝影／李彥學）

學校住戶享用。打開大鍋子，裏面有飯及一大鍋美味的湯料，應是用來拌

飯。而廚房之清潔，也處理得相當好。另外兩間沒有中央廚房的學校，則由軍方每日送來麵包、米、牛奶等食物，由災民自己處理。至此也對阿牟西拉動員之快，有了新的認

識。

晚上八點四十分離開學校途中，胡先生一句「晚上沒有安排了吧？」讓我們體會不到話中含意。當發覺此路非回飯店之路時，已經來到胡先生家門口，真是驚喜。久未嘗到家鄉菜餚，在這裏竟然能夠吃到菜脯蛋、豆乾、豆腐、海帶湯、炒小黃瓜，真是感恩，讓我們的肚子飽餐一頓。

一九九九年八月二十七日

昨夜雨勢一直連綿至今天早上，似乎沒有停歇的態勢。當我們一早前往泛太平洋社會及經濟基金會時 (social and economic solidarity association with pacific countries)，沿路公路幾乎都因下雨而塞車，街上行人似乎對於這樣突來的大雨沒什麼防備，很少人拿傘遮蔽。

當我們到達基金會後，在基金會機要祕書 Kocznzn 先生的帶領下，前往見該會的顧問，同時也是掌管該會財務的 Dr.Ali Bayram 先生。

顧問先生建議我們可
以朝伊茲米特去發放，他也同意我們直接發放的原則。剛好開會的各地負責人中，有一位較熟悉伊茲

米特的 Dr.Serif Ali Tekalan 先生也在場，他也覺得我們的發放方式應該沒問題，過程也很簡單。但是因為目前災民也是散居各地，要挨家挨戶將上人慰問信發給災民，再讓他們於固定時間到固定地點領取，可能要費一點時間。所以我們決定明天一早到伊茲米特拜訪，討論詳細

的細節。於是在機要祕書跟顧問講解完合約書內容後，我們便立即與顧問簽訂合約書，確立合作的關係。

回到飯店，我們繼續與機要祕書商談，也立即通知廠商，將毛毯送至伊茲米特基金會當地的倉庫。初步我們預定的模式為複印三千張上人慰問信，由我們簽上姓名，再由泛太平洋基金會義工將這些慰問信交給需要的人

手上。發放時間定為星期一，這些持有慰問信的災民，便可以於星期一前來領取毛毯。為此我們趕製上人慰問信，並由我們及胡先生、胡太太一起參與簽名。胡先生開心地說，這比他簽一年的訂單量還大。胡太太也很高興竟然能夠在這異鄉簽上自己的名字，能與這麼多的災民結緣。



為了表達對災民的慰問之意，我們特別準備了三千張上人慰問信，並由團員們簽上姓名以供驗證。（攝影／李彥學）

一九九九年八月二十八日

今天的行程是前往依

這幾天大雨沾濕周遭環境

務」之意）這個組織，其

茲米特談發放細節。甫一

而氣溫又已經明顯下降，

下轄許多基金會、學校、

出旅館門口，便感覺到一

真是為他們擔心。幸好到

報社、電視台等。我們與

陣陣寒意，若非穿著長

了十點多，陽光漸炙，氣

其接洽合作的泛太平洋基

袖，恐已禁不住噴嚏連

溫也回升了，總算不須整

金會，便是其下轄組織之

連。早上的天氣已是濃濃

天忍受寒冷，也讓災民得

一。所以雖然合作對象為

秋意，伴隨著昨夜略為降

以喘口氣。

該基金會，但是可運用的

雨的濕漉，更加令人難

來到依茲米特往見一

人力資源卻不只基金會而

受。這溫度大約有十五度

位當地工作人員 Hasan

已，連電視台的人員也成

左右吧，我猜測著。住在

Ersan 先生。他身上別著

為志工來幫助我們。

帳棚內的災民，經過整夜

STV 電視台的識別證，隸

在瞭解我們的工作模

從地底鑽入的濕氣，加上

屬於 Hizmat（中文為「服

式後，Hasan Ersan 先生便

帶我們前往該組織在附近的一幢建築物看場地，看看是否符合我們發放的需要。該幢建築物有點類似台灣的補習班，場地雖然小了些，但頗符合我們的需要。由於之前我們在歌覺及阿達巴扎（Adapazari）勘災時，見到許多災民圍著物資的卡車爭相搶取，有些甚至躍到車上。為了避免這樣的問題發生，我們希望能在有區隔的地方進行，而非空曠的帳棚

內，因此他們帶我們來到這幢建築。屆時只能讓有慰問信的人進入，這樣發放就會順利了許多。在討論了發放動線及懸掛旗幟等細節，並得到他們同意之後，我們又回到原位，到當地的辦公室討論發慰問信的方式。

在會談中，他們同意

在與 Pastad 基金會與同屬一宗教組織的 STV 電視台及其他團體志工開會時，巧遇 STV 總經理與兩家報社社長前來關心災情。前排左三即為 STV 總經理。（攝影／李彥學）



在星期一前，將所有慰問信發給真正需要的災民；

為了識別及方便災民找到

發放點，還特別在慰問信

上加蓋印戳及地址。我們

並且決定，下午隨同他們

發慰問信的九組中的一

組，前往看看他們如何發

通知單。在等待中，突然

STV電視台董事長及兩家

報社社長來訪，跟我們寒

暄了一番。透過胡先生，

我們得知這三位在土耳其

是很有名的人，我們對這

個組織力量的龐大又有了一番認識。

我們的午餐是在樓下

公園中度過。在草皮上披

上地毯，享用昨天在胡先

生家中包的餃子，真是愜

意。但是漸漸地，我們的

地毯前聚集了一些人，對

我們這批東方面孔顯然頗

有興趣。問東問西、說長

道短，幸虧胡先生略懂土

文，才能應對。

在我們收拾毛毯準備

出發時，三位警察竟然走

到我面前，拿了一件毛毯給我，口中還唸唸有詞，

有點類似英文中的 wash

（洗），我還以為他要我搓

一搓這件毛毯。正狐疑

著，他竟又遞了另一件，

讓我不知如何是好。透過

翻譯，才知道因為他們看

到我們坐在公園，以為我

們需要毯子，所以才特別

拿來給我們。這讓我們體

會到當地的人情味及發給

物資的獨特方式。

下午跟著 Hizmat 組織

的人員到處尋找需要毛毯的人。他們的方式是，到該區後找一位當地負責人，再依其記憶尋找需要的人。在我們遇到的土耳其人中，大都非常誠實，有些還會跟你說他們已經有了，並會提供哪一家需要的情報。這種不貪的胸懷，真是不容易。

當我們回到辦公室，兩千條毛毯也已經運到，剩下一千條未抵達，約好星期一前來發放後，便轉

回飯店。但在拗不過胡先生的好意後，我們又到胡先生家享用包子，並與土耳其留學生同學會的三位學生見面。從胡先生佻儷與他們熟識的程度，可以得知胡先生真是個熱心的人，對於台灣來的留學生，也是多方照顧。胡先生知道我們來到土耳其之後，便盡全力幫助，這樣的熱心，真是罕見。感恩這樣的助緣，才能使事情如此順利。



土耳其人民十分誠實，不缺毛毯便不會多要，還會告訴我們哪一家缺毛毯呢！（攝影／李彥學）

一九九九年八月二十九日

下午前往拜訪阿牟西拉副省長，向他們索取已發放的毛毯及床墊名單。

經過這段期間與土耳其各單位的接觸，我們有一種深刻的感受：大家都是按部就班來進行工作。災難發生之初，他們想的便是搶救生還者，對於其他災民之安置並不多想；救難結束，想到災民安

置，於是便設立帳棚區及學校臨時住所。對於未來的安置，或許要等到學校將開學、冬天將來臨時，他們才會再想到帳棚難以過冬及學校住戶必須搬遷的問題。目前他們並沒有想太多，這對於我們現在要進行中長期的援助計畫似乎會有些困難。

在拿到由軍方沿著帳

棚區發放的名單後，我們便搭乘計程車前往十二所學校，一所一所向他們索取由學校發放的名單。這原本是紅新月會要負責提供給我們的，但他們最近工作繁忙，所以只好由我們自己出馬。在詢問了幾所學校後，有的不是負責人不在，有的便是沒有上班，最後連司機先生也拿

起自己的電話幫我們聯絡了起來，真是熱心。在盡

了所有努力後，大約拿到了兩間學校的名單，其他

的則要委託Inci繼續幫我們追蹤。

一九九九年八月三十日

一早七點二十分，我們便出發前往伊茲米特，抵達時大約是八點半了，發放會場果然才剛開始布置，於是我們便一起參與布置工作。

們都整齊地排著隊前來領取。由於一整天都可來領，所以人潮並不擁擠，大約只有三、四波人潮，最多的一次也大概才只有

發放時間訂在十點，但九點就已經有約莫七、八人在等待。發放一開始，秩序十分良好，災民

雙手奉上我們的關懷，台灣雖然遙遠，但一件件的毛毯，卻搭起了兩地人民間愛的橋梁。

（攝影／李彥學）





為了表達感謝，婦人特地買
了一盆花送給我們，並獻上
熱情的親吻——吻雙頰。

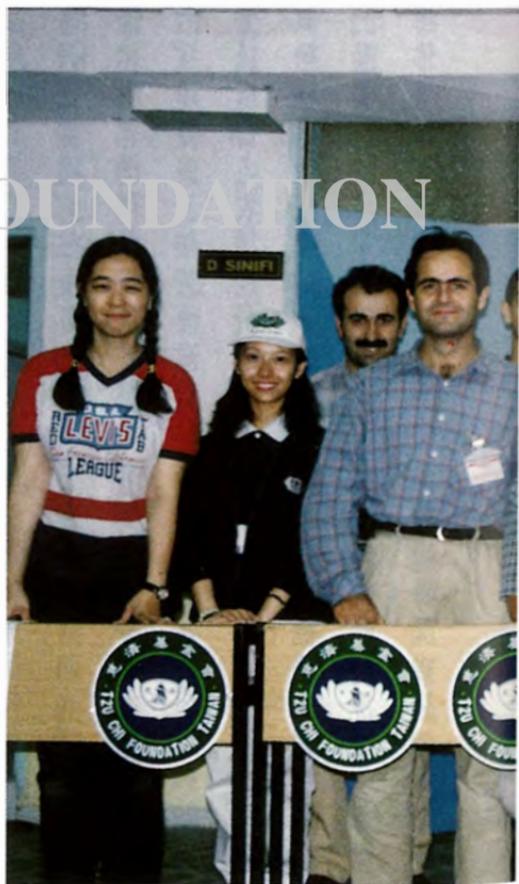
（攝影／李彥學）



發放圓滿結束，所有人員開心地合照，做為這次團緣的紀念。（攝影／李彥學）

三十幾人左右；加上胡先生帶來了兩位留學生前來助陣，使工作進行得更加順利。有些老婦人見到我們，高興地跟我們又擁又抱，親臉吻頰，讓我們見識到土耳其人的熱情。

這次發放總計發出一二二九條毛毯，秩序十分良好，看來這樣的模式在



土國還是可行的。而結束發放後，我們在五點半離開會場，原本打算直接回旅館，豈知胡先生今天又

有節目——吃米粉。我們再次感恩，竟然能夠在異

鄉遇到一位如此有人情味的故鄉人。於是我們便再次領受他的好意，嘗到了道地的新竹炒米粉。

明天一早就返台了，希望一切順利。

一九九九年九月十八日 大愛遠颺

時序已近中秋，台灣

的大街小巷瀰漫著濃濃的過節氣氛，到處可見月餅和文旦等應景的食物。對於中國人而言，中秋意謂著月圓人團圓的溫馨。只是，在地球的另一處，差不多的氣候，卻有一群人面對著漸冷的天氣，還不知如何度過即將來臨的寒冬？

我們土耳其工作團一

行七人——黃思賢、謝景貴、李志成、李彥學、郭秋明、黃丁霖、邱國氣，將分三梯次前往土耳其伊斯坦堡，準備進行簡易屋的援建方案，接著再進科索沃進行冬衣援助計畫，只盼在冬天來臨前，給他們溫暖和依靠。第一批的工作人員有四位，三位由

台灣出發，另一位黃丁霖

師兄則由英國出發，相約在伊斯坦堡會合。土、科的援助行程就這麼展開。

在台灣的我們，一早

就到台北分會，對要攜帶的物品做最後一次的確認。台北分會的同仁見到我們便又握手又拍肩地給我們鼓勵與祝福；行動電話也每隔幾分鐘就響一

次，每一通的問候，除歡喜讚嘆外，都代表一份支持，更賦予一份使命。慈濟大家庭的溫情和默契，已在彼此心中生起。

車行至高速公路，心情隨著速度逐漸高昂，台灣人的愛真的就要帶到國外了，那樣的感動在心中微微地漾著。人一到機場，李志成師兄和太太郭玉琴師姊，早已在國泰航空門前等候我們，而且師姊還拿出了剛剛才剝好的

柚子，對我們說：「知道你們要出門了，所以只好提早幫你們過中秋。這柚子好甜，給你們在路上用。」簡短又平凡的話，對於即將出門的我們，卻不再只是溫暖，更多了分法親的感恩。

機場是熱鬧的，也是滿溢溫情的，只是站著不動，就有要回紐西蘭的師姊主動過來和我們打招呼，並表示地行李中還帶著要回去為這次活動勸募

的布條和文宣品，也為我們加油打氣！更有位先生突然走到阿貴旁邊，好像是很熟絡的朋友地問：「你們又要出門了，這次要去哪裏？」在告知後，他好意地提醒我們，他曾在伊斯坦堡待過四十天，那裏冬天會很冷要我們多注意。這一幕幕的因緣，都是如此自然而真誠。若不是做慈濟，不是因上人這三十四年來的堅持，存在彼此心中的那分漠然，

怎能如此輕易拂去，而展現日漸清晰的大愛輪廓。

飛機平順地在香港機場落地。早已在昨天就知道，班機因前幾天颱風的關係，香港航班大亂，所以我們將延遲兩小時起飛，心裏和行程也早有安排。哪知後來電腦字幕打出，本班次改明天早上八點起飛，大部分的乘客情緒有些失控地開始大聲抱怨，一度有些不愉快。但

我們三人相信因緣的和合作，不能如此單純看待，現在更不能再發出任何惡

的念頭，因若如此這背後的效應更難想像，如阿貴所說的，你永遠不知道，每一個壞的念頭又會造成這地球怎樣的災害！

因緣讓我們在香港待了一夜，但也因此讓我們認識了一位道地的土耳其人和台灣去的留學生。那位土耳其人名叫 Feyzi

Caçur，對我們能去那麼遠的地方幫助他們，十分

感激。他的家人幸運地都很平安，但看到這麼多同胞受災也十分難過。留學生則是政大土耳其語文學系畢業，名叫高雯鈴，現在擔任中華民國留土耳其學生會會長。她雖遠在距伊斯坦堡五百多公里的首都安卡拉讀書，不過卻歡喜地表示有機會的話，願意來當我們的翻譯志工。

她怕我們要待兩個月會餓到沒東西吃，還想把她帶來的食物分給我們。今天

的行程雖有一番波折，卻促成了不同的因緣，相信這一切都會化成支持土耳

其和科索沃的善念，讓往後行程順利圓滿。

一九九九年九月十九日 抵達伊斯坦堡

一大早五點四十五分就接到飯店打來叫大夥起床的電話，並告知我們將搭八點的國泰班機往伊斯坦堡。

經過十一個小時的飛行，在當地時間下午二點五十分（台灣是晚上七點

五十分）飛機安全降落在伊斯坦堡。甫出機場，便看到黃丁霖師兄、胡光宗大哥及一位當地的土耳其人名叫 Muhamed，早已在

風格跟台灣相似，好像只是把台灣人換成土耳其人而已，所以直覺上並沒太大的疏離，反倒多了些親切。

機場外久候。踏上土耳其的土地其實是種很奇妙的感覺；這裏的氣候和建築

我們來到和上次相同的 Flamingo 旅館，服務人員像認得我們似的，不用

先辦任何手續即讓我們上三樓安單。為了方便談事情，找了家胡大哥熟識的

愛的能量而更有能力去愛人。

向來以災民的切身需要為第一考量，再依現實做調整；如遇政府或其它組織

小館，這才知道他們三位為了接我們，到現在還沒用中餐。真感動於每一個慈濟人都是用身教在做、在提醒，使我們不斷累積

胡大哥說，現在土國政府仍持兩派不同意見，一是主張要蓋永久住房，另一則主張蓋簡易屋，兩派難分軒輊。不管土國政府採取哪一種作法，我們

在共識上有困難時，定用最大的誠意去溝通。因慈濟的每一塊錢都是用「心」募來的，所以珍惜每個人的愛心就是真正的尊重。

一九九九年九月二十日 驚聞台灣大地震

才坐下來準備打今天的日誌，胡大哥的電話突

然響起且是從台灣打來的；看了看錶，此刻台灣

該是凌晨兩點四十分，什麼事情這麼晚還打電話

來？心裏才這樣想著，只

台灣民眾此刻如何？

為理所當然的「平安」，

聽胡大哥音量變得急促而

於是就看見如骨牌效

此刻卻變得如此彌足珍

大聲地說：「台灣地震！

應般，所有人都拿起行動

貴。心中立即浮現上人苦

很大的地震！」此刻每個

電話，一致的信念就是瞭

心呼籲台灣民眾「珍惜平

人心裏開始焦急，心情更

解台灣的親朋好友是否平

安，支援別人」的畫面，

是複雜得難以形容，我們

安？大家的心情都因緊張

心中激動得無以復加。

為土耳其的震災搭了近十

而緘默。電話一接通，第

若真是定業不可轉，

五個小時的飛機而來，此

一句話就是：「都平安

只衷心企盼共業能在大家

刻對台灣的災情，卻幫不

嗎？有沒有什麼事？」讓

的善念下輕報。誠心祝福

上忙、關心不到，更不知

人真正深刻體會平常都認

所有台灣同胞。

一九九九年九月二十一日

一早起來就立刻打開
電視，映入眼簾的就是連

續兩則台灣和土耳其的地
震消息；一個是我們的故

鄉，一個是我們現在所在
之地，關切悲戚之情，自

然不在話下。看到一幢幢

房屋硬是被撼動得東倒西歪，感覺有說不出的痛心

和無力。身在台灣時，透

過螢幕看見土耳其災區

情形，無法立即伸手去關

心；現在人到了土耳其，

又是透過螢幕來看台灣地

震的災情，仍是無法伸手

去撫慰每顆悲慟的心。這

是怎樣的因緣，或許我一

輩子都不會知道。

土耳其昨天的地震，

震央是在伊斯坦堡西南方

Tekirdag這個地方，強度

五級，幸運的是並無人傷

亡，但昨晚伊斯坦堡卻因

此有更多人紛紛露宿街

頭。

對我們而言，今天大

夥都在兩種心情間，進行

整天的行程。和廠商協談

時，當我們告知是台灣來

的，不再只聽到對方的肯

定、感恩和支持，更多了

一分關心和同情。那樣能

彼此同理的感受，好像一

對難兄難弟，但距離也因

此而拉近很多。在協談過

程的心情其實是很複雜

的，為使協談過程順利愉

快，大夥需專心就事項上

的細節做請教與瞭解，有

時還需雜以談諧，但內心

又著實掛念台灣現在的情

況。知道傷亡人數不斷攀

升，壓力和情緒緊緊相

一定是比別人都深的。

扣，我們都很努力地在調適和找尋平衡點。真正的修行就在這裏吧！

為了緩和情緒，胡大哥又邀我們到他家用晚餐。其實，回到一個家和回到旅館還是有差別的；

胡大哥是回教徒。夜裏的清真寺，充滿寧靜莊嚴的和平氣氛，建築物也充滿著「天方夜譚」裏的神祕色彩，好靜、好靜。此刻遠在台灣的慈濟人，一

其實真的很想快見到他，

在胡大哥家中，大夥真的

一定是輪班不眠不休地在災區做任何可以做、需要做

給他全心的支持。在地震的那二十秒裏，當他躲在桌下時，腦海中定不斷出現土耳其受災後的種種景象；彥學、凱倫、竹琪在

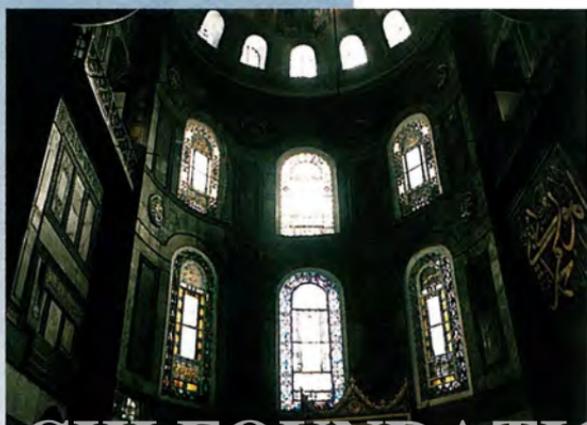
可以輕鬆的吃頓飯，聊些家常話，暫時放下緊張了一天的身體和思緒。真的十分感恩他和如意姊（胡太太）。

「以愛尋出源頭，給勸一個出口」。慈濟人加油！

那一刻，相信自己都不確定是否可以熬過那漫長的二十秒，對他們而言，慟

飯後回旅館的路上，胡大哥說想帶我們到回教聖地藍色清真寺走走（因

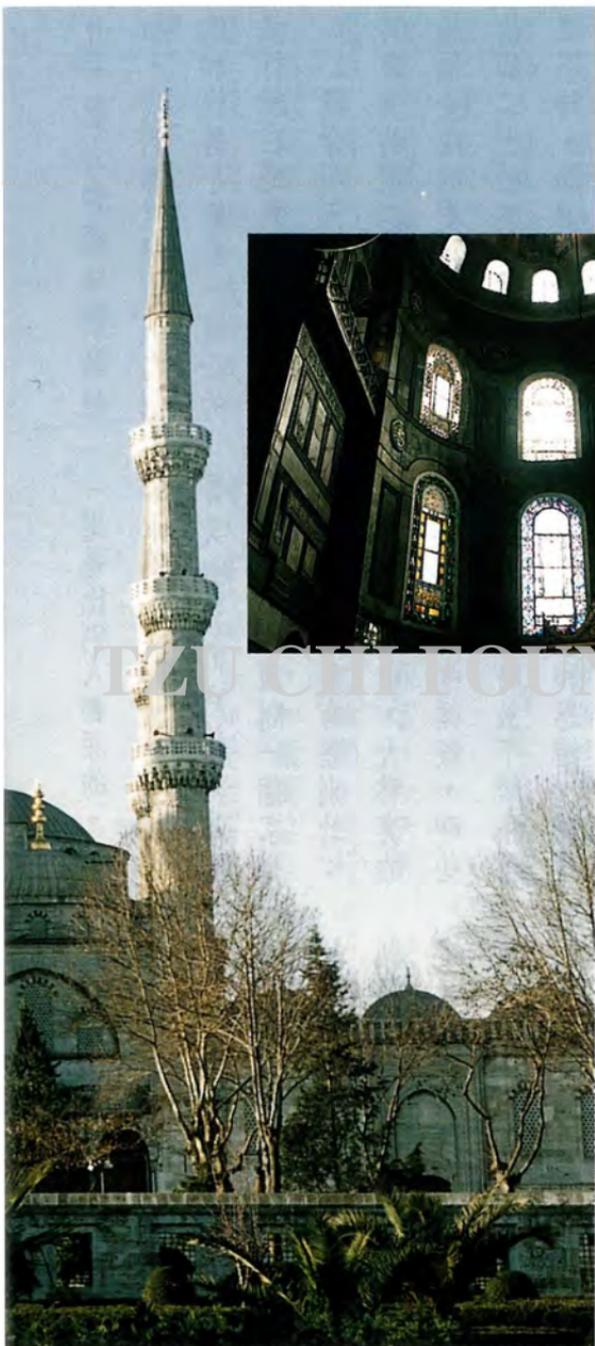
台灣加油！



TSU CHI FOUNDATION

清真寺高聳廣大的內部空間，讓人望之不由得生起莊嚴神聖之感。
(攝影／陳炳坤)

堂皇肅穆的白色清真寺，矗立在清朗的天空下，更令人肅然起敬。(攝影／陳炳坤)





TZU CHI FOUNDATION

183 • 182

震裂的新月——土耳其賑災日誌

一九九九年九月二十二日

今早正要趕去和胡大哥會合，才一上車，胡大哥的電話就響了；台灣又產生六點八級餘震，傷亡還不清楚。大夥心情雖已調適，但還是不免掛心。阿貴拍拍我肩膀說，我們不能再成為台灣還得為我們操心的人，腳步仍需向前跨。

早上的行程，似乎有

些不順利，聯絡了幾家廠商都無法碰頭或前往工廠實地去看，要下午兩點後才能去談，於是決定回來處理一些後續事情，同時瞭解本會花蓮的最新情況和指示。從EBC上下載了十封信，那些我們曾經到過或合作過的國家和團體，如今一個個都來信關心；這就是善的循環，就

是愛的力量。看到所有人都彼此關心，如此交織成一張綿密的大愛網，心中充滿相互扶持的踏實。

晚上九點二十分，我們到機場接思賢主任和彥學，大夥在機場相見十分感動，彼此平安，內心感恩。

夜闌人靜，眼前千年古堡夜燈燦爛，好一幅華燈初上的繁華夜景。但在平靜的夜裏，卻有一顆不平靜的心。這樣的夜晚，我們心繫的同胞在哪裏？

夜幕低垂，深陷瓦礫中的哀嚎更加淒厲；痛失親友的雙眸難忍啼哭，漫漫長夜啃食著我們的心靈，悲傷已經融入內心深處。多想飛回去與災民抱頭痛哭，多想深入災區親掘瓦

礫，此刻才知化悲憤為力量的重要。但是，好難！嘗試著在面對土耳其災民時，就像看到自己同胞一樣，將對同胞的關心轉而向這異域的地球村夥伴，如此才稍安心懷。

今天一早前往Pasıad基金會，與前來的IPT廠商洽談有關簡易屋的事宜。思賢主任首先向其介紹台灣慈濟走上街頭為土耳其募款的情形，並希望

在IPT的協助下，以有限的資源搭蓋更多的住房，供給災民居住。IPT總裁Sadetin Dagli先生則首先表達對台灣大地震的哀悼，也感謝我們在地震過後仍然前來幫助土耳其人，未來若有機會也希望能為台灣災民盡一份心。

會談在十點二十分結束，我們與趕來會合的胡先生及IPT廠商、Pasıad的德基斯藍一同前往阿達巴

扎當地看建築土地。經過兩個多鐘頭車程，終於抵達。車行大街上，兩旁危樓傾斜變形，已無法居住；但我們仍看到有人身處缺了牆壁的二樓，繼續打字辦公，那種克難的情形，恐怕是在地震震毀所有一切之後所激發出來的精神，但也為他們的安全捏一把冷汗。

當地最繁華的兩條街如今已成廢土一片，已經

過了三十六天，空氣中仍然瀰漫著屍臭味道，一間間倒塌房屋仍然躺在我們眼前，並未因時光消逝而被清理。該是人力不足吧！或許一堆堆三明治般的瓦礫中，仍有軀體深埋。這一刻，我們想到報紙上的集集街景，悲傷又將我們的思緒帶回台灣。這一刻，車內一片靜默。

來到市政府，仍可見
到主要道路兩旁，許多人

大排長龍，等著領各種救濟品。很難想像這是三十六天後的景象，一切彷彿仍在災難過後不久。當地居民在公司房屋全毀後，恐怕已經不知該如何過活，僅能靠救濟度日。胡先生也說道：若地震奪走他所有的一切財產，恐怕他也不知該如何是好吧！

阿達巴扎總共有五十萬多人口，在主要中心地區則有二十萬人口。副市

長首先接見我們，也感謝我們在台灣發生地震之後仍前來援助。他提及目前阿達巴扎地區共有三萬五千人無家可歸，仍待安置。目前政府已經在尋覓房屋建地，而資源的分配則有人從首都安卡拉前來進行協調。

隨後市長 Yener

一九九九年九月二十四日 異國中秋夜

今天是在中秋節，結束一天的工作，已經是九點

Rakicioglu則在百忙中撥冗與我們會面，思賢主任特地拿出台灣小朋友所作的一些小型小卡片贈與市長，希望在台灣小朋友的祝福下能讓土耳其的小朋友早日有家住、有學校讀書。在這些卡片中，有些小朋友寫著「希望你們早日站起來，重建家園。」

「我希望能幫助你們，雖然我沒有什麼錢，但希望你們永遠平安快樂。」有些畫出雙手緊握的圖畫，代表兩國小朋友緊緊相繫在一起。這些卡片讓他們十分感動，市長也表示，或許土耳其的小朋友也可以寫卡片回送給台灣的小朋友呢！

二十分了，我們在胡先生的邀請下，前往他家中吃

餃子，慶祝團圓。隨行還有 Pasaid 基金會的一位當

地人及胡先生的朋友，當我們一到胡先生家時，便已經聞到芳香四溢的餃子味，胡太太跟六位留學生準備好一切等我們來到。

在異國的中秋夜竟然能跟故鄉人在一起團聚，並且吃著熟悉的家鄉口味，真是個奇特的緣分。

這時思賢主任把握因緣，向胡先生等人講述佛法的真諦。他說，在前人的眼中，宗教是在未知的

世界中找一個依靠，但在

瞭解認識佛教後，知道佛像不是用來膜拜的，而是佛陀精神的象徵。這個身體並不重要，最重要的是本性；既然如此，為何還要為這個不重要的身體去做一些壞事？信佛，拜佛，不如學佛。我們要學習的是佛陀的精神，要將慈悲與智慧相互運用，相輔相成，並且不執著於一切名相。

切名相。

思賢主任進一步提

到，我們在台灣募款經常被誤解，為什麼只幫助別人，不幫助台灣？其實慈濟在台灣做了很多事，只是都被忽略了。這次台灣地震，慈濟受到很大的肯定，真是「路遙知馬力，日久見人心」。而這次能來土耳其，其實是個好因緣，所以我們要感恩苦難，如果沒有苦難，便不能成就此行，我們便沒有

能成就此行，我們便沒有

因緣在此相聚。

經過思賢主任深入淺出的說法，讓胡先生體會甚多，並希望能在十月回國時去花蓮拜見上人。其後，胡先生說，他將慈濟

圖片，驚訝於台灣竟有人會為陌生的土耳其走上街頭，甚至舉辦這樣的活動，他們的心中都非常激動；德基斯蓋更是泛著淚光地緊握住胡先生的手。

見到又大又圓的月亮從地平面升起，感覺這景象好美；但隨即念頭一轉，想到在台灣的同胞，心中又悲傷了起來。「他希望只要今天能讓慈濟人與留學生及其他人見面，大家彼此認識，可以共同為人類做些好事，一同幫助他人，那就足夠了。

網站上北美慈青所做的土耳其募款英文網頁向Pasad組織的人介紹時，只見所有人圍著一堆文字

晚，望著天空圓圓的月亮，心中想起胡先生的話：「今天傍晚開車時，

早上在旅館前，有些行人指著我們說television、television（電視），我們則頷首微笑示意，看來昨

一九九九年九月二十五日

昨天的密集式轟炸採訪後，今天見到了效果。

television（電視），我們則頷首微笑示意，看來昨

則頷首微笑示意，看來昨

當地一家報社Zaman（時間），以頭版巨
大篇幅報導慈濟援助的消息，慈濟人特
地前往拜會及致謝。（攝影／李彥學）

天的電視媒體肯定以大篇
幅報導了慈濟。

今天思賢主任即將搭

機返回台灣，早上前往拜

見zaman報社的老闆，並

將一些珍貴的國際賑災與

國內慈善、醫療照片與其

分享。隨後前往隔壁的電

視通訊社索取有關我們的

報導，之後便趕往機場。

胡先生

說，在《可

蘭經》裏有

一段說道：

「穆斯林的教

友在一起，

感覺就像一

家人。」所

以他旅行各

地，只要見



到回教徒，那種感覺就真的像是自己的親人一樣。但在慈濟人身上，他也有同樣的感覺，只要一講起慈濟，他便覺得像自己的事情一樣。

我問胡大哥，回教在

教義上最根本的是什麼？

他思考了一下，對我們

說，最基本的教義該是

「念、禮、齋、課、朝」。

「念」就是念誦一段名為

「作證詞」的經文，內文

譯為：「我作證，萬物非

主，惟有真主；我作證，

穆罕默德，主的使者。」

這是回教徒在害怕無常

（佛教的往生）時的一個

支持信念。就如佛教中的

往生咒吧！

「禮」就是禮拜，一

個回教徒每天都要朝聖地

麥加禮拜五次，所以每天

都會聽到五次的喚拜聲。

第一拜在天剛要亮時，第

二拜在下午當日影和類似

古代日晷長度相等時，第

三拜在日影長度為日晷長

度兩倍時，第四拜在天暗

掉時，第五拜則是天完全

黑時（約晚上十點多）。

一個虔誠的回教徒，不論

身在何處，只要一聽到喚

拜聲，一定會立刻找地方

朝拜，這和佛教的禮佛是

相同的意涵。

「齋」就是每一年中

回曆的三或四月是齋戒

月。這個月，回教徒為體

會窮人生活的困苦，故持

慈悲心。

而不悖的。

齋以提醒自己，不能浪費

「課」就是天課，回

近來土耳其的團員，

且要去幫助窮人；特別的

教徒要將每月所得的四十

真像菩薩般來來去去，教

是這個月回教徒白天不能

分之一，捐贈出來幫助窮

人體會因緣生、聚、成、

吃東西只能喝水的，所以

人和奉獻給真主阿拉。這

滅的無常。不過每位師兄

他們只能在早上天未亮約

也和佛陀教導，將每月所

都再三表示，只要有任何

四點多及晚上八點多才能

得中四分之一回饋社會大

需要，一通電話立刻就

吃一些東西，但若因醫療

眾的意義相同。

到，慈濟人菩薩遊戲人間

需要或體質不適者，則可

「朝」即朝聖，回教

的慈悲胸懷，心領之間亦

酌量而食之。這和佛教的

徒在一生中，定要到聖地

覺自己能專心一意投入慈

持齋有異曲同工之處，只

麥加，朝聖一次，和佛教

濟志業，不因家業、事業

不過佛教是長年茹素，且

的朝山亦同。聽完後深刻

而有所分心，實在是莫大

是因不忍食眾生肉的一念

體會，教理其實都是相通

的福報。

今天一早，接到台灣又發生六點八級的餘震，

們身在土耳其時，台灣方面擔心關注的心情。

（我們已經開始稱胡先生為胡師兄了），我們約在

我們心中都非常擔心台灣

今天是星期天，政府

中午十二點左右抵達歌

的情形，頻頻打電話回家

機關沒有上班，於是我們

覺。原本尚擔心許多倒塌

中看是否平安，聽到一切

便打算自己前往重災區的

的建築物已經夷平，災難

安好，才放下緊張的心。

歌覺及亞羅瓦去訪視，讓

現場已經整理，讓許多新

原本還被台灣的朋友們擔

從未深入重災區的團員們

到的團員無法見到災難之

心前來土耳其會不會有餘

體會一下國土危脆、百姓

初的情形；豈知，一切仍

震的危險，現在反而是我

流離的災況，並前往帳棚

如原狀，只有部分建築在

們擔心起台灣方面的情

城市看看他們的生活狀

怪手的協助下完成整地，

況。主容易位，才體會到

況。

其餘瓦礫散置、磚石堆疊

台灣未發生大地震前，我

在胡師兄的帶領下

依舊，一幕幕觸目驚心的

重回歌聲，市區幾乎已成空城，許多倒塌的房子在清運下已經夷為平地，留下更多的危樓等待處理。（攝影／邱國氣）

景象不斷從眼前晃過，並未因時間已久而有任何改變。反倒是這次比上個月前來時更多了一些新的發現，沿路未倒塌的建築多已成危樓，或梁柱變形，

片土地幾乎杳無人煙，我們異口同聲地說：「這座城已成死城，人們到底在哪裏？」

或建築傾斜，或牆壁剝

來到市中

落，幾乎沒有一幢完整。

心，恰巧遇到市

從車窗外望，一間間房間

長前來巡視，於

內幾乎都無人居住，一整

是我們上前打聲



招呼，並說明來意及明天將正式前往拜訪的計畫後，市長允諾明天將在辦公室等我們。而在旁圍觀

災民的生活，於是我們便跟著他的車，往不遠處的帳棚區駛去。

的群眾中，有一位略通英

文，他指著旁邊倒塌的大樓廢墟，告訴我們他有十

二位親戚埋身在這幢大樓

中，無奈的表情，令我們

心痛。接著他邀請我們到

他現在的「家」中坐坐，

正巧我們想瞭解一下目前

住在這棟平房內

隊中擔任軍官，

目前住在爺爺朋

友的家中。同樣

住在這棟平房內

的帳棚區駛去。

這位先生名

叫 Mustafa

Caliskann，現年

二十七歲，在軍

隊中擔任軍官，

目前住在爺爺朋

友的家中。同樣

細細的鋼筋掛著殘破的水泥塊，更顯建築品質的低落及家園的凋零。（攝影／李彥學）



的親友共有二十人，屬於四個家庭。現年七十三歲的爺爺見到我們的到訪，

親切地跟我們握手致意，並搬出桌椅及茶具請我們喝茶。在小小的房子內，竟然擠了二十人，而在屋外的庭院，則借給其他家庭搭蓋帳棚。整個社區就這樣夾雜著平房及帳棚，一大群人暫時蝸居在此。問及未來有無建房計畫時，他無奈地說，政府目

前沒有任何措施，所以他打算自己建房子，預計明年三月可以蓋好。

離開這處雖屬擁擠但仍感覺像家的營區之後，我們前往另一處帳棚區。在帳棚區前，遇到兩位自

發性攜帶物品前來災區發放的夫妻，一群災民圍著車子爭相要求救濟物品，

連馬路旁漂亮樓房裏的小朋友也都跑來湊熱鬧。所有物品在短時間內一掃而空，只剩下許多眷戀不去



的小朋友在旁嬉鬧觀望。我們上前與其打招呼，先生會說流利的英文，他告訴我們他們是從伊斯坦堡來的，而物資是許多朋友一起籌集，交由他們前來發放。在他及營區負責人的協助下，我們參觀了整個帳棚區。

這裏共有六三〇頂帳

這對來自伊斯坦堡的夫婦，在地震後每個禮拜天，都帶著一些民生必需品和衣服與災民結緣。由於她生懂英文，還主動當我們的嚮導，令人倍感溫馨。（攝影／李彥學）

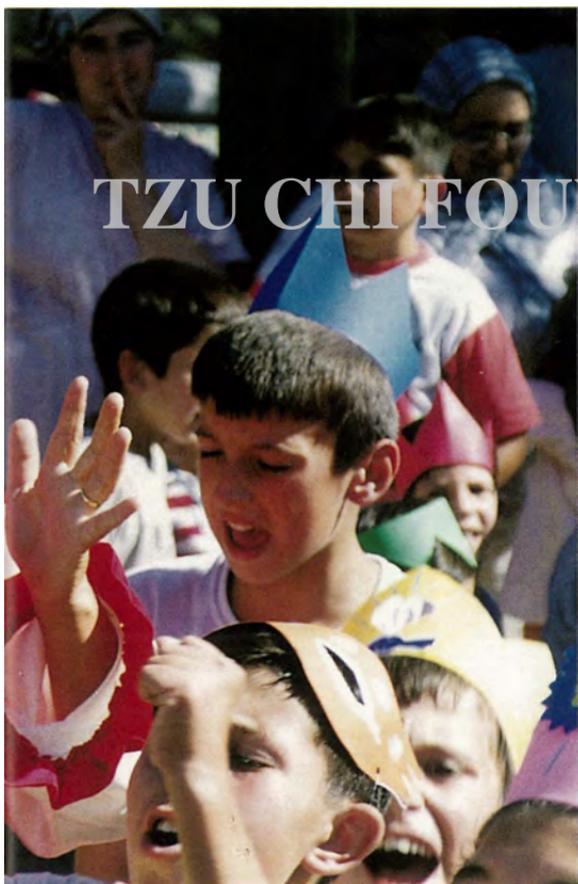


棚，兩千五百人居住，帳棚是白色的屋型帳，比起紅新月會的小尖頂帳棚寬敞多了。整個營區有中央廚房負責供食，所以三餐不成問題；並有臨時的廁所及儲水塔供水，所以日常生活無虞。在營區內，我們更看到一個迷你馬戲

整個營區近一千兩百人的用餐，都從這裏供應。地震已過月餘，此營區的居民仍無法自己烹煮熱食。（攝影／李彥學）

團，兩個小五帶著營區內的小朋友一起玩遊戲，旁邊的帳棚則正在幫人理髮，更遠處的溜滑梯、盪

在外來義演團體用心的演出下，孩子們個個綻出燦爛的笑容，整個營區一掃陰鬱的氣氛而活潑起來。（攝影／邱國氣）





TZU CHI FOUNDATION



199.198

震裂的新月——土耳其賑災日誌

貼心的遊樂設施，給孩子們一個紓解體力及心情的空間，幫助小孩儘快走出災後陰霾。（攝影／李彥學）

鞦韆的遊戲設備更有一群小朋友在嬉戲著。在災難過後，這樣的娛樂及休閒是有必要的，可以讓小朋友放鬆心情，跳脫那種不安及恐懼的氣氛。而一旁臨時搭建的帳棚幼稚園及心理諮商室，更是引發我們的構思，或許在我們興



建的簡易屋營區中，也必須有這些設備吧。

離開這裏，我們前往亞羅瓦，到兩處帳棚區訪視。第一處位於馬路邊，正巧也遇到兩輛車在進行發放。原本秩序尚佳，等著等著，漸漸演變成混亂場面，一隻隻手不斷伸向車內向發放的人發出要求的聲音；如此發放，似乎無法達到平均的需求，有些人滿載而歸，有些人兩手空空。對於這樣一個擁

有七百多人、兩百六十頂帳棚的營區，這樣的物資似乎不足。

營區的總協調 Celal Aybenic 說道，這裏住的

災區的心理治療室，對於災後心理創痛的撫慰比家園重建來得更加緊急。（攝影／邱國氣）



大多是勞工階級，原本的

一車的物資來到，他們向

境比起上一區好多了。

房子雖然都是租來的，即

我們致了聲歉，也跑去排

晚上在一家餐廳用

便倒了也沒有損失，但現

隊了。看著他們蜂擁擠向

餐，老闆在得知我們來到

在沒有工作，所以也沒有

車輛的背影，心中暗嘆，

土耳其是為幫助災民

辦法住在屋子裏。目前政

如此追逐的生活，何日方

時，竟也希望與我們結

府提供糧票，飲用水也都

休？

緣，免費招待我們一餐；

足夠，只是過冬的衣服十

另一處帳棚區則在類

一位婦人也代表同桌的人

分缺乏，也不知永久住房

似警察局的廣大草坪上，

感謝我們前來援助。那種

在何處，大概只能這樣等

一群人正等著供食的車輛

互相感恩，彼此感謝的心

下去了。說著說著，另外

到來。看來這裏的居住環

情，真好！

一九九九年九月二十七日

喜獲軍方支持

TZU CHI FOUNDATION

今天又是漫長的看地旅程。經過一個半小時，我們來到歌覺，景象與我們

昨天看到的並無二致，只是街上多了許多行人及來來去去載運廢土的卡車。政府辦公室前的營區擠滿了人潮，大家排隊等著申請各種文件。在這個以退休軍人或軍人眷屬為主

的七萬七千人小鎮裏，竟然就有六千人死亡，一萬人受傷，百分之八十房屋毀壞，幾乎所有市鎮都需重建，這樣的災情，恐怕就像我們的集集一樣悲慘。

當我們拜見市鎮首長時，他的表情就像災民一樣，憂心忡忡，一臉無奈外還多加了飽受壓力後的憔悴與木然；我想，就算是再有能力的政府，面對這樣全面性的災情時，恐怕也是一籌莫展。在我們向市鎮首長表達來意後，他告訴我們目前歌覺市約有一萬至一萬五千人無家

可歸，而有關土地的取得方面，恐怕有些問題。若我們要蓋兩百至三百間的簡易屋，恐怕找不到這樣大塊的土地；若搭蓋七十間左右的，大概就沒問題。

告別了首長，我們前往看視土地。我們去看的

第一塊地位於山坡上，地勢平坦，且已經略為整地過，但正如首長所說，地方太小，無法滿足我們所需。此時一位政府僱員

第一塊地位於山坡上，地勢平坦，且已經略為整地過，但正如首長所說，地方太小，無法滿足我們所需。此時一位政府僱員

第一塊地位於山坡上，地勢平坦，且已經略為整地過，但正如首長所說，地方太小，無法滿足我們所需。此時一位政府僱員



Fikri Sen 是退役軍人，兩個孩子都在地震中往生。目前在市政府當志工的 he，知道慈濟在尋找蓋大愛屋的土地，便慨然地將所擁有的土地奉獻出來。（攝影／李彥學）

在歌覺市政府官員的陪同下，慈濟人前往歌覺勘查搭建大愛屋的土地。（攝影／李彥學）

Fikri Sen 先生得知我們正在尋找土地，他馬上告訴我們他有一塊地借給政府使用，或許能提供給我們。得到如此天大好消息，我們馬上迫不及待的前往查看。

Sen 先生約莫五十多歲，地震中損失了兩個兒子，而自己所擁有的的一幢五層樓房也成了危樓，目前只能住在帳棚。他在地震過後十天便開始為政

府、為災民工作，一直到現在，從來就沒有想到為自己的家人做什麼，一切就為了救災。正如他為什麼將土地借給政府一樣，由於摯愛的兒子去世，他認為其他一切都已經不重要了。望著他的毛髮漸漸的臉龐，除了哀悼他親人的逝世外，也敬佩他能慷慨地將土地借給政府。

當我們抵達目的地時，一塊平整的土地在我們眼前開展。現場見到一位校級軍官正指揮幾位士

兵進行畫線工作，於是我們上前打招呼，並將來意告知。他告訴我們這塊土地已經進行規畫，準備遷進一些災民居住的帳棚，是以我們必須去請示他的長官才行。於是我們又趕往不遠處的帳棚城市，與這個帳棚城市的負責將領見面。

這座帳棚城市約住了六千多人，當我們見到 Ouler 將軍，向其表示將考慮在上述兩塊地建築簡易屋時，他表示贊同。而當

我們向其介紹慈濟在台灣及世界各地為土耳其募款的照片時，他非常感動，決定支持我們，隨行的副市長也同意，於是我們便回到市內，與市鎮首長再次會面。

當他聽完我們的簡報後，也不表反對，但是一切還需跟這個地區的軍隊將軍商量才行。於是我們在簡單用完餐後，便趕赴見這位大將軍。

Kivrikoglu 將軍有著一副非常溫文的臉龐，搭



在尋找興建簡易屋土地的同時，也與正在進行整地的軍隊長官們，解釋慈濟在台灣及世界各地為土耳其災民募款的情形。（攝影／李彥學）

天內必須答覆。

同行的 Baltaci 先生難

掩心中的喜悅，他說今天真是阿拉保佑（他同時也說基督保佑及佛陀保佑，真是可愛），讓我們找到一塊好地，也遇到一位好長官；只要軍隊答應，我們要水有水，要電有電，比起政府穩當多了。看來，土耳其軍方擁有很大的權力，也許這就是土耳其特有的政情吧！

配高挑的身材，有點像是大學教授；更難得的是他會講英文，在溝通上沒有任何問題。聽完我們的需求後，他馬上攤開地圖與其他人討論；我們告知一切還需請示本會後才能作決定，於是我們便約定兩

一九九九年九月二十八日

昨天土地一有著落，

豐富且非常用心，說明會

自己的家人要住的標準去

今早就立刻和廠商會談整

上見廠商頻頻露出讚佩、

興建。

個建屋的相關細節。在說

驚訝、肯定、為難等複雜

此刻才真正瞭解，誠

明社區規畫的過程，皆由

交錯的眼神，他們知道，

懇、無私的態度，才是最

李志成師兄主談，阿貴師

這一次必須以尊重、用心

佳的協談技巧。

兄從旁翻譯。李師兄經驗

的態度，把簡易屋當成是

一九九九年九月二十九日

惜福的富翁

今天主要的行程是前

卻延至本週六的不安全

採用發兩包的方法，以免

往當地另外兩家廠商進行

感，我們對於其從國外進

全力投注一家廠商，到頭

訪價工作。基於對原本廠

口材料的運輸能力有了質

一場空的悲慘下場。

商應於上週抵達的樣品屋

疑，決定另尋備案，或是

今天看的兩家廠商，

經比價後，我們心中較為篤定；若是材料無法及時運來，至少有替代廠商。

胡師兄在看過我們這些天來吃飯的惜福，特別說了一個《可蘭經》裏的故事與我們分享：

以前有一位大富翁，他有數不完財富，金銀成堆，米糧滿倉；家中僕婢眾多，堂上一呼，階下和諾。全國每個人都認得他這位有錢的人，但是他

卻對擁有如此多財富感到困擾，一心一意想要成為一位普通人。

有一天，他去請教一位有名的算命師，算命師告訴他，只要他連續三天只吃街上賣的芝麻餅，就能夠如願變成普通人。於

是大富翁就每天到街上買芝麻餅吃，連續吃了三天，卻一點變化也沒有。於是他又跑去找算命師，算命師搔搔頭說：「不然

你再吃一個禮拜看看。」於是大富翁又開始吃芝麻餅。結果一個禮拜後，一點變化也沒有，反倒是財

富滾滾而入，有增無減。於是，大富翁帶著一臉困惑去找算命師。算命師也莫名其妙：「怎麼樣會這樣？你到底是一

芝麻餅的？」於是大富翁便將吃芝麻餅的方法一五一十的告訴算命師：當他一拿到芝麻餅，就馬上將

衣服裙擺撩起，避免將芝麻掉在地上；吃完餅後又

將衣服、鬍子上的芝麻一命師嘆了一口氣說：你這

麼愛惜物命，難怪上天會將福報一直給你了。

一九九九年九月三十日 母慈子孝的李志成師兄

李志成師兄在剛做完好意思叫醒司機，送母親

母親的七七後，就立刻飛去醫院，於是就自己背著

來伊斯坦堡，只為了能貢獻自己的建築專長，讓災

民早點有屋可住。急診；母親在加護病房住了幾天，情況穩定後，就

回家靜養，但母親卻叫他馬上回新加坡。他以為是

兩年半前的一個深夜，李師兄的母親身體突

感不適，但這麼晚了也不自己哪裏沒做好，教母親

喜馬拉雅山好幾遍，都報

答不了；但我根本背不動百斤重的石頭，更沒勇氣走尖刀，也爬不上喜瑪拉雅山，我要怎樣報答母親您給我的恩情呢？」

他的母親也含淚地對他說：「我知道自己老了，到現在才知道有好多了，到現在才去做，不過已經來不及、做不動了。現在你在新加坡作慈濟，有那麼多事可忙，我怎可再牽絆著你，要趕快去做

啊！」就因為這樣的因緣，當初他背著母親去醫院所造成的背傷，也就決定不治療了，他要用這背痛的感覺，來時時提醒自己「不做就來不及了！」也以此永遠思念著母親。

這次來伊斯坦堡，其實他的膝蓋一直隱隱作痛，每天出門都要包著護膝；但他卻跟自己說：「我只要多跨出一步，可以多念一聲佛號，祝福自

己做更多的事。」誰也不知道自己到底什麼時候會走不動、不能做了。上人說，有好手、好腳時，就要做好事，走好路，才是有意義的人生。李師兄每天和我們同進同出，都和我們一樣走樓梯，也沒聽他說要搭電梯，實在看不出有任何勉強之色。不禁深深佩服每一位心中有願的慈濟人。

廠商今天已把總配置

圖和施工進度表拿來和我們討論，對於前天所談的公共設施都已放進來，但當李師兄問起哪邊是「北邊」時，他們竟然半天答

不出來，原來師兄只是想瞭解，光照和空氣如何流通，避免室內太熱。

快十月了，外面天氣不再只是涼爽，寒意已悄悄鑽進骨子裡，讓人直打起哆嗦，再來的日子就進入土耳其的雨季了。大夥心都很急，想讓露宿的災民，早日獲得安頓。

一九九九年十月一日

今天主要工作是前往市政府洽談有關簽約事宜。一早，IPT的廠商便來載我們前往歌覺，見到市長後，將條約內容逐條向其解釋，並徵求其同意。我們也向市長表示，

未來簡易屋拆除後，必須用在慈善用途，這也得到市長的同意；他甚至希望我們能將可以及不可以的用途明白條列出來，以供其遵循，且將來作何使用都會徵求我們的同意。

晚上，我們再次前往胡師兄家中，品嚐胡太太的手藝，也算是為他們送行。明天他們就將搭機回台灣。相信在他見過上人及花蓮這片心靈故鄉後，心中的感受會更加深刻。

胡師兄跟我們談起有關他在利比亞求學時所見到的各種戰爭場面，及他

們學校中充滿各激進國家送來培訓的恐怖分子的情形，生活的艱苦，非我們能想像。胡太太也告訴我們，胡師兄在利比亞這段

一九九九年十月二日

今天早上在土耳其一家知名基金會的帶領下，我們造訪伊斯坦堡市長所

期間經常寫信給她，信中寫滿了類似今天又被學校強迫去抄多少戶人家、砸壞多少家具等事，以及其

心中對這種事的厭惡與掙扎。胡太太說，過去對胡師兄多少有些不良的影響，但在跟我們一起後，

許多不好的習慣都漸漸在改變，所以她覺得跟我們在一起很好。

我們也希望慈濟能夠帶給胡師兄心靈的平靜，讓他在付出中重新體會人生。

擁有的營建公司。這家公司位於伊斯坦堡郊區，主要是做有關市政府相關之

工程，並進行零星工程之承接。工廠非常大，共有五間廠房，所製造的產品

包括公園設計、房屋承造、衛浴設備、下水道水泥管、家具等。

我們在廠房繞了一

圈，許多產品都陳列在現場，令我們看了十分安心。見過總經理後，他們便帶我們去看樣品屋，這

是我們到土耳其近兩個禮拜來第一次見到實品，心中的喜悅非言語難以形容。

他們認為從下訂單開始，在一個月至一個半月就可以交屋，但不包括化粪池，若我們要做化糞

池，他們也有現成的貨。這樣的價格在當地供應商來說算是最好的了，一切原料現地都有，供貨不成問題，不須擔心由國外運來材料的延誤，且交屋期短，讓我們心安不少。

一九九九年十月九日 與伊市同公司簽約

土地於十月六日簽約後，經過前幾天不斷和幾家廠商就材料、設計、工期、價格協商，終於選定

了簡易屋的承包廠商，於今天上午十一時簽訂合約，預計興建三百幢。承包廠商伊市同公司並邀當

地媒體採訪，除了簽約典禮外也順便拍攝樣品屋。在簽完約之後，總經理親自陪同我們前往歌覺



土地簽約儀式由慈濟代表與歌覺市長（右二）及 Pasard 基金會機要秘書（左）主簽，歌覺副市長擔任市政府代表簽字批可。（攝影／李彥學）

伊市同公司總經理蘇利亞先生與慈濟簽約同造大愛屋，盼藉此合約，共同為歌覺市災民營造一個保暖防寒的溫馨依靠。（攝影／胡光中）

TZU CHEN FOUNDATION





TZU CHI FOUNDATION



「麻雀雖小，五臟俱全」，慈濟大愛屋用心為災民提供最舒適的生活空間。（攝影／李彥學）

市拜會市長，而後再一同前往現地協商市府與廠商的分工事項；由於市府與伊市同公司對話良好通

暢，讓人對將來的合作放心不少。在我們抵達現場的時候，發現十幾位廠商的員工已經在當地搭起了

一座非常大的工作帳棚，另外充作工務所的貨櫃屋也已經在路上，廠商所展現的誠意令人感動。

一九九九年十月十日

屋漏偏逢連夜雨

簽約後請廠商開始備料，雖然是星期天有些困難，但他們仍盡力開始準備；另外在現場，也已經看到市政府的卡車開始載來一車一車的土方。由於

整片地仍須重新推平，所以整地的速度也牽涉到整個方案的進度。

由於是星期天，特別邀請兩位台灣、一位大陸的留學生一同前往工地，

災後已經快兩個月了，災區的景象仍然深深地震撼著這些未來的慈青，在悲門啓發之際，也藉機邀請他們一起同耕福田。

伊斯坦堡起風了，氣

溫攝氏十五度。

今年雨季的第一場風雨終於來了，曾經是農民們引頸企盼的秋雨雖然如期降下，但是尷尬而隱晦的喜悦卻載不動背後更深沉的憂心。離枝的落葉在陣陣秋風中翻騰流轉，任他如何狂亂地掙扎，在起落之後終究還是要歸根才得安定，然而無家可歸的災民呢？

一場風雨，便讓數十萬顆浮動不安的心焦急起

來。晚間的電視新聞裏，鏡頭無情地揭露一幕一幕令人痛心的畫面——在紅新月會的難民營裏，災民們在積水的帳棚前挖掘著不知如何排水的泥地；一位媽媽在帳棚裏扭著浸濕的毛巾；而另一位阿媽，就只是坐在那裡哭著……

混沌之間，思緒被拉回了台灣，一種對慈誠師兄的感恩之心油然而生。在台灣的簡易屋工地上有著一群群菩薩的身影，化

悲心為動力，搶晴天、戰雨天；而在土耳其的簡易屋發包協商中，我們卻必須為如何計算工期而奮戰。這時才更深切地體會到，有一群同師同志的慈濟人能同行菩薩道真是一大事因緣。

然而大自然的運行不會因為我們的困頓而停止，無常又何嘗因為我們的嘆息而稍歇？「天行健，君子以自強不息」，唯有勇猛精進方是道理。

一九九九年十月十三日

由於市政府和廠商之間的聯繫仍有待加強，這兩天的工作進度稍顯落後，昨天在工地停留的三小時之間只運來了三卡車的土方。

為了改善這種狀況，昨晚除了請杜基斯蘭分別致電副市長以及廠商總經理

要求改進之外，釜底抽

薪之法還是在現場召集工

地會議，請相關的工作人

員齊集現場，幫他們撮合

作媒。原來只是一通電話

沒主動打，竟然因此延誤

了兩天的工作進度，而得

到的答案竟是：這就是土

耳其。讓人不禁對將來的

茶就好了。

一九九九年十月十五日 是雨還是淚？

工地新的配置圖於今天送請歌覺市政府相關單位核准，市府工務部門很快便批核下來，這是市府首件批核新用地的文字。

每天都會有一些孩子從旁邊的帳棚區跑來工地玩。今天的孩子群中多了一位九歲的葉薩爾，他在眾人七嘴八舌的吵雜中抽了一個空檔，輕輕地遞給了我一樣東西，我低頭一看，竟然是一枝自動鉛

筆。我很訝異地找人來翻譯，這小娃兒竟然說要把這枝鉛筆送給我，而且搶著說是因為已經沒有筆心了

給予災區的小孩們溫暖與希望，盼他們長大後能以同樣的愛心去關懷他人。（攝影／謝景貴）



才要送給我的。剎那間，孩子的臉突然變得模糊了起來，我也必須搶著說是因為工地風沙大，沙子吹進了眼睛……

五、六歲的妲洋有著一對閃亮烏黑的大眼睛，想必她已經在帳棚裏注意我們許久了。當天上開始飄下細雨，而我和總工程

師還站在工地上討論時，她披上了她的連帽外套，靜靜地走到我們旁邊抬頭望著我們。孩子沒有傘可以拿來借給我們，只能走到我們身旁就那麼站著，看得我們傻在當場，趕快

要她回帳棚去，而我們這些不乖的大人也就地解散各自避雨。回頭看著那小

小的身影，妲洋仍是踩著靜靜的步伐走回帳棚。雨愈下愈大，突然之間她的背影也變得模糊起來……

MDM再一次表示對台灣地震的關心，並強調董事會一致決議捐贈五萬美金給慈濟，是基於長期以來對慈濟的推崇與信任。

一九九九年十月十六日

由於工地先前的規畫

整個工地只有兩個區

在持續進行。由於整個歌

是帳棚區，所以電線桿的豎立也是按照原先的設計，而這些電線桿現在卻成了整地以及施工的最大障礙。由於權責單位是電力公司，市府說要到明天或是後天才能來拔除；我想，依照土耳其的效率，這大概指的就是後天了。

塊沒有被電線桿影響到，其中一塊就是位於社區公共設施旁的一座四聯棟，於是我們決定從這裏開始放樣。由於是將來其他區塊的基準，大家都特別慎重，整整花了一個上午，才在幾次錯誤之後確定下來。同時，整地的工作仍

覺市調度不到一台履帶推土機，於是廠商從伊斯坦堡運來了一輛。這輛推土機真如及時雨般地加入整地的陣容，而且這輛推土機是全天全職在這個工地工作，不像其他機械會隨時被調度挪用。

一九九九年十月十七日

今天是星期天，電力

我們一再打電話聯繫，得

天一定來。

單位仍然沒來拆電線桿，

到的答案是最近太忙，後

今天另一件大事就是

首座四聯棟屋的地基灌漿。一大早開始，幾乎所有的人都在忙著準備下午要灌漿的工作，總工程師阿拉丁告訴我灌漿的混凝土下午四點會到，一直等到五點半還不見蹤影。我望了望他，他不好意思地告訴我說，原先的那家公司，竟然以為是明天才需要送來，他臨時改換另一家的混凝土。

為災民們的冬天趕工的味
道。抬頭望望山坡上的帳
棚區，一盞盞昏黃的燈光
點亮了一頂一頂的帳棚；
我們的力量有限，但希望
這簡易屋也能點亮他們對
未來生活的希望。

三十分鐘後，三輛混凝土車來到工地，大家興奮地拿起工具開始工作。開工以來，這是第一次有

一九九九年十月十八日

上午拆模後，阿拉丁告訴我，他對這一次的灌漿雖能接受但是並不滿意，有些部分可以再處理得更細緻；他自我解嘲地笑著說，他不僅僅只是一

個工程師還是個藝術家。

他打算兩天後運來預

鑄板先行拼裝，我們則堅

持要等混凝土至少乾七

天，讓強度達到百分之七

十五時才能繼續施工。阿

拉丁不解地看著我說，他

們在土耳其蓋房子，水泥

只要乾四天他們就再往上

加蓋一樓上去了；這只是

平房，又是臨時住房，需

要等那麼久嗎？由此我們

又進一步瞭解土耳其的建

築為何會比較脆弱的原

因。在細心和他解釋之

後，他終於勉強接受我們

的建議。

四聯棟拆模之後，八

聯棟開始放樣，整地的工

作也持續不斷地進行。今

天工地總共有大大小小的

七部機械一起施工，感覺

比較有工地的樣子了。另

外志成師兄在親自回台灣

南投蓋簡易屋之後，他終

於比較瞭解工人在設計整

個社區時的理念，並就這

一部分約好廠商的工程部

門，明天商量是否可以做

一些修正。

一位農人上午帶著鏟

刀經過工地，站了一會

兒，看了看我們，沒說話

便離去了。傍晚當他回來

再次經過工地時，走了過

來，伸手從口袋裡抓出了

兩把生栗子推了過來；他

仍是沒說一句話，轉身便

走。不需言語，溫情早已

洋溢在整個工地。

今天還發生一件有趣

的插曲。有兩個小朋友過

來「聊天」——所謂聊天就是他說他的、我說我的，彼此都不懂，但是大家都很高興。

正聊到一半，其中一個小朋友突然偏著頭，問

一九九九年十月二十日

杜基斯蘭感冒了，但是他仍抱病和我一起前往歌覺市，再次拜訪市長，正式取得市長簽署同意使

站在我旁邊的阿拉丁一個非常深奧的問題：我到底是男生還是女生？不顧笑

彎了腰的阿拉丁，小孩繼續很嚴肅地追問：「你說他是男生，為什麼他不像

土耳其的男生一樣都有鬍子？」

為了不讓小孩失望，我得認真考慮去買一枝黑色奇異筆，在臉上長一些鬍子出來……

用新增加的三一九號土地，同時我們也將捐建屋數正式增加為三百戶。我們隨後又拜訪辦公處所就

在對街帳棚裏的副省長，也立即獲得副省長的批核。至此，所有文書作業告一段落。

在辦完文書作業之後，我們轉往工地關心進度。今天竟然是杜基斯蘭第一次來工地，我們都覺得很訝異。妨礙整地的電線桿終於在今天移除了，

從答應的日子算到今天整整延誤了四天。另外，首座八聯棟屋已經放樣釘好模等著灌漿，而另外兩個十聯棟的區塊也已經整好地。工地的技術工作人員

今天開始增加到十五人，明後兩天開始會再增加到二十位。準備階段過後，工地開始加速動了起來。

一九九九年十月二十一日

山坡上帳棚區的生活
是我們很難想像的。感覺
山坡上白天的氣溫已經悄悄
地降到了攝氏十二度，
連論夜間。災民們已經不

再有第一場風雨來時的淒
厲哭訴，他們已經認命地
開始作最壞的打算，而這
種無言更讓人心酸。問問
剛剛踢完球的小孩會不會

冷，他憨直地笑說不會；
我頓了一下，才鼓起勇氣
繼續問他，那晚上呢？問
完後我馬上後悔，因為孩
子臉上的陽光瞬間便罩上

了一層陰霾，他雙手環胸，在兩旁的臂膀上搓了搓，深深的無奈揉進他那慌亂間來不及收拾的笑容裏，頭就這麼低了下去。

我的心情也跟著跌到了谷底，伸手想要說些什麼，然而要說什麼呢？時空似乎凍結了。我自責又尷尬地站在那裏不知如何

是好。最後竟是孩子原諒了狠心的我，他一轉身又逕自呼朋引伴奔向球場，留下呆立的我目送他那單薄的身影逐漸遠離……

一九九九年十月二十三日

今天終於看到第一面牆站了起來。早上市政府的供電仍有問題，還好發電機已經運到，伊市同的工程人員分成兩組沿著房

子的前後同時施工。由於每片模板重達兩百多公斤，只能靠兩輛附起重機的卡車一片一片地吊起放下，再用電焊連結，所以

施工速度受限於機具，實在無法用人海戰術趕工。不過當下午第一間房屋的牆面全部都安裝完成之後，大家互相看了一下，

雖然沒有衝動地鼓掌，但都發出會心微笑，等了十幾天，終於等到立體牆面豎了起來。

牆面完成後，整個屋子的雛形儼然呈現：連日來的日夜努力，終於看到初步的成果佇立在這片土地上。（攝影／謝景貴）



以土耳其標準來看，

伊市同工作同仁的敬業態

度確實令人感動。中午十

二點用餐，半小時後就又

馬上投入工作；雖然下午

四點半還是不能免土耳其

的喝茶習俗，但接著便是

大夥搶著好天氣多趕些進度，經

常工作到凌晨時分；這和土耳其

人的工作文化有些不同，可見伊

市同公司全體上下對大愛屋工程

的重視。（攝影／謝景貴）

持續工作到挑燈夜戰，直

到夜雨浙瀝浙瀝地降下仍

不停歇。

一九九九年十月二十四日 我們的工地不宰羊祭祀！

雨後一地的泥濘，不

只是災民的夢魘，更增加

了不少工程上的困難。由

於土質鬆軟，重機械來回

整地是愈整愈爛，只得暫

停施工。而載運預鑄板的

卡車，也在工地深陷泥

淖，動用不少人花了半天

的時間才救了出來。阿拉



丁經常在工地顧此失彼，於是他在今天向公司要求，再加派一位工程師來支援。

今天下午阿拉丁提早

去工地旁的清真寺禮拜，而且這次禮拜的時間特別長，因為他剛剛做了一個對他而言非常困難的決定。

午餐時，我和阿拉丁走過工務所前面，看到一隻羔羊竟用哀傷的眼光望著我，並且咩咩地叫了起

來。我很好奇地問這是誰家迷途的羊，怎麼綁在這裏？阿拉丁笑著說：「這是要祭祀的羊。」

「祭祀？祭什麼祀？」

我急了起來，心裏卻已經猜到了七八分。

阿拉丁接著說：「當然是我們的工地啊！」

「什麼？」我睜大了

眼睛半晌說不出話來。回頭看了看溫馴的羔羊渾身泥濘，被一條細細的繩索圈綁著脖子，就綁在推土

機的履帶下；幾次無力的掙扎只讓糾纏的繩索將他拉低了頭，終於無助地跪在地上。

突然之間，我只覺得

一陣暈眩，整個世界變成了一部慢動作的黑白片，阿拉丁的話逐字逐句隆隆地響著：「是：啊：：，這：：是：：祭：：祀：：的：：

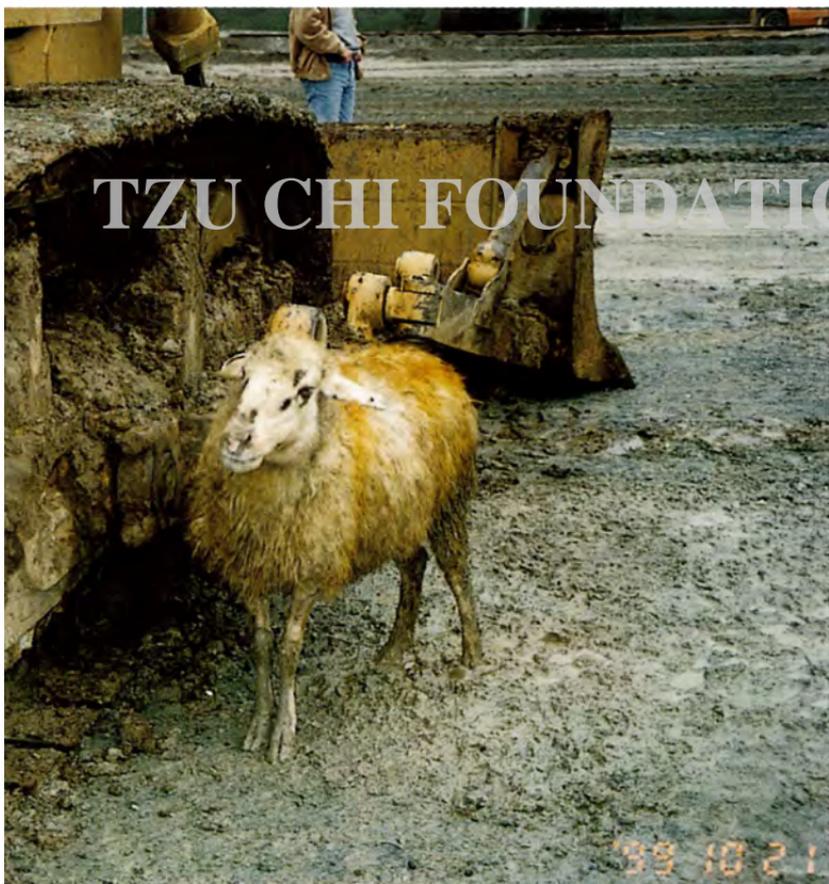
羊。」我忽地回過神來，如果每天都必須這樣奮戰，那就來吧！反正我已經準備好隨時應變接受挑

依土耳其的習俗，必須在工程動工前，用羊來祭祀。這隻待宰的羔羊，在慈濟人的據理力保下，破例獲救。（攝影／謝景貴）

戰。於是我很平靜但是卻堅定地告訴阿拉丁：「我們不殺羊！」這時換他睜大了眼睛，頓時歌覺的山坡上風起雲湧，眼見一場風暴即將來臨。

「這不是我能決定的！」

「沒關係，我打電話



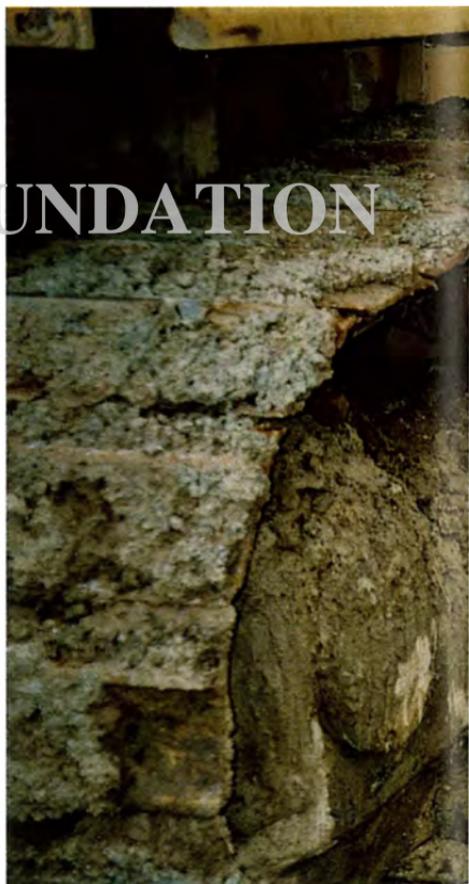
給總經理，你不用負責任，這樣好嗎？」

「當然可以，不過這是工程界的傳統，是為了讓工人們心安！」

「我瞭解，但是有些工程界的先進用鮮花素果祭祀，大家都工作得很平安愉快啊！」

「這是土耳其工程界的傳統！」

「我們遠從台灣來，帶來的是大愛和感恩，我們關懷這片土地上的眾



生，不只是災民，也包括了這隻羊，請不要讓慈濟大愛村染上這隻無辜羔羊的鮮血！」

「這是我們回教的傳統習俗，要祈求真主阿拉保佑工地平安；我們不是

殺羊，而是將羊送回真主那裏。我們回教有一個祭祀的節日，在這一天每個人都要親自殺雞宰羊，但是不能自己享用，一定要將雞羊等分送窮人，這一點你是不會瞭解的。」

平日溫和的阿拉丁這時也雄辯了起來，而我心裏在想布施是好的，但我

不瞭解為何殺生，這隻羊它當然更不瞭解，剛剛的咩咩聲怎麼聽都不像要歡喜回歸的叫聲。但是這事非同小可，阿拉丁搬出了宗教的大帽子，我必須更謹慎柔軟地應對，看來只好請出真主阿拉了。

真主阿拉當然會保佑你；你是在行善，幫助災民，是在實踐真主的教誨。做好事就算沒有形式上的祭祀，真主還是會保佑的。你不覺得今天我會遠從台灣來這裏，請求你不要宰羊祭祀也是真主的安排嗎？」我斬釘截鐵地說：「我們的工地不宰羊祭祀！」

更加冰冷。最後阿拉丁終於做了一個對他而言非常困難的決定：今天不把羔羊送回真主那裏。望著他轉身走向清真寺的背影，一陣緊繃後的虛脫癱瘓了我的雙腿。沒有輸贏對錯，在那個剎那，我的心裏充滿了對他的感恩，在這麼短的時間內驟下智慧的決斷是需要相當大的勇氣的。同時望了望仍跪在泥濘地上的羔羊，又是一

「我們無所求地付出

就是超越了種族和宗教，

原本寒氣逼人的歌覺山坡

陣心痛；我不知道是什麼樣的因緣，讓我和這隻羔羊在歌覺市的山坡這樣相會？我也不敢多想羔羊的緣，就把握當下吧！

一九九九年十月二十五日

在台灣辦理的馬其頓簽證已經過期了，所以今天請小胡公司的助手奧斯谷陪同辦理。原本簽證官說要傳真回馬其頓，並且

等到回覆批核之後才能另外簽發新的簽證，最後是簽證官看到我護照上多次進入馬其頓的簽證紀錄，才終於決定破例直接簽發

兩次進出的簽證給我。他告訴我，你這麼頻繁地進出我們的國家，已經算是我們的人了。

我和奧斯谷喜出望外，一路感恩地走出代表辦公室。簽證確定後，放下心中的一塊石頭。在奧斯谷的協助下，我們買到全伊斯坦堡最便宜的機票。到處都有菩薩幫忙，也真是感恩。

由於阿拉丁這幾天都在抱怨市府的配合度不佳，整地進度太慢，我請泛太平洋基金會的杜基斯蘭，安排明天會見市長協商改進，並安排會見將軍請求支援。

一九九九年十月二十六日

上午會見將軍時，我們開門見山便直接向將軍表明需要他的協助。將軍

特別致贈感謝狀及感謝牌，謝謝慈濟援建的簡易屋；更令人感動的是，他

況，也都獲得正向的回應，希望明天開始工作情形會有所改善。

也非常直爽地回應我們，但是整地的部分他幫不上忙，似乎政府各單位已經

還記得台灣小女孩若瑀在愛心卡上寫下的祝福的話。

等了幾天，鐵製的地基溝槽模組終於在昨天晚上運到。今天花了半天時

畫分權責；但是將軍承諾，社區下方公共區域他會負責。臨行前，將軍還

接著與市長的會談，由阿拉丁直接向市長及副市長說明要求改善的狀況。

間揣摩施工方法後，終於在下午灌漿，明天拆模便知有否改善。

一九九九年十月二十七日

新灌漿的地基拆模後效果甚佳，這將有助於往後的施工速度。阿拉丁及包商們精益求精的精神令人敬佩，工程開始慢慢上線。

為了要在最短的時間之內建造大量的簡易屋，這項艱鉅的挑戰考驗著大

一九九九年十月二十八日

今天屋頂及門窗的包商都來了，先就首座四聯棟施工。

家，從設計、供料到施工也幾乎是「八仙過海，各顯神通」，從約五坪半的陽春型貨櫃屋，到約十六坪半家電俱全的豪華型都有。最近幾天趁便訪查了幾個不同的簡易屋工地，做了一些比較。

坦白說，在看過德貝

房子的雛形漸具，想想這只是三百分之四，不禁憂心地詢問阿拉丁。他

(Tepce)這家大廠的施工品質之後，對於我們能在人生地不熟的土耳其找到伊市同這樣認真工作的合作夥伴，心中不只是慶幸，也充滿感恩；只是，要如何才能加快整個工程進度，將是我們往後最大的挑戰。

一再保證新的工法已經在備料，五天後將會有兩組包商進場，到時速度會數

倍於現在。

雖然由於昨晚的風雨

讓泥濘的工地無法整地，
但釘模灌漿繼續趕工，以

備五天後新的牆板包商施
工。

一九九九年十月二十九日

在歌覺山坡上的貨櫃
屋裏，阿拉丁和我輾轉難
過了一夜；因為昨夜的風
雨交加，疾風暴雨漫天蓋
地席捲而至，把我們的心
擰得一陣緊過一陣。半夜
時我是被風聲吹醒的，颯
颯疾風擊打著鐵皮，企圖

尋找任何可乘的縫隙。我
們住的貨櫃屋在當地是頂
級的享受，有衛浴甚至還
有電暖器，淅厲的風雨鑽
不進嚴密的貨櫃屋裏。我
們是保住了，但是風雨在
放過我們之後旋即毫不留
情地一路撲向帳棚區，而

瑟縮在帳棚裏的災民就如
待宰的羔羊般無助，一路
退到無底的深淵。他們要
如何熬過漫漫寒夜呢？
今天是土耳其建國七
十六週年紀念日，全國放
假一天。前往馬其頓的班
機時間是下午四點半，利

用上午的空檔約了杜基斯蘭一起拜會伊市同總經理，最主要的目的當然還是在去科索沃之前拜託他加緊趕工。

會談之間，伊市同總經理蘇立亞提到許多無奈的現象：伊市同在災後，便立即在歌覺市的兩個難民營設置了廚房，每天提供約一萬人次的三餐給災民。

但是就在四天前，歌覺市的警察無預警地來到

設置廚房的帳棚，勒令廚房停止供應伙食，理由是這一部分的業務已經由紅新月會統包了。

長期以來和當地居民建立互助的感情、災民主動幫忙煮食的社區志工情操，就這麼硬生生地被剝離，取而代之的是疏離的中央供應系統，以及由中央廚房送來涼掉了的食物。蘇立亞說，政府總共在歌覺強迫關掉了大大小小十五座私人贊助的廚

房，大家都覺得既錯愕又無奈。

話題轉回到簡易屋的工地。他說他也知道災民們的困境，他一定會全力以赴，今天他將會親自前往工地瞭解實際狀況，並協助阿拉丁解決溝通上的困難。他真的很想為災民們盡一分心意，除了原來已經答應的公共建築以及兒童遊樂設施之外，他們也主動地想到災民們取暖的需要，正在向他們的客

戶勸募取暖設備。

我和杜基斯蘭會心微

家具。為了加深他的使命感，我告訴蘇立亞，即使

在年底會有慈濟的志工組

笑，那就這麼分工吧！伊

在台灣發生大地震之後，

交不出房子。對愛面子的

市同勸募取暖設備，泛太

慈濟人並沒有忘記在土耳其及科索沃的朋友，可能

土耳其人來說，這應該也有相當的鞭策吧！

一九九九年十一月六、七、八日 重逢伊斯坦堡

十一月六日晚上接到

見，大家心中都有掩不住的興奮和喜悅。尤其小胡

緣，將家中長輩以及土耳其的朋友們一起帶去認識

了濟模師兄和小胡一家

非常感恩，這次回到台灣

慈濟世界。這對他來說是

了，經歷了這一個月的起

能有殊勝的因緣見到證嚴

非常重要的，因為他身處

起浮浮，再在伊斯坦堡相

上人兩次，他也把握因

長期以來對佛教有誤解的

環境，他要讓家人以及回教的朋友們瞭解，慈濟的大愛是不分種族宗教的。他原本預定十五號回到土耳其，現在因為他答應上人要好好護持慈濟在土耳其的志業，全家便提早改搭六號的國泰班機，和濟模師兄一起回到伊斯坦堡，七號一早便帶著全家大小：太太如意以及四歲的兒子凱凱，一起投入慈濟志業，全程擔任司機兼翻譯，一路奔往歌覺。

我們先是參觀了私人企業捐贈的簡易屋。濟模師兄相當仔細地觀摩了整個社區，我們並在社區幼稚園老師的帶領下訪談了一戶人家。這家的女主人相當仔細地告訴我們簡易屋的一些缺失，例如室內漏水、下雨時大門開關會進水、水壓不足導致熱水器無法供應足夠熱水以及排水不良等，我們都一一記下作為參考。

到達工地時已經是工作人員的用餐時間，我們先瞭解大概的狀況：進度最多的是地基的部分，大概完成了三分之二，也就是約二百戶左右。主要的原因，一是包商伊市同又從伊斯坦堡調來了另外一部整地的機械以及兩輛卡車投入整地的工程；一是由於這一個多禮拜以來的好天氣，得以讓他們全力趕工。

但是結構體部分只完成二十間，主要是改變工

法所致，而牆壁部分實施新的工法的第一個承包商已經進場施工，將在明天也就是八號開始噴漿作業，

第二個承包商再過三天也會進場，屆時會有四部噴漿的機器同時施工，理論上一部機器一天可以噴一千平方米的面積，當然還要客觀環境配合以及看工作人員的熟練程度，他們也希望能早日完工。

濟模師兄向阿拉丁索

取了供水、供電以及排水圖，並請他準備好一間樣品屋作為討論基礎以及將來驗收的依據。

今天討論最多的是屋頂的部分。雖然屋頂採用的是規格化的建材，但是施工的品質對屋頂的防水及保固影響很大。濟模師兄特別對一些細節提出要求，也親自爬上屋頂和阿拉丁以及承包商討論，在加強了一些縫隙及螺釘部分

的防水處理後，我們對這些房子作為永久住房的準備又多了一份信心。十一月八日，使用新的工法

開始噴漿，一開始就出現問題，例如鋼筋太接近表面以至於牆面出現橫條，以及牆面處理過於粗糙等問題。濟模師兄和阿拉丁以及承包商都很仔細的就施工細節討論，在研商了一些改進方法後，承包商嘗試著依新法施工。

今天也請阿拉丁以電

有問題，市府會將水管延

多了一分警惕，一定要用

話和副市長確認供水的問

伸到社區門口。

心將大愛融入建屋工程之

題。副市長說，在工地上

在回程的路上，我們

中，而這一部分也將是我

方約二百公尺處的清真寺

順道參觀了一些政府發

們最大的挑戰。

旁，就有一條自來水供水

包、已經完工交屋的簡易

管，三百戶社區的供水沒

屋，其工程品質令我們又

一九九九年十一月十二日

今天小胡載我進駐工

到哪裏、做什麼，似乎都

絆？

地，沒有想到才在土耳其

免不了這麼積攢，背了一

阿拉丁以他一貫靦腆

一個多月，除了原來的行

堆「萬一需要」的包袱才

的微笑歡迎我們，今天的

李之外，竟然又多出了幾

有安全感，直到真正要走

工地似乎沒有多大進展。

箱的家當。人的一生不管

了，才驚覺怎麼這麼多牽

他解釋說，第二個包商正

在準備進場，事實上他們的先遣人員已經來了；雖然他這麼解釋，但看到主要的施工環節沒有動靜，心裏總是七上八下。

但在工地乾著急也沒

用，我們抽空參觀了就在一箭之遙的另一個三千戶的大工地。這個工地原本政府發包二千五百戶，後來另有商人認捐了五百戶，所以歌覺的簡易屋總數加上慈濟的三百戶目前

總共是三千三百戶，這個數字離市長心中的六千戶還有一段距離；到時將要如何分配，哪些人要住帳棚過冬，都是市府需要智慧去解決的問題。

這個大工地的房子分三種規格，大約各是七坪半、十一坪以及十三坪半，整個工地坐落在一大片山坡上直下山谷，坡度相當陡峭，整地的困難度數倍於我們目前的工地，

這一點又是值得我們感恩的地方。聽說工地要在二十天之後交屋，不然有相當重的罰金，因此可以看出得出許多趕工下的粗糙。

我們雖然不願簡易屋蓋成

這樣，但想到我們可能是最後完工的簡易屋工地，卻也掩不住心中的惆悵與惘然。

晚上六點多的時候，坐在辦公桌前感覺到一陣搖晃，時間相當長，從我

開始計時起至少就有二十秒，但是震度不強，約只有三、四級；過了約十五分鐘之後，又感覺到一次餘震。由於是在工地，四野空曠，大家倒也沒有什麼驚慌，只是陸陸續續都到辦公室來，排隊打電話回家問平安與報平安。過一陣子之後，大家都心安了，也就各自散去。我和阿拉丁還是繼續盯著今天要灌漿的兩排地基。這兩排地基預計今天要施工到午夜十二點，而現在已經七點多了，混凝土車還沒到。經過一番跟催之後，車子終於來了，我們的心情經常就這樣翻攪在天氣的無情壓力下，以及土耳其工作人員的脫節無奈中。然而今天看到他們在寒風中辛辛苦苦工作到凌晨一點半，也不怎麼忍心責難了，心中還是滿滿的感恩。

一九九九年十一月十三日 都覺地震 傷亡慘重

沒有想到昨天在歌覺博魯(Bolu)造成了重大傷亡；時間就是在昨天晚上六點五十七分，震度強達芮氏七點二級，震央在博

原以為第一次地震的災情並不嚴重，但一進災區，眼前所見皆斷垣殘壁，重機械仍不斷在災區拆除危樓；圖左六層樓高的建築，已如夾心餅乾般層層相疊，不難想見地震發生時的恐怖。（攝影／邱國氣）

魯市旁的都覺(Duzce)市，地震持續了約三十秒鐘，之後超過五級的餘震有三次。博魯市位於伊斯坦堡東邊，距離伊斯坦堡約二百八十公里左右，是一個度假勝地，每逢台灣觀光團來伊斯坦堡，最後離開



前一天都會到博魯市過夜。八月十七日的地震並沒有影響到博魯，它正好在邊緣之外，沒有想到這次還是難逃一劫。

傷亡數字一直增加，而且各家報導不一，目前的死亡人數已經增加到二百九十人，也有報導超過三百人的。除了主要是因為建物倒塌而罹難的人之外，也有因地震引起的火災而罹難的；一家咖啡館因地震引起火災，就有在

裏面用餐的顧客不及逃生而罹難。另外受傷的人超過兩千位，其中一千二百九十位送醫治療。建物方面初步估計倒塌六十間，高速公路原本中斷，有一部分路段路基崩陷，也有一段道路隆起，但在不到

二十四小時後就先搶通，因為這是聯絡首都安卡拉和第一大城伊斯坦堡之間的交通大動脈，只是進入災區需要通行許可證。目前救援的情形除了土耳其自身的救援隊之外，希臘、美國、德國、



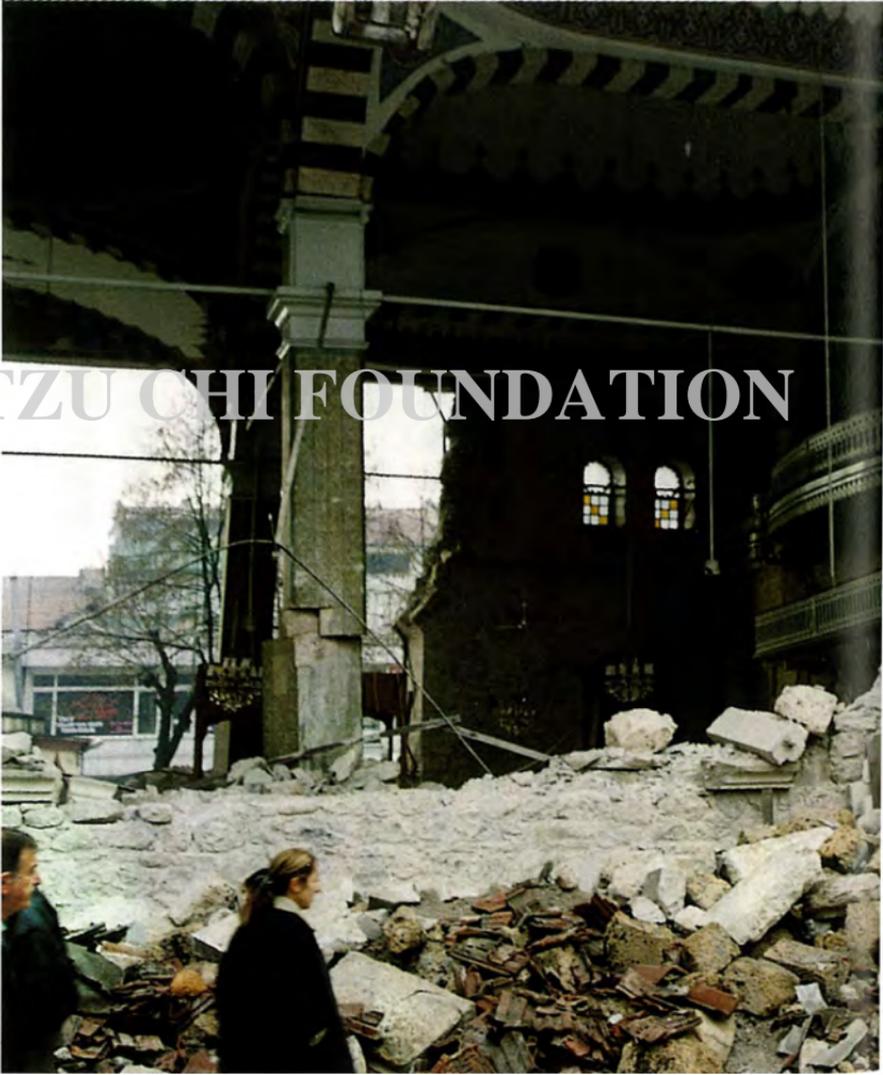
西班牙、義大利等國的救援隊伍也都已經抵達，並且展開救援工作，在電視上已經陸陸續續看到搶救出生還者的畫面。

除了國際救援之外，我們也在歌聲的慈濟大愛村現



場看到令人感動的畫面。上午阿拉丁得知博魯地震的災情之後，馬上將工地的發電機以及一組伊市同的工作人員派往博魯，

富麗莊嚴的教堂也難逃浩劫，面對靈魂殿堂如此的殘破，教信徒們情何以堪。（攝影／邱國氣）



TZU CHI FOUNDATION

他們帶著電焊及切割工具

馳往博魯；晚上伊市同總

經理來工地時告訴我們，

目前伊市同派往博魯的人

員已經有二十位。他們傳

回消息說，有一幢樓房壓

死了六十個人，但他們這

組人成功地救出了五個

人。伊市同會在簡易屋工

地為這二十位勞苦功高的

同仁準備住宿的地方，大

愛屋在還未交屋前就已經

開始發揮大愛功能了。

蘇立亞總經理除了關

心博魯之外，更關心大愛

屋的進度。在得知阿拉丁

碰到的困難之後，親自在

辦公室開始打電話聯絡，

忙了一陣之後，阿拉丁告

訴我說工地將會維持至少

五組工作人員同時施工。

我語重心長地問他們，我

可以放心地前往博魯賑災

嗎？工地會趕上進度嗎？

我可愛的土耳其朋友們還

是要我放心，我也只好放

心了。

小胡從一早便一直在

聯絡，得知上人慈允賑災

之後，更是積極安排相關

事項。目前災區缺的是帳

棚、毛毯和睡袋，毛毯部

分幾乎所有的廠商都沒有

存貨，但因小胡是土耳其

許多毛毯工廠的塑膠袋供

應商，他馬上聯絡到位於

土耳其中部的第一家毛毯

商，幫我們逐家去同業調

貨應急，最後調到五千條

毯子，二千五百條毯子裝定的會合點，第二車也會發，彎到歌覺來接我之後一卡車。第一車預計在十隨後就到，為此小胡必須再轉往博魯，直接前往震四號清晨抵達我們和他約半夜出門從伊斯坦堡出央都覺。

一九九九年十一月十四日 發放毛毯 寒中送暖

凌晨二點十五分，小

今晚夜寒如冰，由於

車內有暖氣，然而災民

胡偕同兩位充當翻譯的土

災區海拔較高，我們隨路

呢？

耳其朋友以及一位留學生

蜿蜒而上，而溫度計顯示

一路上超乎預期地平

抵達工地，我們會合後即

車外的溫度卻一路下降，

順，道路通暢也沒有交通

刻上路，除了各自的行動

由七度、五度直降到三度

壅塞的情形發生，只有經

電話之外，我們並且攜帶

左右，甚至曾經降到了零

過一處封鎖點，稍作解釋

了衛星電話以備不時之

點五度，我們的心也一路

警察先生也就立刻放行，

需。

隨著降到了冰點；我們在

我們在清晨三點左右便抵

達會合點。由於所選擇的地點是在軍營門口，我們也就很放心地決定在車上休息。車外溫度一直維持在三度左右，都覺市的災民們今晚是領不到毛毯了，我們也只有滿懷歉疚而眠。

清晨六點，我們原本預計在這裏和卡車會合，但是卡車司機因疲憊，而在路上稍作休息，直到八點半左右才和我們會合。

會合後便直往災區都覺市。路上遇到軍方管制重型車輛進入災區，經過一番解釋也順利地放行。不到一個鐘頭，我們已抵達都覺市，一路詢問緊急救災中心設在何處。由於道路愈來愈窄，交通也愈益壅塞，我們決定讓卡車停在大馬路邊，等我們找到市長或救災中心再決定行止。

直到中午，我們從緊

急救災中心找到物資發放中心，竟找不到理想的對口單位。我們又嘗試找都覺市政府，得到的答案竟是：「現在哪裏還有市政府？」最後我們只好去找泛太平洋基金會在當地的負責人；找到他們之後發現，他們早已經開始動員教師學生進行發放了。我們說明來意之後，他們表示非常歡迎我們一起發放，他們會提供必要的人

員協助、倉儲以及交通工具。我們對於終於能找到一起工作的當地合作夥伴感到興奮，於是將兩千一百條的毛毯卸貨並開始進行發放。

泛太平洋基金會的發放模式是由熟悉當地的志工，用小型轎車及箱型車載運發放物資到各個帳棚區，直接發放給災民。萬一遇到較混亂的情形，他們立刻開車離開現場。我們跟了其中一組進行發

放，那輛箱型車到處繞來繞去，兩個小時才發放了約三十床的毛毯。我們想，他們的模式雖然也很直接，但可能也沒有辦法在短時間之內即時發放五千條毛毯；當然，他們也載運了其他諸如飲水的物資一起發放，但災民們要的幾乎異口同聲都是毛毯。所以我們馬上提出重點原則和他們商討，改變發放模式。

我們在發放途中經過

一個約有五百人的營地，其中一位先生自告奮勇，願意整理登記當地災民的名冊，甚至還有一位先生願意免費提供卡車載運毯子並充當司機，他的叔叔還隨車當志工。我們喜出望外，立即和合作的基金會志工商量不要再到處巡繞，我們就專一照顧好幾個區域；以這個營地為例，我們就照顧好這五百人，讓他們每個人都有毯子蓋。不到半個鐘頭，名

冊就已經以戶為單位造好，我們便分成兩組，一組留在當地與災民互動，另一組回去載運毛毯。在等待的這段時間，是和災

民互動的最好時機，我們圍著火爐聊天、唱歌，談地震的恐怖也談人間溫馨的大愛。問他們要不要回到帳棚裏去，他們卻說在這樣的寒風中窩心地聊天

比在帳棚裏溫暖。我們就這樣聊著唱著，其中有阿公也有小孩；阿公指了指營地旁的一幢危樓說，這些孩子們都是從那幢危樓

裏救出來的。看了看這些孩子，一個個都是那麼天真乖巧，我們卻差點就失去他們，怎麼不叫人感恩？更讓人感動的是，孩子們都答應遠方來的陌生

叔叔要做個乖小孩，要照顧爸爸媽媽也要隨時幫助別人。我們就以這樣的模式，在今天發放了一千五百條左右的毯子。

用過晚餐回到伊斯坦堡已經是午夜了。我們五個人一起在小胡家的客廳、沙發及地板過夜，準備明天一早出發繼續發放。

一夜好眠。今天胡太

由伊斯坦堡到災區開

天來幫忙造冊的志工充分

太如意以及四歲的兒子凱凱都將參與發放，另外還有一位擔任翻譯的土耳其朋友以及四位留學生也都一起來幫忙，我們分成兩輛車到泛太平洋基金會集

車要三個鐘頭，過了伊茲米特之後一路上風景如畫，我們卻無心陶醉於這樣的風光。一路上我們隨時與都覺聯絡，得知第二輛卡車載運的二千九百條毯子已經在上午九點送到了

溝通：發放作業是依照重點的原則，在我們選定的範圍內要公平照顧到所有的人，所以下午在第一個及第二個發放點都造成了一些困擾。由於鄰里間很近，風聞發放毛毯，不管名冊上有沒有名字，或是雖有名字但是在其他發放

九點三十分，我們抵達泛太平洋基金會，和杜基斯蘭稍微交換訊息之後，我們九個人借了基金會的十二人座箱型車一起前往災區。

等待我們前去發放。由於昨天幫忙發放的志工今天無法來幫忙，而且我們事先沒有時間和今

圍著發放的卡車希望早一點拿到毛毯。為此我們又暫停了一下我們的作業，

重新檢討。

我們重新造訪將要發放的社區，請出每一個營地的意見領袖，調整發放數量，並公布發放的名冊，所以大家都不再恐慌領不到毛毯。如意和凱凱是最佳的親善大使，每到一處大家都圍著他們，彼此互動和樂融洽，臨別時都依依不捨。

清理好名冊回去要請卡車載運毛毯來時，卻聽

說泛太平洋基金會的營地

剛剛來過幾位軍人，說是現在不准私人發放救援物資，軍方已經用卡車載走並沒收一些救援物資。我們的毯子由於工作人員告訴軍人說是台灣來的救援物資，所以暫時沒有動。營地的氣氛一時間緊張了起來，我們想這應該也是溝通的問題。於是找到較高階的軍官，向他詳細解釋，在一切問題解釋清楚

之後，他還派了一位軍官隨行，我們也藉著彼此良好溝通的機會，將三百多條的毯子撥給軍方支援照顧的一個學校。這個學校在我們原先的訪查中軍方是不准私人進行發放的，但是他們又需要毯子，現在正好有這麼好的因緣，隨行的軍官也就留在學校協助依照名冊發放了。

依照這樣的模式，我們一個營區接一個營區發

放。

放，連同昨天的一千五百條，我們直接發放了約四千五百條毯子；另外五百條毯子，泛太平洋基金會的志工會在明天繼續完成發放。

一九九九年十一月十六、十七、十八日

這幾天最主要的工作是評估後續援助都覺市的可能性。關於援助災民過冬的部分，目前朝兩個方向思考：一是簡易屋，另

深夜十一點發放結束，當我們在路邊休息站用餐時，眼尖的記者看到小胡全家溫馨的畫面，上前攀談；一問之下如獲至寶，馬上說他們願意等我

們先用餐，用完餐之後請我們接受採訪。我們就在土耳其ONZ的採訪中，圓滿了這次的發放。

一是過冬的禦寒帳棚。

簡易屋由於尚需與地方政府協調，尋找適當土地之後才能發包，不知會不會緩不濟急？

至於歌覺市方面，簡

易屋由於有七組工作人員同時施工，終於開始看到一些進展。阿拉丁說再給他們兩天的時間，他相信

到時一天應該可以完成二十至二十五間；這次我倒覺得我們的土耳其朋友所說的不是沒有可能。只是這兩天天公不作美，時而陰雨影響施工。

一九九九年十一月十九日 勸查都覺帳棚區用地

今天由泛太平洋基金會的三位先生杜基斯蘭、法罕以及傑曼陪同，一起前往都覺市。雖然經過一些等待，我們終於找到相關對口單位。中央的官派省長一見面就問我們捐贈的帳棚數量是否可以加到四百頂，因為他們急需品質好的帳棚過冬。由於目前帳棚價格尚未確定，我們不敢承諾，只說暫定先捐贈二百頂。他馬上指派一位工作人員帶我們到相關單位。

目前帳棚區以及簡易屋的規畫，是由一位撒義(Seyit Coban)先生負責。我們說明來意之後，撒義先生立即請市府同仁帶領我們去看兩塊帳棚區預定地。第一塊地離市區約五分鐘車程，原來是工廠現已停工，當初這個工廠有

一千名員工，廢棄的廠房區外有一片空地約有一萬平方米，其中的七、八千平方米已經鋪有一層高約十五公分的碎石。問到會不會積水時，當地的管理

人員卻有不同的說法，有的說會有的說不會。不論如何，市府都承諾再以碎石墊高，並供應水電，浴廁設施也會設置。我們依照一戶人家二十四平方米計算，連公共空間最少約需要五十平方米，二百戶

所需基地至少要一萬平方米左右；但這塊基地由於有廢棄的廠房，所以整個的大環境不是很理想，可是若無其他選擇，只好勉強使用。

緊接著我們前往第二塊基地。這塊地就在市區內，目前是當作苗圃使用，放置許多盆栽，土地相當完整，有一萬平方

米。由於我們去看時已經天黑，無法完全瞭解全貌，大約知道土地相當完

整，但是由於地基比旁邊的地面低許多，雨天必然積水，又都是泥地，所需鋪料可能要相當多；除了這一點之外，我們倒是一致認為這塊基地相當不錯，在市區內離診所也近，只是排水問題連市府都不知如何解決，我們有點擔心。

撒義先生問我們是不是可以在三天之內準備好帳棚，我們無奈地回答，廠商方面說最快也要一個

需要五十平方米，二百戶

廠商方面說最快也要一個

星期，但我們會盡力催
先回伊斯坦堡，準備明天
商。
促。由於天色已晚，我們
全力處理並確定帳棚廠

一九九九年十一月二十日

我們先在伊斯坦堡找
到一家還有餘力接受我們
訂單的廠商，價格是便宜
許多，但要十五天以後才
能開始交第一批五十頂帳
棚。

最後我們只好求助穆
斯塔法先生，他答應以他

的關係盡力幫忙，下個星
期五或是星期六先交第一
批五十頂，爾後每兩天交
五十頂；唯一的缺點是工
廠在安卡拉，我們看不到
樣品，但穆斯塔法先生保
證他會按照我們所開出的
標準，請安卡拉的廠商照

作。為了讓他更瞭解我們
的規格及標準，我們約他
明天早上前往義克斯廠看
現場的樣品作為標準。
晚上法罕先生和都覺的撒
義先生通電話。撒義先生
說，原先讓我們看的苗圃
那塊地已經簽作他用，是

否請我們星期一或是星期二再去其他的地。好不容易將帳棚確定下來，土

地又生變化，看來還真是好事多磨。

今天整日陰雨甚至時

而大雨，看來歌覺的工地又要停擺了。

一九九九年十一月二十一日

上午我們前往義克斯廠，他們只剩三十以及十三平方米的帳棚還在現場，連二十四平方米的樣品都已經賣出，可見缺貨的嚴重程度。我們還是就每個細節仔細解釋，期望穆斯塔法先生瞭解我們的

要求。我們晚上會將慈濟的Logo給他，他預計搭乘明天的班機飛往安卡拉，親自盯我們的單子並將Logo帶去。

胡再次全家出動，另外邀請留學生小金充當翻譯，直往都覺市。我們到的時候，撒義先生正陪同長官向議員們報告狀況，我們見狀只請他指派市府同仁帶我們前去看地；那位先生說，他一定會帶我們去

下午和小胡商量，今天就前往都覺市，早一點

確認土地的問題。於是小

看最好的地。果不其然，我們找到一塊這幾天來所看到最適當的地。這塊地位於一處風景如畫的公園，包括一處可以使用的

多被政府列為保護的大樹；沙質的土壤不會積水，並且綠草如茵；水電現成，廢水排放再擴大即可。我們相當滿意這塊地，約好明天前來簽約，希望定下後不再變卦。

忙完都覺市的帳棚回到歌覺工地，牆面終於多了起來。這幾天雖有陰雨，但相信他們仍全力趕工，狀況讓人比較放心。接下來的進度應該可以向一天二十間的目標邁進。

一九九九年十一月二十二日

今天我們仍由法罕以及傑曼先生陪同，前往都覺市簽約。他們雖然在早上十點多就已經抵達歌覺

工地，但聽說伊市同的總經理蘇立亞先生今天中午也要來工地，所以便多停留一會兒，等他來後一起

關心簡易屋工地的進度。看完工地之後，我們邀蘇立亞先生一同前往都覺市，蘇立亞先生也很爽

快地答應。經過一個半小時的車程，我們抵達都覺市並順利地找到撒義先生，請他詳細解釋協議書

內容，他立即簽字後馬上再由省長批核。他告訴我們說這塊地將會保留給慈濟作為帳棚區。蘇立亞先生跟著我們一起到帳棚區

一九九九年十一月二十三日

早上還在慶幸今天天氣回暖，太陽也露臉了，沒想到一路消息回報讓人

的預定地，他說他會請他們公司的工程師前來丈量繪圖並作整個總配置圖的設計。

還有十五天就是回教的齋戒月，但虔誠的法罕先生以及傑曼先生已經開始齋戒，也就是從日出到日落之間都不進食，滴水

的心情也跟著起伏。

首先是小胡來電告知，席捲歐洲的第一場大

不沾。我們看完土地正好月上樹梢，他們也可以進食了。用完晚餐，我們一同回到歌覺市。在回去的

路上，穆斯塔法來電，將他在安卡拉採購帳棚遇到的問題向我們回報，正好大家都在車上，我們一起商量，把問題一一排除。

雪明天會南移到亞德里亞

海附近；這場大雪已經造成歐洲許多地區傳出雪

災，科索沃也已經下雪

了各種簡易屋的比較。

取走一頂，所有的帳棚必

了，他關心工地、也要我

下午開始起風，風勢

須先支應軍方的採購訂

們先做好準備。在十幾度

愈來愈強，而後雨隨風

單，等做完軍方的單子之

的秋陽涼風裏要準備迎接

行，我和阿拉丁在雨中巡

後才能接一般的私人訂

明天的低溫，心情確實需

視工地之際，情勢隨著詭

單。因為事出突然又緊

要一些調適，我還是告知

譎風雲再生變化。小胡來

急，小胡和穆斯塔法先生

阿拉丁請他預做準備。在

電告知帳棚採購又發生狀

也不知道該如何處理。我

這個當頭，曾經以頭版頭

況，由於軍方目前嚴格控

請他們第一要注意自身的

條報導慈濟人是「藍天使」

制生產帳棚的原料供應商

安全，緊急狀況下尊重主

的時間日報記者法第先

以及工廠，並且派軍人進

管機關，所有的帳棚不管

生，又追蹤到工地來報導

駐工廠監管所有物料供應

經由我們或是軍方最後都

我們的近況，也順便採訪

以及帳棚成品，完成一頂

會嘉惠災民，我們不要在

這個時候和軍方爭，援助的原則應該是補政府救災的不足。

和穆斯塔法討論後，我們決定和之前訪價的伊斯坦堡的廠商合作，在二個星期後可以消化完軍方的訂單，開始供應我們所需的帳棚。我們也和都覺市政府緊急通了電話，告知他們目前的狀況，並詢問市府目前所需的帳棚是否已經由軍方承諾充分供

應，他們要不要和軍方協調，是否還需要我們的援助。結果市府很無奈地告訴我們，請我們一定要援助這兩百頂帳棚；因軍方調配的是全國的災區，而他們所需的數目遠超過軍方的承諾。他們願意等我們的帳棚，所承諾的土地也會保留給我們。

為了臨時的變化球，泛太平洋基金會的成員以及伊斯坦堡的廠商，晚上

也在伊斯坦堡緊急會商，討論如何因應。初步討論的結果是：十二月二日安卡拉先出五十頂，二日到六日伊斯坦堡這邊可以出一百頂，九日安卡拉可以再出五十頂。但這都還是紙上談兵，由於有前車之鑑，我們還是以保守的心態來靜觀情勢如何變化，不敢再有過度樂觀的期待。

一九九九年十一月二十四日

昨晚便開始風雨交加，今天更是間歇性地落下滂沱大雨。看著伊市同的工作同仁搶在風雨間歇時趕工，心中是不忍也是感恩。

上午十一時，伊市同工程師巴辛先生奉總經理

一九九九年十一月二十五日

雖然大家都已經有心理準備，但今天的氣溫一

蘇立亞先生的指示，前來接我一起到都覺市的帳棚區預定地丈量，準備規畫總配置圖。我們當面見到了撒義先生並再次致歉，他也要我們寬心。

回程時心事重重，不經意地望向路旁的遠山，

路下降，讓人動作都遲緩了起來。陰雨不斷，雨水

我們看到了今年的第一場瑞雪蓋滿了山頭……

時間愈來愈急迫，而情勢也瞬息萬變，可預見的將來不管是歌覺工地或是都覺市，工作會愈益吃重。此刻真希望多個人好商量。

凍得讓人不禁懷疑是不是就要下雪了；果然，下午

三點半雨滴變成了冰粒，躲不過的終於來了。工地的進度剛熬過大雨，現在又要面臨低溫，除了焦急也沒有辦法。抽空拜訪了一下躲在帳棚裏的災民們，還好他們都有政府發的電暖爐，一家大小擠一擠也還暖和。

氣溫一直在零度上下起伏，時而雨水時而冰

一九九九年十一月二十六日

今天氣溫仍低，時而降下冰粒雪花，工地是沒

粒，落在工地的爛泥裏全都化成了污水。入夜以後氣溫更低，從窗外望去已經飄下陣陣雪花，原本被浪漫歌頌的片片雪花，如今卻不知如何面對。

工地經常和水電奮戰。今天又停水了，連廚房煮食的水都成問題，還必須下山張羅；噴漿的機器沒水也做不了工，只能

有積雪，但從工地看得到的遠山已經白了頭。低溫

利用昨天儲存的一點雨水趕一點工。市政府的送水車晚上很晚才來，想必也是忙得喘不過氣來，但也只能先供民生應急之用，工程用水明天還有的等。

已經斷訊四五天的電話線終於在今天修復，不知能維持多久，趕快趁通話的時候傳一些照片回去。

讓工人們每隔一兩個鐘頭就要休息一次，還好土耳其

其人一向就有喝熱紅茶的習慣，凍過之後再捧一杯熱茶在手，另有一番滋味。

水還沒恢復供應電又斷了，發電機持續不斷地運轉，負責電力的工程師阿里一直忙進忙出，並且一直不斷以電話向市政府詢問狀況。阿里的努力不只關係到我們的工地，由於我們的電力供應和帳棚區的災民是同一個系統，

他的努力也直接影響到災民，我們和災民們已經結成命運共同體。直到天黑，電力仍然沒有恢復，入夜後的帳棚區一片漆黑，不只沒燈，更糟糕的是電暖爐無法運轉，我們的貨櫃屋開始失溫，更不用說帳棚了。大家正在擔心今晚的災民不知如何過夜時，突然之間電來了，大家一聲歡呼；跑出去看，果然帳棚中也燃起了

一盞一盞昏黃但溫暖的燈光，災民們又驚險地度過一晚。然而未來他們還要這樣提心吊膽多久，沒有人知道，大家也只能這麼熬過一天算一天了。

停水斷電加上低溫，差點讓這一群救人的菩薩們坐困歌覺山坡，但是他們並不怨天尤人，仍默默地各自的崗位上做著能做的事。晚上和阿拉丁商談，目前的進度可能趕不

上十二月二十號的入厝儀式，他也告訴我他們正在盡力，包括明天會有另一組伊市同的員工加入工作。大家真的是使出渾身解數，只希望能早日完

工。

的，說我們的工地再過二十至二十五天就可以完工，真希望如他的祝福，我們在十二月二十日就可以舉行入厝儀式。

今天上街買電話卡，無意間看到時間日報登出前天的採訪，他們還是很讚嘆來自台灣的慈濟，但記者先生不知從哪裏聽來

個鐘頭開工。

今天我逢人就拿出昨天的報紙，告訴大家說外面的大家都知道我們將在十二月二十日完工，我們絕

一九九九年十一月二十七日

這裏晝夜的溫差很大，入夜後氣溫在零度以下，晚上凍成冰的泥地，太陽一照又成了爛泥巴。如果不去在意地上的爛

泥，今天早晨的天空真的很美，晴空萬里，碧藍如洗，很久沒有見到這麼純淨的藍天了，整個工地也感染了一股躍動，提早一

個鐘頭開工。

今天我逢人就拿出昨天的報紙，告訴大家說外面的

如果不去在意地上的爛

泥，今天早晨的天空真的很美，晴空萬里，碧藍如洗，很久沒有見到這麼純淨的藍天了，整個工地也感染了一股躍動，提早一

個鐘頭開工。

對不能丟臉，希望能讓大家知道我們共同奮鬥的目標。

屋頂的包商今天回來了，分了一些人手準備屋頂的施工，剩餘的幾組人員整天趕工下來也只完成了九間房子的骨架。阿拉

一九九九年十一月二十八日

清晨的空氣透著刺骨的寒意。在工地最難保暖

丁意識到事態的嚴重，預計明天再增加兩組人馬專作屋頂收邊，另外噴漿的機器也在今天增加三部。而預計明天開始舊法施工的伊市同工作人員也在今天報到了，等這些工作人員各就崗位之後，應該可

的還是雙腳，因為非常泥濘必須換下登山鞋穿上雨

以趕上一些進度，阿拉丁還是對在十二月底以前完工很有信心。今天才聽說總經理蘇立亞先生下達動員令，無論如何要如期完工，不管結果如何，這樣的心意總是令人欣慰。

靴，雨靴防水但較不保暖，踩進泥水就像踩進冰

水一樣。清晨的泥水都結成了冰。

將近中午時分，蘇立

亞總經理來工地替大家打氣，他還是交代阿拉丁要在十二月二十日以前完成。以我估算可能有相當困難，但大家以二十日作為目標，也算是一種共識，就這麼努力吧！

隨著蘇立亞先生的到訪，巴辛先生也把都覺市的帳棚區設計圖帶來，伊市同要在我們的帳棚區捐

帳棚內的木製底座，或許也會考慮捐兒童遊樂設施。

遊樂設施。

小胡一家大小，

帶著四位留學生，也利用星期假日前來工地，我們約定在半路會合後先前往都覺市。雖然開一個半鐘頭的車只是為了將總配置圖交給都覺市的撒義先生，但我們的出現也是讓他知道我們一直在進行整個方



胡光中師兄一家人，一到假日就會到帳棚工地幫忙。看他們開心地付出，果真是慈濟在土耳其的菩提種子。（攝影／邱國氣）

案及計畫。帳棚廠商目前為止仍未傳出變卦的消息，沒消息就是好消息，希望星期四能夠準時交第一批五十頂帳棚。

我們又去看了帳棚區預定地。踩著厚毯似的落

葉，小胡四歲的兒子凱凱帶著一群大小朋友追逐著隨風飄落的楓葉，大家似乎暫時忘記了災難帶來的

苦痛；直到一群當地小朋友

結伴在足球場嬉戲的身影映入眼簾，我們才又內

疚地回到現實。也許，下個星期這個小足球場即將

設置帳棚，小朋友們就要另覓他處了。

一路跟著夕陽的餘暉往回走，回到歌覺工地時已經星斗滿天。小胡留下了他們特別包

好送來的水餃，也一併關

心一下進度。或許是這幾天的進度比較明顯，這一些「多長出來的房子」倒

是讓小胡驚喜了一下。最近這幾個禮拜，小胡都利用週末帶著全家大小以及

留學生們做關懷之旅，大家都覺得日子充實了許多。

多。

一九九九年十一月二十九日

德沙那小學請求援建簡易教室



社區的電線桿以及電力供應，今天已由市府完工。正在慶幸時，工地外的自來水管又爆裂，凡此種種突發狀況一再考驗著整個工地的應變。

今天工地來了三位訪客，他們是本地小學的老師，看到我們簡易屋的工地，前來請求是否可以幫學校蓋四間簡易屋充當教室。德沙那 (Tersane) 小學就在工地附近，目前有一千六百位學生分上、下午兩班制上課，學校只有兩幢建築以及一小片水泥空地，沒有操場，其中一幢兩層的建築已經成了危樓。空地上搭

德沙那小學每頂帳棚需容納一百四十位學生，且分成兩班背對著同時上課。除了採光、通風不良且擁擠外，更容易相互干擾，學習品質令人擔心。(攝影/邱國氣)



著兩頂軍用帳棚，每一頂帳棚七十二平方米，兩個班級背對著上課當作兩間教室，學校因此希望我們能援建四間簡易屋作為教室之用。

一九九九年十一月三十日

今天又多了三組人員進駐工地。窗子的包商也在今天開始施工，油漆也開始熱身，工地愈來愈熱鬧，感恩難得的好天氣，為了達成目標，大家都很努力地工作。

整個工程的後半段，而我們這兩天也要向市政府索取名單，一來可以先拜訪災民，二來也可以動員他們一起來建設自己的家園。

志工方面除了原班人馬的泛太平洋基金會以及留學生們之外，由胡太太所動員的婦女會，也有十餘位女士要來幫忙油漆，伊市同總經理蘇立亞先生也答應和新加坡來的李志成師兄一起來當油漆志工。結合眾人的愛心和社區居民的參與，就是災後重建的寶貴資源。

經過長期的溝通，阿拉丁終於考慮讓志工參與馬的泛太平洋基金會以及留學生們之外，由胡太太

跟隨思賢主任動身前往土耳其的行程，因國泰航空臨時取消班機而須轉

機，總共花了二十六個小時，終於平安抵達土耳其。

出了機場，看見睽違已久的光中和阿貴師兄，難掩心中喜悅。只見思賢主任緊緊抱著阿貴，直說：「這陣子辛苦你了！」這種感覺有點像父子在異

地久別重逢的欣喜，還和著一點英雄相惜的甘苦與共。

我們此行主要的任務是瞭解歌覺簡易屋的進度，且在不違反當地民情

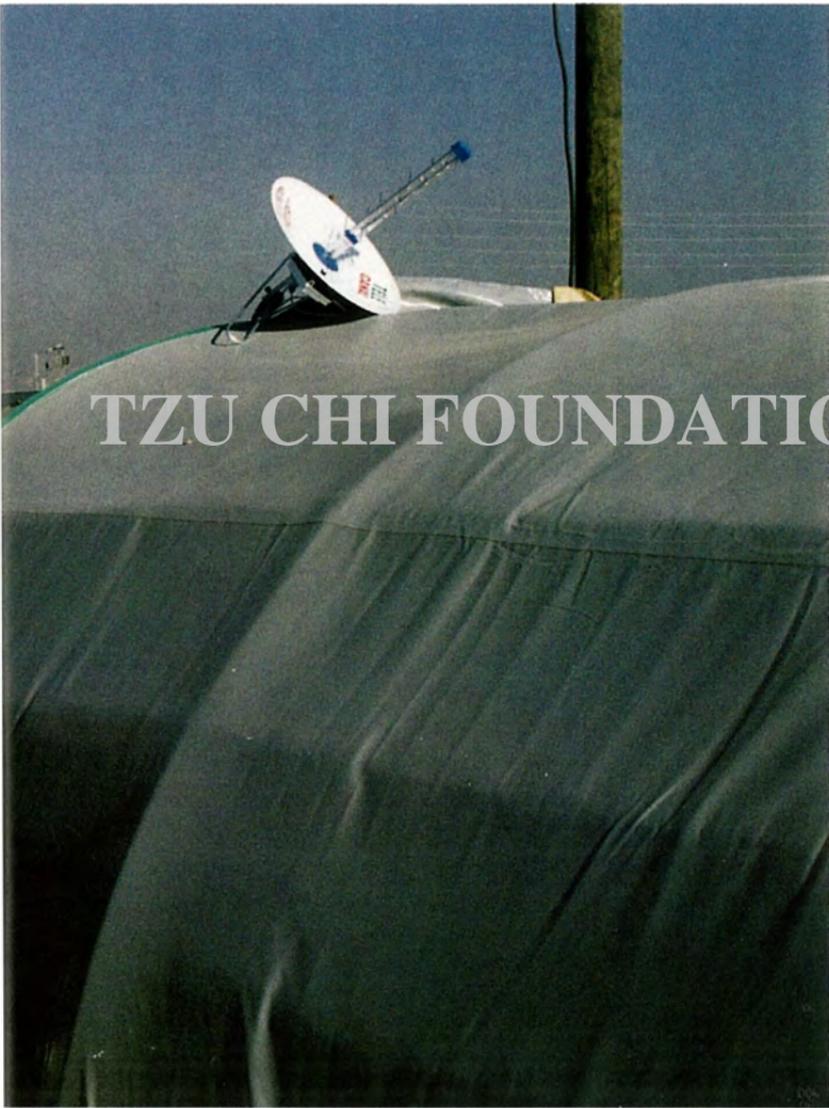
下，分享慈濟對公共設施方面的冀望，並進一步確定實際完工的時間；以及對第二次地震災區的都覺市援建保暖防寒帳棚案，做全盤瞭解並確定援建方

式，同時我們也要將援建帳棚的樣品帶回台灣，看是否能給南投仁愛和信義鄉的災民使用，讓他們也能有臨時安身庇護之所。

回光中師兄家安置行李後，我們立即前往歌覺市的簡易屋工地。在前往災區的途中，我們的眼光似乎都不落在明媚的風光上。只見主任左一句這簡

每一個帳棚的細節，慈濟人都仔細地看，儼然如專業人士一般地評頭論足；使人不禁想起上人所言：「用心就是專業」。（攝影／邱國氣）

這個「福慧紅包」，帶著滿滿的祝福，贈予辛苦的工作人員，希望新的一年平安吉祥。（攝影／邱國氣）

A photograph showing a white satellite dish mounted on a structure covered with a dark, wrinkled tarp. The dish has some red and blue markings on it. The background is a clear blue sky. The text "TZU CHI FOUNDATION" is overlaid in white, serif capital letters across the middle of the image.

TZU CHI FOUNDATION



TZU CHI FOUNDATION



易屋規格如何，阿貴右一句這帳棚的缺優點在那

言一點不差：「用心就是專業」。

思拿，好像表明如期完工是本分，不可以拿紅包。

裏，胡大哥補一句當地政治、民情需注意什麼，舉凡所有簡易屋和帳棚都是我們關心的話題和對象。使人不禁莞爾想起上人所

主任帶著上人的祝福——福慧紅包，想給為我們辛苦趕工搭蓋簡易屋的土耳其朋友們。他們一看到是紅包，都收手不好意思

主任進一步跟他們解釋紅包的意義後，這才看他們如獲至寶般，小心珍惜的放在胸前的口袋，將上人的祝福放在心上。

一九九九年十二月三日

訪視都覺災情

今早預定的行程是和廠商，前往都覺市，一方面瞭解目前災區的情況，

公共設施做進一步的瞭解。由於目前所有的帳棚原料及成品，軍方仍嚴格控管中，這樣的情況下還

有廠商能提供帳棚給我們，真的需要感恩。因為供貨十分不易，行程的不確定性，總在一通電話或

根本找不到廠商的情況
下，被迫一再地作變更或
另做權宜之計的考量。

由於廠商一直無法給
予明確的行程答覆，於是

我們決定先行前往都覺
市，因它距伊斯坦堡需三
個小時的車程，再不出發
今天就做不了事了。胡大
哥在車上問及主任是否喜
歡到處走走看看；主任
說，心地的風光是勝於一
切有形景致的，每張慈悲
濟世的畫面，都是心裏最

美的景象。上人常言，若
每天只想著到那裏玩，這
樣的人生是沒有用的人
生；把握因緣，趕快「做
就對了」。

中午在路旁的一家餐
館用餐，一進去就覺得服
務生特別禮遇，我們以為
又被認出了，因近來報紙
常會報導台灣慈濟對土國
的援建計畫。直到用完餐
我們要走時，幾位侍者終
於忍不住圍過來，和胡大
哥交談起來，只見他們笑

著離開，全然不知發生了
什麼事？胡大哥這才說，
侍者看我們都穿制服，手
上又拿著照像機、錄影機
及筆記本，以為我們是地
震專家，所以期盼又緊張
地跑來詢問，什麼時候還
會有大地震？胡大哥又說
到，有一次他只是仰頭看
著天際，試圖想看看什麼
是地震光；突然有一位阿
嬖跑來，緊緊握著他的
手，擔心的問什麼時候天
會再下「石頭雨」、山會

再隆起來？聽了真是心疼。顯然，地震在土耳其居民心中烙下的痛苦印記，需要更大的愛和更長的關懷，才能陪伴他們真正走出來。

到了都覺市災區已是下午近兩點了，滿目瘡痍的景象，又將人的思緒帶回到八一七土耳其大地震及九二一台灣大地震。房子倒塌的各種情狀，已不是我們最關心的了，大夥

心中只想著，災民現在在哪裏？政府安頓的工作做得如何？溫度一直下降，保暖防寒是首務之急。

就在攝取災後鏡頭之際，眼前的一幕深深地震懾我們——一位年約六到七歲的男孩，在剛被剝平的大樓廣場，努力地拉扯著被鑲在水泥上的電線，瘦小的身影在刺骨的冷風中，更顯單薄。因拉扯不斷，就拿著身旁的水泥

塊，奮力焦急地敲著，試圖擊碎水泥或敲斷裸露在外的這一小截電線。他要這一截電線作什麼呢？他的父母呢？他有地方住嗎？我們能做什麼？……我真的不敢去問，因知道了答案，或許只是給他再一次的傷害。心中默禱，只盼他能安然度過今年的寒冬。

進了政府的臨時辦公室（本來是個醫療站），

只見人氣鼎沸，負責處理全市帳棚事宜的人，忙得僅能短暫地和我們商談。

對於公共設施和道路方面，我們表達了希求，只見他非常豪爽地滿口答應，我們也只能誠心地相信了。

出了辦公大樓，我們直接就前往未來的帳棚預定地。甫一下車，陰冷的空氣迎面襲來，帶著清新的草味，四週被一層薄霧籠罩，幾株百年楓樹坐落

在草原上，雄

壯卻不給人壓

迫；一地掉落

的楓葉雖顯淒

涼，卻增添些

許與自然融合

的親切。遙望

遠山，山頭覆

著靄靄瑞雪，

小男孩努力地拉扯

著鑲在水泥間的電

線，為的是往後的

溫飽。瘦小的身影

在刺骨的寒風中，

更顯單薄。（攝影

／邱國氣）



這般景致美得如詩如畫。

難怪來看過的人都說，也分一頂帳棚給我吧！住在這裏是種與大自然契合的享受，至盼土國政府能用心規畫，給災民一個優質的生活空間。

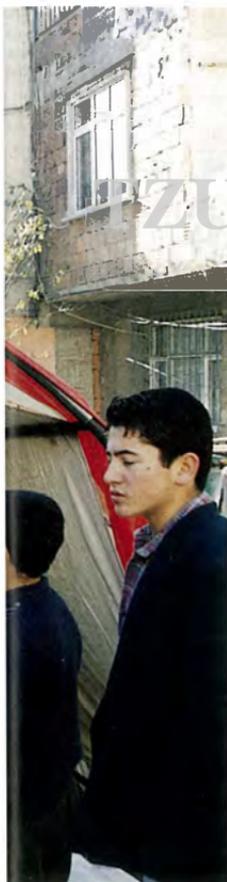
由於晚上六點，我們將和穆斯塔法商談帳棚採購事宜，於是匆匆趕往伊斯坦堡。才上車不到五分鐘就下起雨來了，灰濛的天空更顯昏暗；看著車上

的溫度計直降到七至八度，心情也直線下滑。

回到伊斯坦堡，主任和穆斯塔法誠懇地談了一下，我們知道此刻情勢很困難，大家都在盡最大的努力，但希望若有任何問題要一起解決，才是一個團隊。在他再三的應允下，我們才寬心。

明天我和思賢主任要

到工廠看樣品，阿貴則和穆斯塔法押車將三十頂的帳棚載往都覺市，以防中途被軍方攔下來沒收。此刻才體會要做好事，可真不簡單，不僅要有耐心、毅力，更要運用智慧判斷當下的情況，每一次都是寶貴的經驗。



一九九九年十二月四日

今天的行程似乎在昨晚誠心溝通下，起了不小的功用。一早阿貴就如預定的行程，護送卡車上的帳棚前往都覺市，胡大哥則因今天要陪同 Pasiad 去發放物資，也和阿貴一同出門去了，我和思賢主任則依約前往 Mert 工廠，看欲帶回台灣的帳棚樣品。

為實際瞭解整個帳棚搭建流程及保暖效果，特地請工廠先做一個樣品。（攝影／邱國氣）



車行約三十分鐘，一到工廠便看見所有員工都在為搭建樣品而努力，顯見他們真的很有誠意。

在看完所有搭建的細節後，我們到二樓的辦公室協商運送樣品回台灣的

通關事宜，最後在他們一再的努力和人道救援優先的大愛原則下，預計下禮拜一或二即可空運前往台灣。

阿貴師兄也在下午五

點多平安回到伊斯坦堡，而三十頂帳棚也順利交到都覺市的政府負責人手中。市府今天已派十九輛次的大貨車，前往帳棚預定地鋪小碎石。

都覺市的撒義先生說，市政府已發出一萬兩千頂的帳棚，所有災民至少都已有臨時安頓之所。而且市政府還有另一項因應措施，就是每天派四到五輛的遊覽車，載著災民

往南方較溫暖的避寒勝地，就住在政府所屬的招待所中。此項措施由於要離開家鄉，大家的意願其實不高，但市府一再保證，只是暫時讓大家避寒，六個月後一定接大家回來，這才有人願意。

土耳其連續發生兩次舉世震驚的大地震，人道救援亦迅速展開；只是有趣的，截至目前為止，除了日本將其阪神大地震

所使用過八坪大小的組合屋運來援助外，唯有台灣慈濟，是在當地蓋簡易屋

的國際救援團體。慈濟能夠將台灣人的愛心帶到這裏，這一切都要感恩在台

灣默默付出支持的所有菩薩們。

一九九九年十二月五日

在土耳其胡大哥家，已越來越有慈濟聯絡點的味道了，主任要搭機離開前，幾個土耳其的慈濟基本會會員，Terhan、Ismaic、台灣留學生等，都齊聚到胡大哥家送別。

台灣的工地每每到了

星期假日，即有一群身穿藍天白雲的志工，投入援建大愛屋的工作中，而今天的伊斯坦堡也很慈濟，除了阿貴師兄和我是基本成員之外，前往都覺市擔任搬運帳棚的志工，出席率已達七成。尤其是當胡

大哥夫婦穿著藍天白雲出現時，全場一片驚呼，根本就 and 慈濟人有一模一樣的氣質。回想從八月十九日勘災團來到土耳其至今，不過三個多月，卻已看到一些土耳其人在胡大哥的帶動下，不僅認同慈

濟的理念，更把握付出的機會，展現大愛情操。這些種子皆已紮根且萌發新芽。要感恩每一次好因緣，將我們串在一起，凝聚這份愛的力量。

今天胡大哥夫婦、凱凱、四位準慈青——孫建偉、金迎鋒、白金泰、沈瑞翔，還有阿貴師兄和我，原本預計要再護送五十頂帳棚到都覺市，在約定的時間抵達工廠後，卻

發現卡車上還是空空如也。我們一行人立刻決定兵分二路：阿貴和胡大哥那一車先行離開，前往歌覺市簡易屋工地關心施工的進度；我則和建偉等三位慈青，留在原地等裝完貨後，再陪同出發前往都覺市，兩路人馬再於高速公路休息站會合。

我請慈青幫我表達：有任何需要，我們都可以幫忙。這家小規模的工

廠，員工只有九位，其中四位還是童工。聽說他們為了趕我們的貨，昨晚有個童工，被機器割傷而緊急送醫，大夥忙成一團，又盼不要影響產量，所以一直忙到清晨五點才稍作休息。另一名員工更是偉大，昨天是他的結婚大喜之日，在典禮完後又立即加入趕工的行列，也一直陪他們做到五點多，早上又立刻上工。這等全心為

災民付出的精神，我們聽了真是又感動又心疼，知道他們都已盡力在做，只得提醒他們，工作時的安

覺市，因著近五至六度的低溫和災後的殘破蕭條，而更顯悲傷淒寒。因天色已晚又是星期日，所以就剩我們這群來自伊斯坦堡

夜十一點多，如意姐簡單地煮了些麵，大夥就這麼圍坐在一起愉快地享用，那種一家人的溫馨感受，讓身處異鄉的我們，備感

全才是我們最關心的。

當我們把今天產製的帳棚送到都覺市時，已是晚上七點鐘了。夜裏的都

的志工，肩負起下貨的重責大任。

帳棚送到都覺市時，已是晚上七點鐘了。夜裏的都

回到伊斯坦堡已是深

一九九九年十二月六日

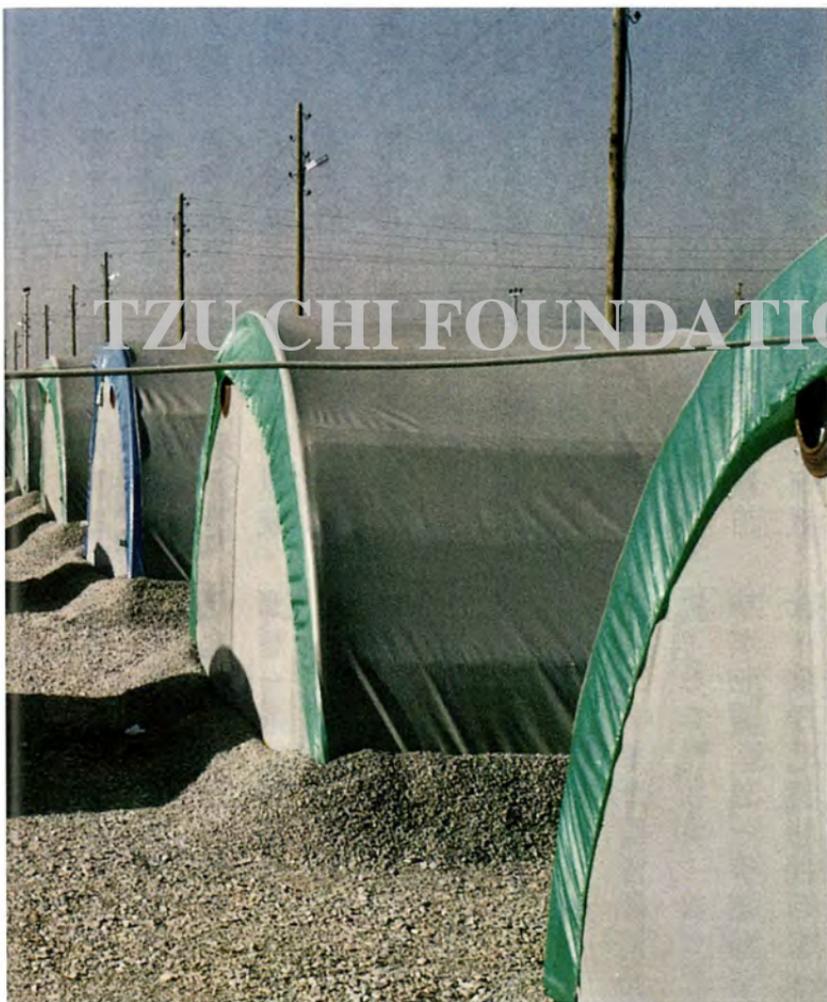
因為關心那位受傷的童工，早上打電話到工廠瞭解目前的情況，並表達

慰問之意，且盼能夠親自前往探視，請工廠能幫我們代為聯絡，我們就在家

等其回覆。進一步聯絡得知，孩子已經出院回家休養應無大礙，我們雖表示

願意去關懷，但因他們的態度很保留，我們也不便前往叨擾。

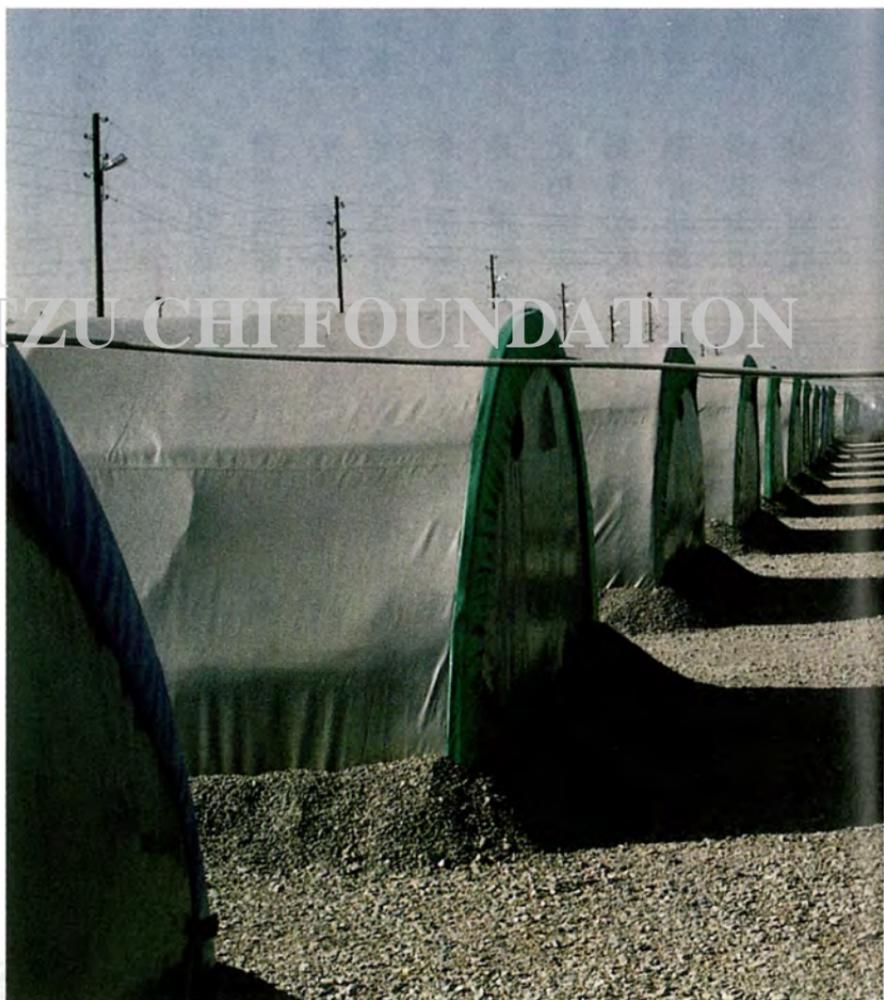
近來當地電視及報紙經常報導，帳棚發生火災且有嬰兒被活活燒死的消息，火災的起因大都由燒煤的暖爐或電線走火所造成。由於帳棚區內每戶只一條電線，



TZU CHI FOUNDATION

卻要供應一家所有用電，非常容易造成電線走火。我們對此十分擔心，希望能和市府研究因應之道，以求傷害降到最低。

專家指出帳棚區背後的一個隱憂，那就是電線的問題。因部分帳棚區的電線配置，是從屋頂裏層一家連過一家，當有一家的帳棚被吹掀時，電線可能會被拉斷，人若不小心碰到，可能造成生命的危險。（攝影／邱國氣）



一九九九年十二月八、九日 回教齋戒月開始

八日晚上對全球的回教徒而言，是特別而期待

儘早休息，為明日的早起儲備能量。

一下錶才三點五十分，竟和精舍敲板做早課時間相同。

的一晚，因為過了今天，

咚咚、咚咚咚，咚

同。「一日之計在於

即進入回教的齋戒月。胡

咚、咚咚咚……如此沈睡

晨」，大家似乎都有著相

大哥知道明天就要齋戒，

的夜和寧靜的清晨，突被

同的默契。我問胡大哥，

且我和阿貴一早就前往

這一陣一陣連續且由遠漸

這個月每天都有人敲鼓叫

都覺市，晚上就直接住在

近的的鼓聲所驚醒，直覺

我們起床嗎？胡大哥說：

歌覺市工地，所以決定今

好像回到台灣，身歷於某

「沒錯！清真寺的教友

晚包餃子，犒賞自己也慰

個習俗慶典活動上，一回

們，會在齋戒月每天清晨

勞我們。一陣賓主盡歡的

神才知自己仍在土耳其。

擊鼓。」

饗宴後，大家都有共識地

揉一揉惺忪的睡眠，看了

和伊利卡約一早前往

都覺，今天倒滿準時的，想來真要感恩那鼓聲；由此似乎亦可看出，人們因信仰所產生的動力實在很大。清晨的土耳其有著別於白天明媚風光的美，晨霧輕罩下的古典清真寺，夾雜著並不高聳突兀的紅瓦式建築，更添幾許朦朧神祕。

來到都覺市已近八點

半，但街道還是十分冷清，可能災民們還在等待這乍暖的冬陽，將家裏的

帳棚烘暖；抑或是還沒看到未來的希望，失了為將來努力的衝勁。等到九點，終於見到撒義先生，他是目前帳棚區的負責人。我們向他表示，對於最近的變更我們都很樂意配合，只盼若有任何消息，也能通知我們。撒義先生客氣地向我們表示歉意。

隨後，我們和當地救

急中心副主席歐罕（Orhan）先生去瞭解帳棚

區土地。這塊帳棚用地真可用幅員遼闊來形容，從地的這端看到那端，似無明顯的界限。更高興的是，有近三十輛的各式重機械投入整地、鋪地的工作，且公共的供、排水及用電系統，也已完成一半以上。感覺上，這片土地就像是位充滿生命力的母親，準備歡喜迎接即將到來的三千戶子民。太陽並不燥熱地高掛著，拂面而來的風雖帶些許寒意，但

眼前這幅景象令人真正嚮往，相信災民將馬上會有一個比現況更好的「家」。

和伊斯坦堡負責此地規畫的經理談好後，他希望我們能馬上先將一個樣品搭好，進一步測量所需土地大小，我們興奮極了，於是，阿貴、兩位慈青建偉及迎鋒，加上伊利

卡和我，五個沒搭過帳棚的門外漢，就這麼七手八腳地搭起來了。當我們看到第一頂台灣慈濟的帳棚牢牢地站立在土耳其的土

地時，心中無以名狀地激動。這裏即將撫慰的是，一張張台灣人愛心匯聚下所展露的歡顏，那是一幅多令人期待的畫面啊！

時間已是下午五點

多，天氣又冷得讓人手脚冰冷、直打哆嗦，大家趕忙收拾工具，準備前往歌覺工地。這時才突然驚覺，我們也是東西沒吃、水也沒沾，就這麼入境問俗地封了一天的齋。大夥都深刻體會，真正用心在付出時，其他需求暫時都是多餘的。

今天一早又有帳棚組
件要送往都覺市，約在歌
覺工地會合後驅車前往。

今日的都覺市除了如

往常的四、五度的低溫

外，還起了好濃的霧，眼

前盡是白茫茫的一片，雖

不致失了方向，但那種看

不清前途的不安，像極了

災民此刻的心情，只得緩

緩地等待，等待陽光、等

待大愛。我們先到撒義先

生辦公室，確定是否如先

前的約定，有人和卡車能

來幫忙搭蓋帳棚；撒義先
生說他已經在找了，經驗
則告訴我們，可能又得自
力更生了。

當下我們先做分工：

阿貴師兄和兩位慈青先到

工地卸下今天載來的鐵

管，便可以先搭建主結構

體；我則先留在撒義先生

辦公室將資料傳回花蓮本

會，之後自己再想辦法到

工地會合。

一到帳棚區的工地，

又被眼前的景象所震懾，

今天來了各種的重機械車
輛，大約有七十多輛吧！
整地、鋪石、填土、架電
線、挖排水系統等，整個

工地可用熱鬧滾滾來形

容。而我們的地目前共分

成二十個集中的區塊，每

區塊間以馬路相隔，一個

區塊內可放十二頂帳棚，

且已有自然的排水坡度。

目前共有七個區塊的地已

整好鋪上細石，是可以先

動工的。這時阿貴師兄形

色匆匆地說，今天希臘人

來看過後，對我們預定的區塊也想爭取，且帳棚也都到了，所以我們要先在每個區塊上架好一頂結構以作識別，讓其它團體默許這已發生的事實。看樣子，土國政府目前只做了

初步規畫，還很有彈性和空間，我們只得在以和為貴的原則下，趕快「多做多得」了！

我們十四個人裏，只有四人昨天有搭過帳棚的

經驗，算得上是邊學邊做，邊做邊學。所以一早的兩個小時，只完成了二個半的結構。中午時，又有兩位慈青搭了六小時公車來工地幫忙。

下午的進度或許因大家技巧熟了或默契及向心力更好了，不到二十分鐘，一個結構體就佇立在大地上，很快地，那七塊預定地都有我們的帳棚結構了。

構了。

時間已到五點，回教徒又要開齋了，阿貴還在努力地商談沒回來，剩我們四人。算算今天下午總共蓋了八個帳棚，真是進步神速。大家打趣地說，

以後要再蓋，我們個個都是專家了，且對帳棚搭設需注意的事項及設計理念，也有較全面性的瞭解。這讓我們深刻體會，「用心就是專業」的道理。

理。

歌覺簡易屋的工程在這近十天的好天氣助緣下，阿拉丁如神燈裏會變魔術的精靈般，把眾人的夢幻變成看得到、摸得著的希望家園。他每次見到我們，總是以親切真摯的口吻說：「喔！我的朋友！」彼此早已超越商務合作關係，成為為災民共同努力的朋友。

泛太平洋基金會的幾

個地區負責人、老闆及老師（共約十人）也都來都覺市的帳棚工地幫忙，並提供免費巴士載學生前來幫忙，相信這會是一個善的循環。

今天收工要回家時，突刮起一陣一陣的暖風，在這樣的季節實在頗不尋常。沈瑞翔說，在土耳其這就表示要「下雪」了，且一開始是雪跟雨一起

來，要直到明年四月才會再放暖。聽後內心實在焦急；兩個工地都在緊要關頭，如此一來不僅工期不順，災民更是雪上加霜，心裏不禁向佛菩薩請求：如果真有此一說，就請今年破例吧！

希望明天起來，天空仍是一片清明。

一九九九年十二月十三日

一早起床，便不假思

索地往窗外看了一眼，天空雖不是湛藍，卻也清爽明亮，沒有太多的雲，更沒下雨或下雪，心中大石頭撲通一聲落下，當下真的十分感恩，連老天爺都願意出一分力。我們定要努力在限期完工，讓災民真正能儘快安心及安身。

由於是禮拜一，幾個

慈青也回伊斯坦堡上課，

建偉只剩論文未完成，所以仍義無反顧地留下來幫忙，讓人真正感佩這志工精神的落實。大陸青年刻苦耐勞、成熟穩定的特質，在他身上自然的流露。幾天下來什麼都做，體力的耗損自然不在話下；而他今天的工作將更

顯吃力，一方面要協助阿

●原本和胡大哥說好，只

幫忙當一個禮拜翻譯的小孫，卻陪了我們一個多月；這期間若沒有他的全心投入與幫忙，帳棚區的工程是不可能如此順利的。爲了協助我們，即使居留權即將到期，他仍不忍放下這邊的工程離我們而去。他

貴當翻譯，更需協調整個工務上的繁瑣事宜。對一個學生而言，若不是已有成熟人格及助人熱誠，恐怕亦會起退轉之心。

來到帳棚工地，果然人數比前兩天少，總共才二十人。我帶七人分兩組搭外帳及收邊，建偉也帶其他人分兩組，繼續未完的主結構體；阿貴師兄則

一九九九年十二月十四日

早上一到工地可謂是前所未有的冷清，好像一

去中心找撒義先生及副主席歐罕先生，希望他們撥空來看一下目前工地的實際困難。歐罕先生已答應明天下午會來瞭解，到時整個後續如何支援及土地如何規畫該會更加明確。而胡大哥則就近在伊斯坦堡幫我們關心工廠出貨進度，如此多管齊下，只盼能於這禮拜將工程完成，

下子失了活力，不僅各種重機械只是零星點綴，連

說，等情況更穩定了再回去辦理，過期只要罰款就是了。他謙虛地表示，這件事可能是他這輩子做過最有意義的一件事了。面對這樣的一個熱忱又重情義的青年，我們都十分感佩。讓災民能早些住進來！

軍人及工人都不及以往的一半。甫一下車，陣陣寒

凜冽的寒風夾著細雨，整隻
手被凍得又痛又麻；大夥挺
著戰雨天的精神，只盼災民
能早日進住這溫暖的大愛帳
棚。（攝影／邱國氣）

風挾帶雨水迎面撲來，讓
人倍感淒清。今天加我們
只有十位工作夥伴。穿了
雨衣，搭建外棚後，趕緊
進棚內做收邊及綁繩。天
氣的陰冷讓手都凍僵了，
此刻連簡單如打繩結的動
作，都變得十分遲鈍麻
痛。雖說大部分時間在帳



棚裏工作，一旦待久了，從腳底冷至全身的溼冷感受，也不是十分舒服，教我們又稍稍體會到，災民每天就過著這樣的生活，且無法選擇。除了感恩自

己有福外，手也儘量不敢多停，大家心裏更加明白，每多固定一個地方，多搭一頂外帳，就離完成之日更近了些，災民也離寒凍更遠一點。

到了下午近四點，天氣漸漸放晴，太陽穿透雲



層空隙，遍灑遠處山頭，就如一道祥光普照這片苦難的大地，心情隨之澄靜。不一會兒功夫，雲層散了大半，大夥的眼睛突然一亮地大喊：「快看我們的帳棚！」在夕陽餘暉的映照下，整個帳棚紅

邊、白底、藍色慈濟標誌三色交互輝映，再藉由雨水散射出來，使得它看來更顯清新明亮，真像一幅大愛普照人間的美景，前面再多的辛苦，都已化成更大的動力和對未來更堅定的期許！

一九九九年十二月十五日

昨天的一場雨，讓大地沾了不少水氣，當我們車行至都覺時，只見地表全面地鋪上一層薄霜，大地覆蓋在一片銀白中；再籠罩上大霧，除了讚嘆大自然多樣的風光外，更直覺地想起，昨夜的都覺市是在零度中度過的吧！

眼看我們第一階段的土地上，一百四十四頂帳棚的結構體都已快搭完，

剩下五十六頂的位置至今尚無著落，大夥心裏也急得很。但是到了下午，我們五十六頂的預定地又出現了新的契機。由於原本要給紅新月會的地，過了四天都沒看到人來搭棚，當地政府官員說，如果明天我們能開始在這塊地搭起帳棚，地就先給我們。這訊息一傳出，全團士氣大振，這將使慈濟的所有

帳棚又有機會放在一起，且連這整區的公共行政中心也會在我們的範圍中。

大夥打趣說道，真是勤能補拙；我們在此地既無人脈，更無資源，就憑著每日點滴的工作成果累積，給人雖慢卻每天都有進度的踏實感。「多做多得」這至理名言又浮現心中。

這兩天天氣出奇的晴朗和溫暖，在攝氏五至十八度之間，讓人錯以為春天已經來到。我好奇地問小孫，在土耳其這樣是否

正常？他肯定地回答：

「非常不正常！」照往年經驗，此刻沒下雪也應經常下雨了，而且氣溫也不會這麼高。不禁抬頭望向高掛天邊的太陽，整個帳棚區在陽光的擁抱下，顯

得朝氣蓬勃，溫暖明亮，心中升起由衷的感恩。天地有情、人間有愛，似乎已為災民構出一片看得見的希望未來。

阿貴一下子變成了眾所皆知的公眾人物，很多人紛紛向他對土耳其同胞的援助表示感謝。原來，今天清晨的電視台所製播的現場節目，在齋戒月時是大家習慣收看的。阿

貴師兄感恩地說，其實是因為這裏有很多熱心的朋友，和我們有共同的心願和理念，大家再一起把這愛心建造起來的。處在異地的我們，對於人與人之間能相互幫忙，有著更深刻的體會且倍感珍惜。

約莫十點，伊斯坦堡的市長來關心屬於該市負責的工地情況。只見他走到我們的工地時，除禮貌

地表示感謝和肯定外，更頻頻詢問小孫一些帳棚的相關問題。當初並不以為意，只覺得市長似乎很感興趣；直到下午突然有二個人來工地找我，一番溝通後才明白，他想知道我們是在哪裏買的，因市長覺得整個帳棚的設計，在外觀和功能上都非常不錯，所以市長也想買一

些。這才讓我聯想到，近來伊斯坦堡將有大地震的消息甚囂塵上，市長可能是未雨綢繆地想先做準備，以備不時之需。雖說地震將來的消息不一定正確，但這分用心著實教人高興。

今天，五十組的鐵架是否能如期趕到，將決定我們可否獲得早先紅新月

會那塊地的關鍵。終於，在下午五點多，阿貴和小孫當前導車，引領著姍姍來遲的卡車進入工地。當鐵架卸在這塊預定的土地上時，心中在高興之餘，深深感受到，做一件好事，背後需要多少人、多少好因好緣的成就及多少智慧的累積，真的不容易。

一九九九年十二月十七日

TZU CHI FOUNDATION

今天最重要的任務，不消說，就是集中火力把這四十二頂盡力搭完。然而，這個月每日白天的封齋，所造成的體力衰退效應，也隨日子增加而持續擴散；每每到了下午兩點

時，所有工人動作就開始變慢，休息時間和次數也自然增加，工人們總說：「沒力，做不下去了。」這時，我們就得使用種種讚嘆法門並親自陪他們做來激勵士氣；或拿著V8拍

他們工作的情況，再立刻放給他們看，讓他們有當明星的成就和新奇感。齋戒月的飲食規戒，真叫我們擔心它會是工程進度的一大變數。

一九九九年十二月十八、十九、二十日

經過一個多禮拜的默默耕耘，帳棚區的進度雖不甚理想，但也步步踏實地進行著。供貨太慢及工

人不足這兩大難題，一直是我們的功課。

星期六一早的工地，充滿著年輕人的朝氣和活

力，原來是胡大哥從伊斯坦堡帶著四十五位土耳其學生，加入這打造愛心的行列。看他們個個充滿赤

誠，在簡單分工後，即動作迅速地鋪外帳、我裝門，你放地板、我架窗，全面而有默契地動員起來。雖然彼此語言不通，但擦身而過時的會心一笑，或豎起大拇指，給彼此加油打氣等窩心的溝通方式，讓人不禁想起遠在台灣的慈



青，不也和他們一樣單純而熱情，只盼能及時為災民付出一點心力。阿貴常說：「看到這群年輕人就看到未來世界的希望！」

星期日的志工則是上禮拜六來過的泛太平洋組織的

伊斯坦堡的四十五位土耳其學生，加入打造愛心的行列，他們單純而熱情，只盼能及時為災民付出一點心力。（攝影／邱國氣）



幾位負責人及商人，當然，兩位慈濟會員法罕及伊斯麥是決不缺席的。由於今天的晨霧出奇地大，到工地時能見度不到十公尺，阿貴打趣地說，待會工作時找人都得四處大喊：「小孫你在哪裏啊？」小孫倒也幽默地回答：「我就在你腳下，你踩著我啦！」引得大夥哄堂。今天雖然只有二十來位，且都是老闆、商人和老

泛太平洋基金會的朋友們，也常常關心著帳棚區及大愛屋的進度；其中伊斯麥（右二）及法罕（右三）先生，更是慈濟在土耳其的會員喔！（攝影／胡光中）

師，他們在體力上難免不濟，但他們已在工作經驗中淬鍊出節省體力、增進效率的做事方法，給我們這群年輕人一個好的示範；尊重長者的經驗和累積出的智慧，就可從中學習到很



多寶貴的人生智慧。

當我和伊斯麥同搬鋪地木板時，發現他的夾克上還別著慈濟三十三周年慶徽章。我不禁問他：「你每次出門都戴著它嗎？」他肯定地答道：「我發願，當個真正助人的慈濟會員，所以要一直別在心上來提醒自己。」我聽了以後實感慚愧，這種不敢須臾或忘的志工精神，真教人感佩。

由於連著兩天都沒有

工人來，於是阿貴又得無奈地領著小孩去找撒義先生，請他再踴救災中心的歐罕先生反應我們的困境。在誠意的溝通下，歐罕先生全權委任撒義先生處理此事，務必全力配合。於是撒義先生允諾明天將有二十一個工人，且有位負責人會協助處理工地種種協調事宜。

二十日早上終於在撒義先生的辦公室前，見到一輛載滿了人的小巴士，

雖然不到二十一位，但至少這群新工作夥伴是固定配合的。經過昨天的商議，我們決定要退到第二線，主要以關懷、陪伴、指導原則為主，而由政府全權負責後續工程進度，解決工程上供貨太慢、用具不足、料件短缺、人員調度、土地協調、公共工程的協商及往返工人交通安排等事宜。但願土國政府會主動關心整個工程的進行。

一九九九年十二月二十一日

昨天回到歌覺工地已是晚上近十點了，但一下

外，祈求明兒一早能有好天氣。

車迎面吹來的暖風，雖感

凌晨三點四十分左

舒服卻也吹得大夥憂心忡忡，知道這又是要變天的

右，我們的貨櫃屋突然嘎吱響著且輕微地搖晃起

暗劃破，瞬間的光亮非但

前奏。外面的風無端地越吹越狂，突然在十一點四

來，但我們清楚地知道這不是地震，而是颳起了很

清楚地看見整個狂風大作

十分左右整區都停電了，

大的風。窗外一片漆黑，

的驚怖景象，而讓人更加

一下子大地陷入完全的黑暗裏，我也只好關上電腦

但卻仍能隱約看見天上烏雲飄搖，地上的紙屑不停

清此刻的我們，根本毫無

睡覺去了。一切似乎還算

地旋轉而上。隨著風勢漸

能力做任何的應變，只能

正常，只是一直望著窗

強，窗外塵土、小石子打

靜靜待在屋裏。

靜靜地躺在床上，聽
往都覺工地。

著呼嘯的風聲，忽然擔心

都覺雖離歌覺有一百

整地屹立在工地上，只有

起住在帳棚區的居民們，

八十公里遠，但心裏仍掛

一頂因外物影響而傾倒，
心中真的十分欣慰。

此刻內心的恐懼，定比我

心昨天的風暴是否會影響

到了下午，突然又冷

們更深上千百倍，不知何

到那；且那些未施工完成

風大作，吹得整個人頭疼

時狂風會毫不留情地將他

的帳棚又能否承受得起？

發脹，手指連彎曲都會

們唯一的庇護連根拔起。

才到工地，就見到紅

痛。但眼看著整個帳棚區

一早起床，天空一片

新月會昨天施工到一半的

的外帳被吹得脹鼓鼓的，

清朗，太陽高掛天空，一

工地，滿目瘡痍，且很多

為免被狂風掀掉，我們就

點也看不出，昨晚有過如

鐵架被吹斷、吹歪，無法

如作防颱準備般，將所有

此可怕的風暴，像是大自

再行組裝。我們看在眼裏

帳棚再補強綁牢或用繩子

然的一場戲謔。幸好只有

難過在心裏，因此更著急

將幾個串在一起，以增加

幾頂帳棚被吹垮，其餘都

地繞過去看我們的帳棚。

穩定度。

無大礙，我們才放心地前

只見一排排慈濟帳棚仍完

等所有工程忙完，天

又快黑了，氣溫更毫不留情
情的直線下降。看到這麼

刻苦的生活環境，不知對
災民是另一種較好的選擇

或只是換一個設備較齊全
的地方受凍？

一九九九年十二月二十二日

一早起床，只見窗戶
玻璃上全是水珠，雨是真
的開始下了，大夥望天興
嘆，但還是得打起精神，
繼續這未完的工程。今天
我們三人做了簡單的分
工：阿貴師兄和小孫仍前
往都覺帳棚區，但由於那
邊已找到負責的人，且我

們有意退到第二線，故只
是關心和協助到貨的點
交。大約下午兩三點就會
回到歌覺，和當地政府洽
談簡易屋的遷入居民名單
是否能於二十五日給我
們，及其相關配合事宜。
我則留在歌覺工地，關心
已有些落後的屋頂進度，

及將工作日誌傳回本會。
今天歌覺簡易屋的主
要工作有路面鋪石料、屋
頂的覆蓋、浴廁貼磁磚或
壁紙等工程。由於雨持續
不停地下，戶外施工的困
難度相對增加，但為儘早
完工，大家仍是冒雨搶
工，頗有「戰雨天」的決

心，看了令人十分感動。

這次伊市同公司真的是想把這個社區用心建好，不僅要給災民一個舒適的家，也盼藉此提升企業形象。只見所有的路面鋪料，完全是非常漂亮的小石塊，且不攙一點沙，鋪了近二十公分高；之後還要再鋪上和台灣相同的

連鎖磚，所以社區主要道路

的品質可說是非常好。而屋後巷道之所以不鋪，是要留給居民種些花草，增添社區溫馨氣氛。

而學校方面的工程也進行到地基灌漿。晚上六點多，我們和阿拉丁前去瞭解整個施工的情況，一切都非常順利。看著一輛

輛灌漿車進入學校，就想

起台灣目前正在努力打造的希望工程。由於目前帳棚拆除了，所以學生都暫時進到另一幢危樓上課，不免令人擔心。只盼我們的四間簡易教室能儘快蓋好，不僅同學的安全有保障，慈濟在土耳其的希望工程也因此而紮根。

一九九九年十二月二十三日

今天的土耳其還是陰雨綿綿，由於歌覺市政府

書記要來參觀簡易屋，所以阿貴留在工地，我則和

小孫前往都覺帳棚區。今天工廠出了八十個

裏層的後窗，外面又下雨，就請工人們到棚內，進行這綁裏窗的工作，以防大夥在外吹風淋雨。綁完後再看整個帳棚內部，米白色的屋頂和後窗，配上幾近相同色系的木質地

板，整個家庭的溫馨，已

顯現泰半；我和小孫開心地說，越來越有家的味道了。目前每天帳棚工地都保持這二十個人在工作的情況，剛好可消化工廠一天的出貨量。

原本說要來關心簡易屋工地的歌覺市書記，等

了一天卻不見蹤影，我們也只能苦笑地說他們實在太忙了。阿拉丁希望簡易屋能在三十日前完成，好讓災民利用齋戒月結束前的幾天假期喬遷，希望這次會是真的。

一九九九年十二月二十四、二十五

二十四日早上一起床，感覺特別寒冷，當見到阿里時，他告訴我們昨

天清晨一點多下雪了，我們驚訝地看了看地上，只見得一灘灘的積水，也許

就是雪水吧！難怪會這麼冷。阿貴和小孫今天都覺市，我則留在歌覺處理

資料。

下午一點，因工地電話還是不通，我決定上歌覺市中心找網際網路店傳送資料。歌覺市中心的危樓已拆了大半，一些民生必需品、食品、蔬果的供應已不虞匱乏，而且交易熱絡。而非必要性的消費商店，就顯得門可羅雀，可見民眾的購買力還是只能以求溫飽為主。但整體看來已恢復

●因為帳棚區施工人數時有不足，於是胡大哥就開著車，到居民帳棚區，開始號召村民來當志工。就看他真的載著臨時志工，前來助緣；更有一群平均年齡約八歲的小孩聽到胡大哥在號召，覺得有趣，便表示想出點力。就這樣幾天下來，來到工地的身分、職業亦是廣告公司老闆、公務員、學生、工人、老師、軍人等都有；

年齡更是老、中、青、兒童齊聚一堂。阿貴師兄感動地說，或許我們的帳棚不是專業的人蓋的，人員來去亦十分不定，工作進度也無法要求掌握，但這工地不知已集聚了多少人的愛心和親手所植的祝福。雖不盡完美，但相較於其它帳棚區的居民，已獲得更多的愛和事後銜續不斷的關懷。

了不少生機，相信人們適應環境的能力，還是有相當的韌性。

回到工地，聽說阿貴及小孫人在伊斯坦堡，心裏想著是不是出貨又有什麼問題？撥電話給小孫，只聽小孫說，他們都在工廠，電話裏不好說清楚，明天見了面再說。我只好安下心待在簡易屋工地。

晚上近十點了，屋外仍是敲敲打打的工作聲，

於是披了件外套出去為他們打打氣。大夥仍展露土

耳其一貫的友善笑容，且更賣力地做著，實看不出已是工作了一天，毫無疲態漸露的樣子。如此願意犧牲休息時間，配合進度的精神，著實令人讚佩。

二十五日接近中午的時候，胡大哥和小孫回來了，我從他們口中大致瞭解到帳棚工廠的事。還好現在大家都有共識：為了

災民，決心在三天內把所有的貨出完。

二十五日在半小時前過去了，我們已準備要休息，外面敲打的聲音，仍不絕於耳。可敬的朋友們，謹向您們致上最深的感謝；您們默默付出的一切，都將在災民臉上燦爛的笑中，得到最真切的回報。穆斯林的精神，我在您們身上看到了。

下了近一星期的雨，終於在這兩天停了下來，雖不是豔陽高照，但乾爽的空氣和不再泥濘不堪的工地，相信都將使得工程較易進行。

帳棚區的備料大量進駐工地，二十個人顯然不能在兩三天搭好所有的帳棚，我和小孫便請撒義先生幫忙再找二十個人。但撒義先生無法做主，要我

們打電話給副主席歐罕先生。由於歐罕先生在外地開會，請我們等他兩個小時，回來後再談。皇天不負苦心人，等了三個半小時終於見到了歐罕先生；在短短不到兩分鐘的談話後，歐罕先生同意多十個

為了趕進度，慈濟人和一些當地志工，往往在晚膳後繼續工作。偌大的工地，只剩慈濟的帳棚區還見到菩薩忙碌的身影。（攝影／周如意）



人幫忙。我和小孫苦笑著說，若如此能讓工程順利在這兩天結束，也是十分值得的等待了。

回到歌覺工地已是晚上十點多了，我和小孫又陪著阿拉丁巡了工地一圈，只是風實在強得可

一九九九年十二月二十八日

車子在往都覺的高速公路上奔馳，電話就急促地響起；雖聽不懂小孫在

怕。阿拉丁跟我們說，今晚又有類似上禮拜的大風暴，當下聽了心中冷了半截；不過由於有上次的經驗，大夥已著手在做補強的工作。到了十一點多，相同的情節如電影重映般地登場，不同的是大夥心

裏似乎較不那麼緊張和害怕了，且重型的機械工程車，還是冒暴風雨在趕進度。這次時間短了很多，且雨下得較大些；下了雨就表示風將止息，我們也就安心地睡了。不過，帳棚區的情況呢？



說什麼，只看他的神情，變得緊張且有點茫然，便知道一定發生了什麼嚴重的事。掛上電話，小孫沈重地說：「我們的帳棚被吹倒好多，有的還跑到其它帳棚上，情況很混亂。」雖然心裏已有準備，這樣的答案還是令人心痛。甫進到都覺帳棚區，見到紅新月會帳棚再

強風吹垮了剛搭好的帳棚，這樣的考驗有點殘酷又帶著戲謔：但為了災民，大夥仍強打起精神，立刻著手災後的重建工作。（攝影／邱國氣）



次受創，不難想像昨晚暴風的威力更甚於上禮拜。

下了車，心裏升起一

種十分奇妙的「勘災」心

情。往常的國際賑災，都

是他人受災，這次卻是自

己受災；這種自己是受災

戶的深刻感受，似乎讓人

更容易體會災民受災時的

心情。看著那種橫七豎八

的散亂景象，感傷近一個

月來，我們一點一滴匯聚

眾人愛心所成的心血，此

刻卻成這般不堪景象，心裏好像完全被掏空，茫然地不知從何著手收拾？

不過可喜的是，我們

每個帳棚的結構體仍十分

完好，只是硬生生地被狂

風掀開或拔起，這表示帳

棚本身的品質還是相當堅

固、耐用，我們只要再想

辦法，讓它能緊緊抓住大

地即可。我和小孫相互打

氣地說：「這是老天對我

們的善意提醒和考驗。我

們不怕困難和做事，只怕做不了事。」收拾起低迷

的情緒，我們立刻估算整

個損壞的情況及所需補充

的料件，並進一步評估用

營釘來牢固帳棚的底座。

一位住在希臘帳棚的

警察告訴我們，昨晚狂風

是從西邊吹來，在裏面的

四位警察，每人都死命的

抓著一支細細的鐵桿，只

深怕一鬆手就會被吹走；

外面則見整個帳棚區飛沙

走石，又聽到東西相互撞擊的聲音，心裏就知道情況真的十分嚴重，卻也不敢出來察看。他們再三表示，從小到大在當地從沒颳過如此可怕的風，他們也十分不解，今年到底是發生了什麼事，怎會有如此怪異的現象？

一九九九年十二月二十九、三十日

二十九日早上起來，仍是雨勢挾帶著風勢，但情況已緩和了不少。這時

晚上，送走工人們後，偌大的工地就只剩我們三個人在工作，我們心裏只想著，若今晚累一點，能將未做完的防護措施再加強，以降低可能的損害，將可以省下明天更多的工作量。

回到了歌覺市，已是

清晨一點，只見整個市區完全陷入黑暗中，連路燈都沒亮著。整片空盪的危樓和清除後的空地，此刻看來更顯淒清和陰森；可能是狂風已起，使整個電力又出了問題。住在災區的居民一定相當不便及辛苦吧！

胡大哥打來電話說，今天早上看新聞，才知日前法國形成一個颱風，造成當

地水災及多人往生，並橫掃希臘，從土耳其的西南方進入土耳其。此刻大夥

才恍然大悟，將之前每個氣候異象連結起來。但大夥還是不大能接受，隆冬怎會形成颱風？且小孫也一再表示，土耳其是沒有颱風的，今年一定出了什麼問題，才有如此多怪異的現象。

都覺帳棚區先來過電話，之後就斷訊了。這時我們突然感覺，可能是帳棚區又出了什麼問題？小孫趕緊去電聯絡，但任

憑怎麼撥就是不通，大夥心裏愈發著急，也做了最壞的打算並擬妥因應之道。當電話撥通的那一刻，大家屏息專注，好似在聽候最後的審判；結果，我們的帳棚一個也沒

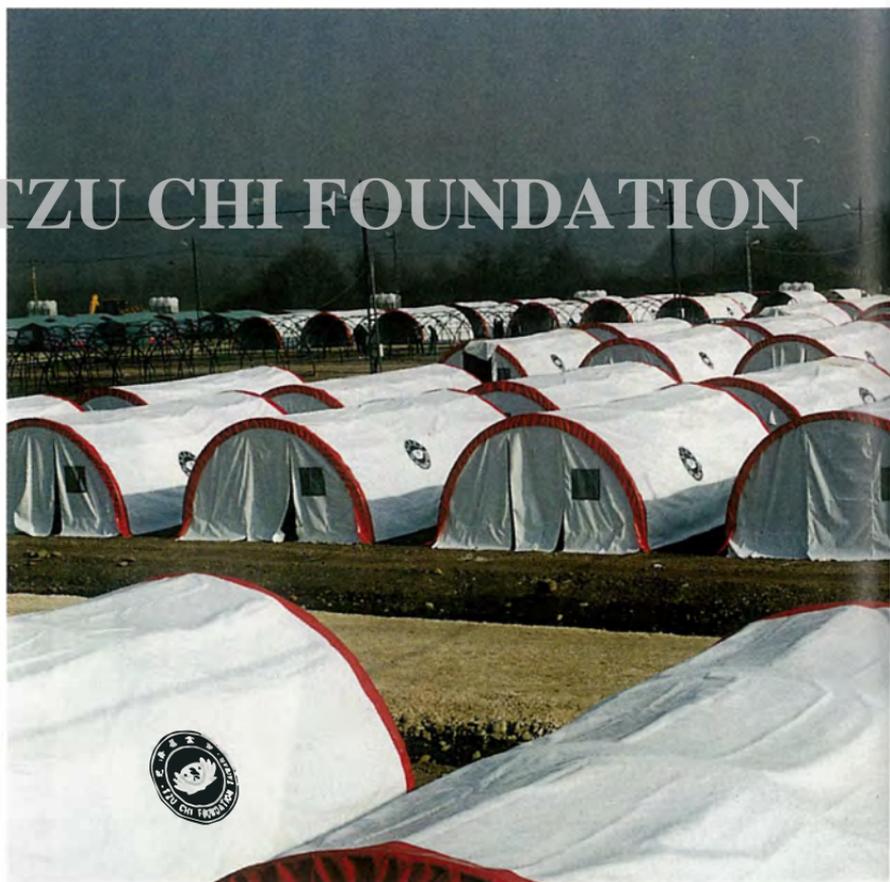
有倒。大夥聞訊欣喜若狂，內心更充滿感恩；果然昨晚的堅持和默默耕耘，得到了最大的回報。阿貴和小孫立即驅車前往都覺，將後續的復建工作繼續，並約好和營釘承包商進一步談施工細節及工程經費。



由於早上天氣不佳，今天只復建了十一頂帳棚，尚餘的十六頂盼能在明日全數完成。雖然從明天起，都覺工地的負責人及所有從伊斯坦堡來的工人都放三天假，慶祝新年及公元兩千年的到來，但我們發願，等他們收假回來後會發現：我們全部完工了！這將是給自己及災

收完紅邊的帳棚，不僅看來更整齊美觀，且使整個帳棚防風、防雨性更佳。（攝影／邱國氣）

TZU CHI FOUNDATION



民最好的新年禮物。

連鎖磚的施工方法，可說十分講究：先鋪上一層碎石後，再鋪上兩層細砂，然後才鋪連鎖磚，且左右兩邊還鋪上排水磚道。（攝影／邱國氣）

三十日一早，歌覺簡

屋前的小燈，大夥直說真有點像

易屋工地已載了一車車的

度假的小別墅。

連鎖磚來，要開始做主要

看著眼前工程一

路面的鋪磚工程了。由於

點一滴地完成，

是另一批新的工人，大家

阿貴的感觸該是最深的吧！

都十分有幹勁。在預鋪好

的碎石上，再鋪上二層約

十公分的細砂後，才鋪上

早上十點，

連鎖磚，鋪設完畢後的道

前去拜訪歌覺市

路可真美輪美奐；再配上

的總書記及市

長，告訴他們從

長，告訴他們從



一月七日開始，住簡易屋
困境，並得到好的回應或
廣。

的災民每天可搬進五十
戶，到十二日三百戶就可
全部遷入。好多居民在市
政府焦急地排隊，每人臉
上都帶著希望的表情，盼
能來此反應他們所面臨的
允諾。八月十七日大地震
至今已四個多月了，還有
這麼多的事百廢待舉，一
方面感到苦了這些老百
姓，一方面也深信地震所
造成的破壞實在是既深且
今天，二十七頂帳棚
都按照進度復建完成。我
們預計再過三天所有帳棚
都可以用營釘加強固定。
眼看災民即將有個避寒的
新家，心裏舒坦多了。

一九九九年十二月三十一日

看了當地的報紙，這
次風暴在博魯及都覺兩個
地區，總共造成兩百頂帳
棚被吹倒。專家更指出背

後還有一個隱憂，那就是
電線的問題。因帳棚區的
電線配置，有些都是從屋
頂裏穿過和另一家相連，

所以當有一家的帳棚被吹
跑時，電線可能會被拉
斷，而裸露在外的電線，
若不小心觸電，可能會造

成生命的危害。不過，我們帳棚的電線，是以地下管線的方式埋設，進入到每個家庭中，安全性高出很多。

簡易教室的工程，整

個結構體都已完成，今天要針對一些當作窗戶的牆面做噴漿的工程，而屋頂的鐵架也同時在做焊接的工程。但他們設計的教室，有八扇窗戶，卻只有一個門讓三十五位同學進

出，顯然是很不方便。歐斯漢笑著回答說，這是土耳其人設計教室的習慣。既是如此，也只得尊重當地的民情了。

簡易屋工程進度，可

說都十分順利的在進行著。阿拉丁說，是否可以讓居民十三號再搬進？我們都愣住了。難道工程又要延期了嗎？他笑著回答說，工程幾乎都快完成了，怎可能再延期，但十

三號那天，伊斯坦堡的市長會親自前來，所以會有很多電視台來採訪，若之前就讓民眾先搬進來，公司怕整個社區會顯得較凌亂。

聽完這個理由，阿貴正經地對阿拉丁說：「請你幫我告訴你的老闆，今天我們從台灣來這裡幫助你們的同胞，不是為了作秀，更不是為了宣揚慈濟的義舉善行，只盼讓真正

在受苦的災民，有個真正遮風避雨的依靠。我們最關心的不是哪位長官會來或有沒有記者來採訪，而是能在最快的時間內，讓災民趕快住進去，但願不會再聽到有任何因住在無法保暖的帳棚中，造成小孩被活活凍死的悲慟事件。我們已從原本的十二月二十二日延宕至今，請他們不要再為了薄如臉皮的面子問題，影響到災民真正的權益。」只見阿拉

丁不住地點頭和道歉。阿貴又以帶點期許的口吻說，若真為了面子，是否可再幫災民在社區四週多種些花草樹木，美化環境？阿拉丁含蓄地笑著點頭，我們都希望那是答應的意思。

菜，煮一道蘑菇白菜湯，再配著從精舍帶來的素料。三個人心中洋溢著幸福的感覺，我想這樣珍貴又有意義的經驗，可能一輩子也碰不到幾次，還是要感恩這一切因緣的成就。

由於今天是一九九九年的最後一天，我們雖只有三個人，也想好好來慶祝一番，所以今晚加菜。我們把唯一的一包咖哩做成咖哩飯，又炒了一道

時間已近十一點，由於明天還得一早趕到都覺，把後續所有的工作完成，大夥也不敢奢望能夠守過十二點。向阿拉丁他們道聲「兩千年見」後就

休息了。閉上眼睛想著今年所發生的種種苦難事件，真心盼望真如姚仁祿

師兄所說，在千禧年裏，人類將發現本世紀一種最重要、但還不怎麼習慣去

使用的能源，那就是「愛」。

二〇〇〇年一月一日

兩千年第一個早晨，歌覺市的天氣陰陰的，沒能見著千禧年的第一道曙光，不免有點失望。但還是打起精神，因為今天的目標是要將一八六頂帳棚的所有工程完成。由於是

禮拜六，胡大哥也會載一些志工來幫忙，所以我們帶著滿懷的信心出發。當車行經瑪爾馬拉海時，平常總是平靜無波的倒映著四週的綺麗風光，但這兩天卻變得不再平靜，雖不

致巨浪濤天，但那一浪接續一浪拍打岸邊的洶湧景象，像極了台灣颱風來襲前後的情況，我們早習以為常，但小孫卻不住地驚呼，原來不管在哈爾濱或在土耳其，颱風這種自然

界的現象，他是沒見過
的。

車子才上高速公路不
久，突然看見太陽好不容

易從雲層堆裏探出頭來和
我們打招呼，一下子大地

被照得光彩亮麗，我們也
高興地歡呼，終於看到千

禧年的第一道曙光了。但
好景不常，太陽公公好像

只是告訴我們他的存在，
並保證這一世紀仍無私地

燃燒自己，帶給萬物生
機，不到十分鐘就又隱沒

在雲層裏，且下起雨來。

大夥只得笑笑說，真是好
景不常，但能有緣看到今

天的太陽也無憾了。

到工地前，接到送地
板的卡車司機電話，說這

兩天由於放假，所差的木
板無法出貨，要等到禮拜

一才能載過來，所以今天
的目標可能又無法順利完

成了。我們只得退而求其
次，以將所有料件做完為
主，但這也是幾乎快完成

了。

到了工地，原本可見

各種重機械車輛穿梭工地
間的熱鬧景象，因著休假

的關係都整齊地排放在廣
場，而顯得有點冷清；整

個工地也只剩我們的工程
仍在進行著。今天主要的

工作，就是綁完所有的裏
層、鋪設PVC地布和營釘

穩固工程。中午十一點
多，胡大哥他們來到了工

地。除了幾位常見面的慈
青和伊利卡，今天還來了

幾位新鮮人，原來是小孫

的同學及學弟和他們學校的一位女老師。雖然他們

是給小孫最大的鼓勵，也是最佳的
新年禮物吧！

享用著這頗具年節氣氛的年菜，對在此不常吃到家

都知道小孫最近為了災

這次來的志工雖然不

鄉菜的我們來說，無非是

民，在幫慈濟忙帳棚的工程，但實在是太久沒見

多，但個個都把握機會，樂在其中。下午四點半，

一場最好的饗宴。我們因著這次因緣，也認識了一

了，這群留學生也十分關心他的近況，所以胡大哥

大夥終於把目前所有能做的工程完成，大家高興地

些大陸青年。在異鄉中，大家不分是大陸或台灣

索性就都把他們載來工地。小孫見到這群老朋友，既開心又驚訝；他們

大聲歡呼，隨即驅車前往伊斯坦堡。趙大嫂今天邀

人，反倒能真正體會大夥都是中國人的親切。不禁

都佩服小孫這分投入的精神與毅力。或許從老朋友

了一些客人，都是中國人，大家聚聚順便聽聽這

些日子來大家的心得。一樣的。

及老師口中聽到這番話，

到了趙大嫂家，大夥

由於近來天氣多變，且溫度持續下降，造成土耳其當地感冒的流行，我也不能免俗地趕了一點流行，卻也懂得淺嘗即止，目前已恢復泰半。

二日晚上，伊斯坦堡下起了今年的第二場雪，地上結了白白的一層薄冰，大家都知道真正的寒冬已經來臨，災民的生活無非更是雪上加霜了。由

於慈濟的關懷即將來到土耳其，晚上大夥開了一個會，針對所有的相關事項做討論、匯整與簡單分工。明天阿貴師兄和小孫回到歌覺，我則留在伊斯坦堡，負責和花蓮本會聯繫、排定關懷行程及處理所有相關事宜，並確定生活用品的廠商及後續打包、運送等問題。

三日一早，由於昨晚

的積雪漸融，反而結成一大塊的薄冰，直接鋪在馬路上，開車出門非常危險。為了安全上的考量，阿貴和小孫只得耐心地等到太陽出來，將馬路上的結冰都融掉後再出門。我和如意姐及從大陸蘭州來教中文的李老師，下午一同到附近的一家大賣場OPTA，採購災民的生活用品。OPTA公司的經理

姆拉（Murat）先生向我們詳細介紹這家連鎖超商的特色：原來這家公司所有出產的商品，全部都是提供給軍人使用，有點像

在台灣的軍公教福利站；不同的是，這裏軍人的地位要比台灣高出很多，所以提供給軍人的品質絕對是不會太差。他們全國二十九家分公司，也提供多項福利措施給災民。

由於簡易屋能開伙而

帳棚區不能，所以在生活用品上是所有五百戶都送，但食品方面就只針對簡易屋的居民，送約一個月的份量。

由於阿拉丁曾提過，晾衣服的問題對災區居民而言，一直造成生活上不小的困擾。我們也希望能夠再幫居民找室內晾衣架。姆拉先生幫我們聯絡後，約我們明天再來看樣品。

出了商店大門已是晚

上八點多，我們才驚覺已談了五個多小時。因李老師是早上從學校出發，搭了一個半小時的公車來幫忙當翻譯，如今再搭回去都晚上十點多了。我們滿心地向她道謝，只見老師客氣地說：「有事做我就很開心了。」

回到胡大哥家，看到電視剛好在報導一則高速公路因下雪路滑，造成五十部車追撞的連環車

禍。因看不懂土文，不知發生的時間，又看到好多輛和我們所租的車子是相同款式的，心下不自覺地擔心起來，急忙撥電話給阿貴，卻撥不通。真的越想心越慌，好不容易聯絡上了，才知他們今天一出伊斯坦堡，整路都下著雪，於是為了安全起見，決定直接回歌覺。而現在整個歌覺簡易屋屋頂已積了一層銀白色的雪，天氣真的變得更冷了。想到很

多災民都還住在單層的帳棚裏，不覺心頭一酸；我們天天努力趕進度，就是想在下雪前完成，如今似乎還是遲了一步。只能祈求老人和小孩，您們一定要加油，要勇敢地度過今年嚴冬。

不管是大愛屋或帳棚，在兩天晾衣服一直都是個困擾災民的問題；慈濟人便貼心地送給他們一個室內、外皆實用的曬衣架。

（攝影／李惠融）



二〇〇〇年一月四、五日

由於天氣越來越冷，都覺市的災民已不止一次去關心我們這一區帳棚的進度，有些災民甚至提出，已好的就先讓他們搬進去住；可是負責人還是很堅持，要全部工程和公共設施都完成，才可遷入。但是七日為齋戒月的最後一天，所有的工程必須在這之前完成，八日到

十日為回教的開齋節，相當於中國的農曆春節，到時又要放三天假，工期又要順延三天了。

今天我們終於取得帳棚區一八六戶的住戶名單了。拿到名單的那一刻，真可隱約感受到災民那急切想要遷入的窘迫心情。

五日早上，阿貴和我趁著天氣不錯，一早就從

伊斯坦堡回歌覺工地，誰知才剛過了歐洲進入亞洲不久（土耳其是個橫跨歐、亞兩洲大陸的國家），就碰上大雪紛飛，只見一顆顆白色小球向你撞來，起初會本能地閃躲，但看它打到擋風玻璃後，立即化成鬆軟的綿綿冰，一拭即去，才放下心來欣賞。被雪覆蓋的大

地，不僅少了漫天塵埃，遠山近林因雪而相連一片，大地顯得潔白而晶瑩，心情自然沈浸於寧靜

暖入睡。而那些無法再有更多毛毯或更強暖爐的人，又是如何度過被凍醒後的漫漫長夜？

到了歌覺簡易屋工

然的神奇多樣面貌。而這冰雪也同樣覆蓋在薄薄的帳棚頂上，裏頭的孩子是否仍蹣跚在單薄的毛毯裏？對他們而言，大地的綺麗風光只是憑添淒寒罷了。昨天小孫說，因晚上電暖爐開得不夠大，竟被凍醒，還得添被才能再溫

地，所有工程只剩地毯、廚具、窗簾、行政中心、馬路鋪磚和外牆油漆等收尾工作。和柯拉丁一邊巡視工地，一邊談著十三日捐贈儀式流程細節問題。阿拉丁才進一步告知由於伊斯坦堡市長要來，所有流程都皆由伊斯坦堡派專

人來安排；並且還邀請了總統（但還沒回應），所
以一切儀式所需的軟硬體設備，也會全數準備。他們還客氣地問我們這邊是否有任何要增加的流程，我們只提出恭讀上人慰問信函、慈濟代表致感謝詞、揭牌儀式、手語表演、生活用品發放等幾項。此時工地來了兩位貴賓——法罕及伊斯麥先生，老友見面大夥抱成一團。今天他們兩位特地將

整個大愛屋的外觀大致完成，
和背後的山水相襯，更顯詩意
怡人，慈濟大愛的成果已在此
具體展現。（攝影／邱國氣）

所募得的窗簾送來，明
天還要送我們買的床；
如果再加上電暖爐、熱
水器、晾衣架、一個月
的生活用品，就有一個
家的感覺了。我們送給
災民的熱水器，是所有
伊斯同的員工為了表示
他們對災民的一點心

TZU CHI FOUNDATION



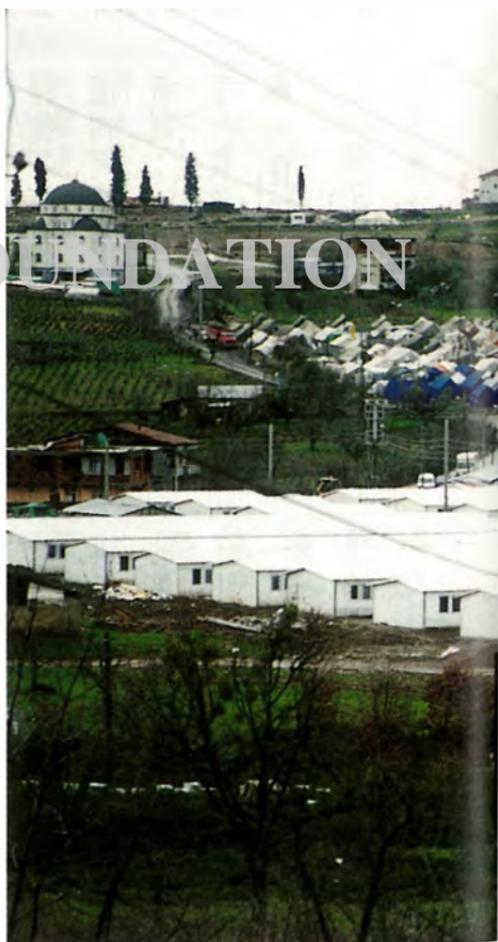
意，大家集資送給災民的。其實，不管是簡易屋或是帳棚區，都有太多默默在背後付出的無名英雄；取名為大愛屋及大愛帳棚，實是名副其實。

二〇〇〇年一月六、七日

這兩天，阿貴都留在歌覺市處理居民遷入簡易屋的問題，我則留在伊斯坦堡，處理發放團來時的

種種前置作業的安排。原本簡易屋是預定在一月五日前完工，讓災民在開齋節前搬進新家過年。但

阿拉丁眼看不能如期完工，又提出延後完工的要求，好讓工人回家過年。我們實在是不忍見災民在



冰雪中一日又一日地等待下去，經過坦誠的溝通，工人們決定只放一月八日大年初一，九日所有人就回來上工，全力趕進度。

已經完工的簡易屋，依照計畫將於七日遷入五十戶；但到了六日晚上卻只能臨時通知到了三十六戶，再加上要過節，大夥對於情況都不是很樂觀。

可喜的是，七日三十六戶都來領鑰匙，且有一戶歡喜遷入了。有一個阿嬤，和她的兒子、媳婦及兩個孫子一起來看房子時，看到這麼好的簡易屋，感動得抱著阿貴，喜極而泣地直向阿貴說謝謝。阿嬤哭著說：「我這麼大的年紀了，從沒遇過這麼大的災難，住了四個多月的帳

棚。晚上天氣好冷，想上廁所時，都要走到外面很遠的地方，非常不方便，且有時根本就冷得不敢出去。現在因為您們的幫助，有了這麼好的住所，以後再也不用擔心了。」真正感受到災民臉上燦爛的笑，一切的付出都值得了！

土耳其這三天年假，來，就有決心要穩住腳，整個工作團的心情，真可步，將它走完。

用喜憂參半來貼切形容，

八日既是開齋節的第

一方面沾染了土耳其的年

一天（就像我們年初

節歡欣氣氛，一方面又擔

一），我們也只得順應民

心工程還未完成，捐贈儀

情，不做任何的工事，但

式的日子卻已迫在眉睫。

阿貴還是親自到都覺帳棚

行百里路半九十，這句話

區瞭解此刻情況。到了都

在心中迴盪著，但心中仍

覺才知，整個帳棚區積雪

然相信，既是步步踏實走

已達十公分高，且所有公

共工程也幾近停擺，而我們的帳棚已有近二十戶先

搬進去了。晚上在胡大哥

家吃了象徵年飯的圍爐火

鍋，阿貴便載著小孫和他

的三位朋友先回歌覺，隔

天就前往都覺，為帳棚工

程做最後的努力。

二〇〇〇年一月九日

災民領取大愛屋鑰匙

九日一早，我們依計畫前往歌覺。因著工人放

假，昔日趕工的情況已不復見，顯得格外冷清。到

了辦公室，只見阿拉丁仍盡責地坐在辦公桌前，等

待來拿鑰匙的居民。大家一陣寒暄後，隨即談到工程的進度；阿拉丁保證，

了。」如此認真的人會說自己累了，相信身心都承受了不小的壓力。

福，剩下的還是「做就對了！」
心情最高興的時刻，

所有工程在十一日會完全結束。看著阿拉丁有點憔悴的容顏，我不忍地問他，這幾天過年有沒有抽空回伊斯坦堡家裏一趟？

在兒童遊戲區的一角，看見一對父子，正在撿拾做屋頂所裁剩的鋁片，小孩稚氣的臉龐，表情充滿著防備和不安，不

無非是看到災民來領鑰匙及看完房子要離開時，臉上展露的真誠笑容。有一個家族共四個家庭，都選擇慈濟大愛屋；看他們扶老攜幼，閤家歡樂的景象，教人看了實在欣慰。

看他無奈地笑著，顯然是沒回家過。我說：「您看起來好像很累！」有點驚訝的是，阿拉丁竟然回答：「朋友，我真的是累

似一般孩子該有的單純笑臉。為了生活，到底有多少土耳其的孩子就此被迫輟學？看著他瘦削的身影漸行漸遠，除了給予祝

們就是幫他們的人時，都緊握著我們的手說謝謝，

當下心中都有種說不出的環罷了。

大男孩對我們說出他們的

喜悅和激動；但心裏也明

都覺帳棚區在阿貴、感想：「我來了，真做

白，其實我們所做的太少

小孫和他三位同學的堅持了，很高興，要睡了！」

了，背後有多少助緣的成

完成今天的進度下，直到大陸青年的善良和樸實，

就，實在細數不盡，我們

晚上十點多才見他們回到真值得我們學習。

不過是頂著眾人成就的光

歌覺。那三位來自蘭州的

二〇〇〇年一月十二日 慈濟賑災團抵達土耳其

對先遣的工作人員而

場恭候。此刻伊斯坦堡的

見兩排整齊的隊伍步出機

言，十二日晚上是非常令

天空有點陰冷，但心卻暖

場，人人臉上擦滿慈濟面

人期待的。工作團成員及

烘烘的，因為再過不久，

霜，張張久違的親切臉

兩位慈濟會員，帶著迎接

就可見到睽違已久的家孔，教先遣人員興奮地迎

家人的心情，早早就到機

人。時間接近十點，當看

上前去。

思賢主任一看見我們，開懷地敞開雙臂，緊緊地抱著阿貴大聲說：「我們來了！」雖只是短短四個字，先遣人員聽在心裏，卻是股深而有力的支持力量。阿貴的媽媽此刻也步出機場，大夥有默契地讓出一條通道，只見阿貴在大家的簇擁下，將媽媽緊緊抱在懷裏，並激動地對媽媽說：「真的要感恩媽媽的成全。」主任

「哇！好久不見了！」阿貴親至機場迎接慈濟人抵達土耳其關懷災民。（攝影／李惠融）

「媽……」阿貴師兄居留土耳其長達四個月，媽媽千里尋子，母子相擁而泣，重溫天倫。（攝影／李惠融）



在旁打趣地說：「人家都是千里尋母，我們劉師姊卻是萬里尋子，此刻真的是給尋到了。」阿貴不好意思地接著說：「以前兩人都在台灣時，二、三個月沒見也不覺怎樣；但這次出遠門，不知怎地就會想念和關心。」劉媽媽也開心地笑著說：「其實我非常放心、肯定他所做的，只不過就是想來看看他。」天下父母心，雖然阿貴年紀不小了，但他一

TZU CHI FOUNDATION



個人待在異地這麼久，任誰都會掛心，更何況是最親的父母。

回到旅館安單後，領

隊即立刻召開工作會報，明天行程重點在於歌覺市德沙那簡易教室及大愛屋捐贈儀式，所有團員士氣

都十分高昂，準備迎接明天的緊湊行程。

二〇〇〇年一月十三日 簡易教室及大愛屋啓用典禮

十三日一早到了歌覺

佇立在街道旁，而已拆除

所有災民都還住在帳棚區

市，我們先繞進市中心，

清運完畢的空地，卻也不

裏，而未來復建的路，對

讓團員瞭解目前災區的現

見任何施工的跡象，整個

歌覺市人民而言，實在是

況和災民的生活。從八月

市中心週遭的住宅區，只

一條漫長又艱辛的路。但

十七日至今已四個多月，

見零星居民散布其間。大

欣慰的是，慈濟人將對災

但仍有很多危樓，單薄地

家心裏都明白，此刻幾乎

民的心疼和擔心，積極化

成行動，在今天終於要開
花結果，三百戶災民從今
起就有一個可以倚靠且溫
馨的家。

車甫一出市中心，往
大愛屋路上出發，團員們
便被眼前熱鬧布置的景象
所感動，街道上處處可見
歡迎居民來參加大愛屋捐
贈儀式的標語，且越靠近
會場氣氛就愈加活潑溫
馨。當地留學生直說不可
思議，以往只有在國慶日
才能看到如此張燈結彩的

景況，這次土耳
其政府為了慈濟
的捐贈儀式，也
如此用心布置，
顯見政府對慈濟
遠道前來援建且
房屋品質優良，
給予高度的肯定

大街小巷處處都掛
滿了「伊市同和慈
濟合作所造的大愛
屋，今天有個捐贈
儀式，歡迎市民們
來參加」的市標。

（攝影／李惠融）



讚佩和評價。還沒到
 會場，團員們的心
 情，早已幾近沸騰。
 迎著窗外的陽光，我
 們進入了第一個捐贈
 點：德沙那小學。

小學的負責人和
 當區教育部長，早已
 在學校等待多時；學
 生們的純真和熱情，
 亦沖淡團員們對這初
 來乍到的陌生環境的
 緊張心情。典禮一開

德沙那小學
 TERSANE İLKÖĞRETİM OKULU
 基金會土耳其
 İVAKFI TÜRKİYE

TZU CHI FOUNDATION



始，就是連著兩首的帶動歌曲：「哈囉！哈囉！」及「愛心娃娃」。在師兄師姐們親切大方地帶動下，不論大人、小孩都跟著旋律及動作，開心地舞動著。

典禮中，學校負責人 Zehir 女士講述：「在此次地震

一首「愛心娃娃」帶動唱，感染著全校師生快樂地舞動，現場洋溢一片歡欣。（攝影／李惠融）



中，學校很多老師甚至校長都不幸往生。且因校地太小，而造成學生活動和上課空間嚴重不足等窘困情況，當慈濟一聽到我們的請求時，立即答應四間簡易教室的援建，讓學生有更好的學習環境；這種重視學生教育及無私大愛的表現，令師生十分感佩。」

整個典禮在

贈鑰儀式
時達到高
潮，當贈
送鑰匙時
只聽到後
面有些學
生，口中

四把簡易教室的鑰匙
贈與教育廳長，象徵
著從此學生們有了安
適的學習環境。（攝
影／陳炳坤）

至情的擁抱，充溢著
滿懷的愛，娑婆世間
需要彼此扶持關懷，
何來種族宗教之分？
（攝影／李惠融）



念著一句話，之後同學們似乎有默契地，聲音越來越大而整齊，整個會場為之撼動。我趕緊問留學生，同學到底在說什麼？沈瑞祥感動地說：「孩子們在喊著：『我們聽得到您的聲音、我們聽得到您的聲音……』。」表



TEU CHI FOUNDATION

示孩子們懂得慈濟對他們
真心的幫助。

在啓鑰儀式後的交誼
時間裏，一幕幕動人的畫
面，在各個角落悄悄上
演。有的師姊自然地蹲下
身來，把孩子一個個抱在
懷裏；雖然語言不通，但
師姊們不經意地輕拭眼角
淚水的細微動作，是心疼
和不捨吧！同樣是孩子，
為何他們卻需承擔比別人
更多的苦難？有些孩子更

圍著我們，要我們寫幾個
中國字送他。我們紛紛寫
下了上人的靜思語和三
願，雖知孩子們看不懂，
但看他們歡喜地從我手中
接過時，內容不再是最重
要的了，只因祝福和鼓勵
都在這簡單的動作中傳

達。要離去時，有位年約
十歲的孩子拉著小金，不
捨地說：「感謝您們的幫
助，很高興您們能來。若

天真熱誠的學童，對慈濟人的
到來充滿好奇，紛紛請師兄姊
們簽名，或寫在筆記本，或直
接書於掌心，滿心的無邪與興
奮。（攝影／陳炳坤）





大愛屋捐贈儀式會場布置得十分活潑熱鬧，更感動的是，他們還用心地選了一句英文靜思語高掛於步道上，讓居民瞭解慈濟志工的精神。（攝影／陳炳坤）

TZU CHI FOUNDATION



台灣有需要，我也一定要去幫助您們。」我們做的其實不多，卻在孩子心中種下助人的種子，這就是大愛真正的力量吧！

到了大愛屋的會場，真的不敢相信自己所見的一切；昨天還散亂的工地現



場，今天不僅整理得井然有序，還布置得喜氣洋洋。整個社區裏的主要道路擠滿了人，歡笑在空氣中散播，像極了嘉年華會。歌覺市的市長、書

小小的會場擠滿了來觀禮的大愛屋居民，有歡喜也有期待：如此盛況，在災後實在難得一見。（攝影／陳炳坤）



記、伊斯坦堡的市長、海軍將領、伊市同的總經理、泛太平洋組織亞洲負責人等認識我們的人都前來助緣。

有位婦女捧著一盆白色的玫瑰來到會場，要親手送給慈濟證嚴法師。她說，在地震發生後，她被困在倒塌的房屋中三個多小時；待她醒來睜開眼睛後，裏面一片漆黑，什麼也看不到。她幾近絕望地

歌覺市小朋友拿著土耳其國旗及自製的歡迎牌，歡迎慈濟人的到來。（攝影／陳炳坤）

尋找著，突從縫隙中看到這一盆白色的玫瑰花，給了她求生的希望和勇氣。當她獲救後，就立刻找到這盆玫瑰，因它給了她再生的勇氣和機會。



今天她要將這盆花送給上人，因為慈濟給她的大愛屋，就像當初這盆玫瑰般，給她再生的希望和面對未來的勇氣。

當我們進行發放和居家慰訪時，有很多居民及小孩子都自願來幫忙搬運發放物資。有位居民不僅一直協助我們發放，更將剛拿到的上人慰問信函用慈濟貼紙貼在他家的牆上，並認真地說，地震後，他們家已一無所有，



一面紀念碑文用土耳其國旗覆蓋著，顯出官方的鄭重；碑文內容以英文及土耳其文書寫慈濟人道援助的義行，就此在土耳其留下歷史足跡。（攝影／陳炳坤）

「缺水了！」只見師兄
姊們用接力的方式，
加速將溫情遞送出
去。（攝影／陳炳坤）



TZU CHI FOUNDATION

現在的一切都是慈濟給的；他要將這分恩德放在最明顯的地方，時時來提醒自己並告訴他的孩子，是台灣慈濟遠道前來幫助我們，這份情一輩子都不能忘。

師兄姊們秉持慈濟直接、尊重的發放原則，一一將民生用品送至居民手中；居民們燦爛地笑著，不斷感恩慈濟的這份貼心和尊重。（攝影／陳炳坤）





居家慰訪時，這位婦人看見慈濟人遠從台灣來關心她們，不能自己地流下悲喜交集的眼淚。（攝影／陳炳坤）

愛的循環

●大愛屋裏住著很多退休軍人及老師，他們都十分感動地表示，從來沒有見過這麼好的團體，尤其是「普

天三無一」的歌詞，讓他們十分讚佩慈濟人的胸襟。他們向師姊表示，若土耳其真的

成立聯絡點，一定要加入會員行列，發揚慈濟大愛的精神。如此善的循環，對將來胡光中師兄會務發展定有莫大的助益。

●大愛屋裏有一戶人家，一對夫婦撫養著二個女兒，先生雙眼已失明，但可喜的

整個發放慰訪結束後

已是下午近五點，驅車回到伊斯坦堡旅館也已晚上九點多。雖然大家都累了又有時差，但仍打起精神，分享今天的點滴和檢討缺失，並就明天都覺市行程做討論。

原本預訂明天早上六點半出發前往都覺市，但由於軍方今天沒收了我們的滅火器，且限定我們明天早上十點前要去發放，否則我們所有的捐贈物資

是，先生在市政府還有一份工作。當師兄弟關懷這戶人家時，頻頻詢問是否有任何需要慈濟協助的；他們說：「還是把這些協助留給更需要的人吧！」師兄弟們不禁對他們心靈的高尚，留下深刻印象。

● 第一戶遷入大愛屋的六

十七號居民，在得知剛搬進來的鄰居還沒領到我們送的電暖爐時，就將自己家的先借給他們，等到鄰居的房間熱了再拿回來；就這樣兩家輪流著使用這唯一的保暖工具。有如此良善的互動，將來大愛社區一定能成爲一個溫馨又富人情味的模範社區。

【附錄】

德沙那小學簡易教室捐贈儀式流程

- 10:00--10:10** 典禮開始&手語表演
10:10--10:20 慈濟基金會代表致詞
10:20--10:30 校方代表致詞
10:30--10:35 贈鑰儀式
10:35--10:40 啓鑰

2000年佛敎慈濟基金會

土耳其歌覺市簡易屋捐贈儀式流程

- 12:00--12:10** 手語表演
12:10--12:15 恭讀上人慰問信函
12:15--12:20 慈濟基金會代表致詞
12:21--12:26 伊市同公司總經理致詞
12:27--12:32 歌覺市市長致詞
12:33--12:38 歌覺市黨委書記致詞
12:39--12:44 伊斯坦堡市市長致詞
12:45--13:00 贈鑰、啓鑰儀式【15位住民代表】
13:00--13:10 揭牌儀式

土耳其都登市帳棚區捐贈儀式流程

- 11:00--11:10** 典禮開始&手語表演
11:10--11:20 慈濟基金會代表致詞
11:20--11:30 歌覺市代表致詞
11:30--12:00 生活日常用品發放

慈濟基金會土耳其聯絡點成立大會流程

- 14:00--14:05** 典禮開始&唱慈濟功德會會歌
14:05--14:10 手語表演
14:10--14:30 思賢主任講述聯絡點成立因緣
14:30--15:15 心得分享
15:15--15:25 團康帶動
15:25--15:40 聯絡點負責人分享未來工作展望
15:40--15:45 聯絡點成立儀式（授旗）
15:45--16:00 心情交流站

將全數充公。這讓我們有點啼笑皆非，但對於土耳其軍方的強勢作為，我們時有所聞，因此不敢輕

忽，決定明天早上六點就出發，務必趕在十點前開始發放，我們一定要把所

到慈濟帳棚區每位災民的手中。雖辛苦了些，但每位團員士氣仍很高昂，也很有信心順利完成任務。

大夥早上六點準時出發。一出歐亞大橋進到亞

畫。是一幅自然溫馨的圖

洲，兩邊都是銀白世界，團員們個個驚嘆土耳其的風光之美，想必此刻外面的溫度約只有零到三度，災民的生活令人擔憂。

十點一到，捐贈儀式準時開始。在師兄師姐活潑的帶動下，現場氣氛立刻活絡起來。這時有位小女孩，竟主動

到了都覺市區，很多地方仍可見重型機械忙著在拆除危樓。到了帳棚區，湛藍的天空，襯著冬陽照映下的慈濟帳棚，像

走出來，表示想唱一首歌，獻給遠從台灣來幫助土耳其的慈濟朋友。高亢快捷的典型土耳其曲風，在她細緻聲音的



小女孩在捐贈儀式上獻唱民謠，表達對慈濟的衷心感謝與歡迎。（攝影／陳炳坤）

師兄妹們的帶動唱，與帳棚區的住戶攜手共舞，帶來溫馨的問候及歡笑。（攝影／李惠融）

詮釋下，顯得年輕而富朝氣。雖聽不懂歌詞的內容，但看她如此投入地演唱，全場皆能感受到她藉由歌聲傳遞感恩及祝福的心願。

由於帳棚區戶數較少，師兄師姐決定親自將生活必需品、晾衣架、滅



火器、二組床具送到每位家中，順便做居家慰訪。因為團員們平均年齡都不小，這樣的決定對團員而言實在是體力和耐力的考驗；但想到國際賑災直接、尊重的原則，團員們

上圖：為了讓帳棚區居民都能在當天收到發放的物資，師兄們決定幫忙將床具親自送到每一戶，給予最直接的關懷。（攝影／陳炳坤）

下圖：迎接慈濟人的到來，好客健談的土耳其人，將家中自製的糕餅、點心端出，表示誠摯的謝意。（攝影／陳炳坤）



都表示應該要這樣。

發放的過程總有許多感人的畫面。有位老爺爺看我們搬得汗流浹背，立刻從家中端出一杯一杯的熱紅茶來請大家喝，我們搬著東西不方便喝，他就跟著我們直到東西放下為止；有些婦女拿出家裡所有的麵包和甜點，邀請大家來享用。雖然土耳其不像台灣一樣，喬遷時有搓

湯圓的習俗，但他們的好客和熱情，令人印象深刻。

此刻有戶居民，跑來對我們說，他們的帳棚有些問題需要幫忙。一聽到有機會搭帳棚，師兄們都抓緊機會來幫忙。只見不一會功夫就補修完畢，大夥也算稍稍體會，當初先遣人員搭帳棚的步驟和艱辛。

大愛台的湯師兄，和

我們分享令他深感無奈的故事。今早攝影車先進都覺災區拍些災區現況的畫面時，突有一位小男孩走過來向他們兜售衛生紙。湯師兄好奇地問，為什麼這麼早就出來賣衛生紙？只聽那小孩靦腆地說：「我利用早上上學的時候順便賣衛生紙，以賺取一些買麵包的錢。」童工問

上圖：慈濟人誠摯的關懷，讓災民們滿心感動，真情的深擁訴說著彼此的感恩。（攝影／李惠融）

下圖：攜著孩子們的小手同行，師姊們母性至愛的溫馨，暖暖地蕩漾在帳棚區裏。（攝影／李惠融）



TZU CHI FOUNDATION



題在土耳其本就時有所聞，地震發生後，無非是讓此現象更加雪上加霜。

看著他單薄的身影和羞澀的表情，留學生小金向他買了一包，希望能帶給他些許人間溫情，更祝福他長大也能成為一個懂得幫助別人的人。

晚上幫我們蓋大愛屋的伊市同公司，為表示對慈濟的肯定和感謝，請我們在一家中國餐廳用餐。

語言區隔不了

愛的傳遞

土耳其的人民大半都只會說土耳其話，就算有些師兄師姐會說英文，在此還是得比手畫腳一番。但澳洲分會紀雅瑩師姐非常有智慧，雖然語言不通，但每到一家做居家關懷時，都會唱「祝福您，無量壽」送給

災民，不僅氣氛溫馨（有位阿嬤還感動得落淚），更帶來無量的祝福。師姐表示，雖然留學生能幫忙翻譯，但在轉述時，仍不易將關懷和情感完全表達；倒不如用唱的方式，將情感直接傳達至災民心中。

林春雪師姊是台南的委員，僅會說一點點英文的她，在車上竟和當地

當他們的總經理蘇立亞先生到時，手上拿著一本簡報，是有關昨天大愛屋捐贈的相關報導。他還說，今天很多電視台也都播放了慈濟捐贈大愛屋的消息。或許這也是很好的國民外交吧！

二〇〇〇年一月十五日 土耳其聯絡點成立

下午是慈濟土耳其聯絡點的成立大會，我們邀請所有幫助過我們的朋友

土耳其人整整聊了一個小時，還聊不停，好奇的羅師兄湊耳過去，想聽他們到底是怎麼溝通的；誰知竟然一個用台語，一個用土語還相談甚歡，真是令人為之絕倒。事後我們好奇地問

師姊，怎麼能通呢？只見她靦腆地笑著說：「感覺對就對了！」真教人不得不佩服慈濟委員們，不僅越來越有智慧，還真正做到無處不自在，誰說語言不同是溝通的障礙！

和廠商，有伊市同的蘇立亞、阿拉丁、歐斯漢、阿力等十三位，泛太平洋組

織的負責人、法罕、伊麥、杜基斯蘭等六位，留學生有小孫、金迎鋒、沈

瑞祥、大馬、
小馬、驪驪、
老楊和黎老師
等，總共與會
人員約六十多
位。成立大會
在慈濟功德會
會歌的歌聲中
揭開序幕，接
著思賢主任講
述聯絡點成立
因緣及對未來
的期許，在土



耳其四個多月
的阿貴，此刻
也上台分享一
路走來的心
得。

他對母親
說，感恩母親

因著援助土耳其震
災的因緣，台商胡
光中先生發願在土
耳其推動慈濟志
業：在大愛屋及帳
棚區分別啓用之
後，土耳其聯絡點
正式成立。（攝影
／李惠融）



四個月來長期駐留土耳其的阿貴師兄，從無到有，讓慈濟大愛在土耳其發光發熱；在會中，他表達了對所有參與者衷心的感恩。（攝影／陳炳坤）



阿貴懇切的告白與期許，讓與會者無不動容落淚。（攝影／陳炳坤）

的成全，讓他全心地投入國際賑災的工作；更對全場發願，要用往後的生命，分分秒秒發揮做救人的事，請母親及在座的所
有朋友，不要再為他介紹女朋友，因他沒時間再照顧一個家庭。只見阿貴的母親，頻頻拭淚，全場也都因他的真情告白，啜泣聲不斷。

阿拉丁和蘇立亞讚嘆阿貴的投入和用心，但也

因此倍感壓力，蘇立亞總經理更將阿貴形容成圓形的炸彈，在他身邊滾來滾去，不知何時會爆炸？最後他決定不再考慮任何的

磚、鋪地毯等等多項禮物，都只是想給阿貴更多的驚喜。全場為蘇立亞先生的大方、真情及和阿貴英雄相惜，又落下感動的眼淚。

樂設施和公園椅、鋪連鎖

成立大會在主任將慈

濟旗親手交給胡師兄，又象徵性的從上人法像前引心燈傳給胡大哥。之後胡大哥發表了這四個月來，一路陪我們走來的感動，更感謝阿拉真主，在此刻給他這個機會，並賜予他

上圖：伊市同公司負責整個大愛村工程的阿拉丁先生致詞時表示，感恩慈濟讓他有機會為自己的同胞付出，也向慈濟關懷苦難人民的大愛致意。（攝影／陳炳坤）

下圖：伊市同公司總經理蘇立亞先生，深為阿貴師兄為災民著想的精神所感動，從陌生的商場交易到「只要阿貴快樂，慈濟的事一定全力配合」的相知相惜，大愛讓我我不分彼此。（攝影／李惠融）



力量和榮耀。胡大哥是一位虔誠的回教徒，卻不被宗教所縛，成為佛教慈濟基金會土耳其聯絡點的負責人，足見胸襟是多麼開闊，而大愛的力量更可超越一切。

為了祝賀聯絡點的成立，許多師兄姊都紛紛慷慨解囊。幾位中國留學生也共同湊出一筆資金，捐給土耳其聯絡點。這群留學生不僅出力幫忙，又充

思賢師兄代表本會
授予胡光中師兄慈
濟會旗：土耳其的
天空，從此飄揚著
倒駕慈航的大愛。
(攝影／陳炳坤)

當翻譯，辛苦地
穿梭在災民和團
員之間，教我們
非常感動。留學
生小孫說：「古
人有個意境『千
里共嬋娟』十分
美，我來不及處



在那個時代；但這次慈濟『千里送大愛』讓我有機會參與，獲得好多成長，對我而言，意境更勝前者。我只能以深深一鞠躬表示我的感恩。」

晚上參加了感恩土耳其救難隊的茶會，思賢主任也代上人送上結緣品，感謝他們在九二一台灣大地震中，及時展現大愛，救出被困在瓦礫中的台灣同胞。現場氣氛熱鬧、溫馨而感人。

隨後我們就

要離開土耳其了，所有的朋友都來送行。他們在每位團員身上插上一朵玫瑰，感恩我們為土耳其帶來清新的形象和重生的希望，但我們心中

思賢師兄以福慧紅包及結緣品贈予救難隊員們，感恩救難隊的義行。（攝影／陳炳坤）



仍掛念著所有受災等待遮
風避雨的災民們。相信慈
濟土耳其聯絡點定會用心

地帶著這群留學生，在我
們土耳其朋友的幫助下，
繼續將慈濟大愛送到每一

位需要幫助的人手中。

大愛融融，慈濟人和土耳其救難
隊的英雄們，一同以「哈囉！」
分享歡笑。（攝影／陳炳坤）



TZU CHI FOUNDATION

